叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致英国首相大卫·劳合(an Open Letter To The Right Honorable David) 000001

2. 致英国首相大卫·劳合(an Open Letter To The Right Honorable David) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致英国首相大卫·劳合(An Open Letter to the Right Honorable David)
第1/2页

['ʌðə(r)] [bʊks] [baɪ]['lɑːdʒˌpɑːt] [raɪ]
OTHER **BOOKS** **BY** **LAJPAT** **RAI**
其他 图书 经过 拉杰帕特 赖

拉杰帕特·拉伊的其他著作

[jʌŋ] ['ɪndiə]
YOUNG **INDIA**
年轻的 印度

年轻的印度

[æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['muːvmənt] [frɒm; frəm]
An **Interpretation** **and** **a** **History** **of** **the** **Nationalist** **Movement** **from**
一个 解释 和 一个 历史 的 这 民族主义者 移动 从
[wɪ'ðɪn]
Within
之内

从内部视角解读和回顾民族主义运动的历史

[praɪs] $1 . - [net]
Price **$1** **.** **50** **net**
价格 $1 . - 网

净价 1.50 美元

['ɪŋgləndz] [det] [tuː; tə] ['ɪndiə]
ENGLAND'S **DEBT** **TO** **INDIA**
英格兰的 债务 到 印度

英国对印度的债务

[ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['brɪtnz] ['fɪsk(ə)l]['pɒləsi][ɪn]['ɪndiə]
A **Historical** **Narrative** **of** **Britain's** **Fiscal** **Policy** **in** **India**
一个 历史 叙述 的 英国的 财 政策 在 印度

英国在印度的财政政策历史叙述

[praɪs] $2 . - [net]
Price **$2** **.** **00** **net**
价格 $2 . - 网

净价 2.00 美元

[ðə; ði] ['ɑːriə] [sə'mɑːdʒ]
THE **ARYA** **SAMAJ**
这 雅利安 萨玛吉

雅利安社

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪnz] , ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz]
An **Account** **of** **its** **Origins** **,** **Doctrines** **and** **Activities**
一个 帐户 的 它是 起源 , 教义 和 活动

对其起源、教义和活动的记述

[praɪs] $1 . - [net]
Price **$1** **.** **75** **net**
价格 $1 . - 网

净价 1.75 美元

[əb'teɪnəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['bʊkselə(r)]
OBTAINABLE **FROM** **ALL** **BOOKSELLERS**
可获得 从 全部 书店

可在所有书店购买

[æn; ən]['əʊpən] ['letə(r)]
AN **OPEN** **LETTER**
一个 打开 信

一封公开信

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]
THE **RIGHT** **HONORABLE**
这 正确的 光荣的

尊敬的阁下

['deɪvɪd] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ]
DAVID **LLOYD** **GEORGE**
大卫 劳埃德 乔治

大卫·劳合·乔治

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRIME **MINISTER** **OF** **GREAT** **BRITAIN**
主要的 部长 的 伟大的 英国

英国首相

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɑːdʒˌpɑːt] [raɪ]
LAJPAT **RAI**
拉杰帕特 赖

拉杰帕特·拉伊

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[biː] . ['dʌbljuː] . [hɪbʃ]
B **.** **W** **.** **HUEBSCH**
B . W . 休布施

BW 休布施

-
MCMXVII
-

1917年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['lɑːdʒˌpɑːt] [raɪ]
Copyright **,** **1917** **,** **by** **Lajpat** **Rai**
版权 , - , 经过 拉杰帕特 赖

版权所有，1917年，拉杰帕特·拉伊

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[æn; ən]['əʊpən] ['letə(r)]
AN **OPEN** **LETTER**
一个 打开 信

一封公开信

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]
THE **RIGHT** **HONORABLE**
这 正确的 光荣的

尊敬的阁下

['deɪvɪd] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ]
DAVID **LLOYD** **GEORGE**
大卫 劳埃德 乔治

大卫·劳合·乔治

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRIME **MINISTER** **OF** **GREAT** **BRITAIN**
主要的 部长 的 伟大的 英国

英国首相

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[æn; ən]['əʊpən] ['letə(r)]
AN **OPEN** **LETTER**
一个 打开 信

一封公开信

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]
THE **RIGHT** **HONORABLE**
这 正确的 光荣的

尊敬的阁下

['deɪvɪd] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ]
DAVID **LLOYD** **GEORGE**
大卫 劳埃德 乔治

大卫·劳合·乔治

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Prime **Minister** **of** **Great** **Britain**
主要的 部长 的 伟大的 英国

英国首相

[sɜː(r)] : [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [hæz; həz] ,
Sir **:** **I** **am** **an** **Indian** **who** **has** **,**
先生 : 我 是 一个 印度 WHO 有 ,

先生：我是一名印度人，我拥有……

[baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn]['ɪndiə] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]
by **the** **fear** **of** **your** **Government** **in** **India** **been** **forced** **to** **seek** **refuge** **in** **the**
经过 这 害怕 的 你的 政府 在 印度 到过 强制 到 寻找 避难所 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

由于害怕印度政府，被迫在美国寻求庇护。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

at	least	for	the	period	of	the	war	.
在	至少	为了	这	时期	的	这	战争	.

至少在战争期间是这样。

[ɪn] - ,

In	1907	,
在	-	,

1907年，

[wen] [lɔːd] [mɪntoʊz] ['gʌvənmənt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æn; ən] ['ɒbsəliːt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n]

when	Lord	Minto's	Government	decided	to	put	into	operation	an	obsolete	Regulation
什么时候	主	明托的	政府	决定	到	放	进入	手术	一个	过时的	规定

[ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ([θriː][ɒv; əv] -) [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

of	the	East	India	Company	(	III	of	1818	)	against	me	,
的	这	东方	印度	公司	(	三、	的	-	)	反对	我	,

当明托勋爵的政府决定对我实施东印度公司一项过时的条例（1818 年第 III 号条例）时，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

in	order	to	put	me	out	of	the	way	,	for	a	while	,
在	命令	到	放	我	出去	的	这	方式	,	为了	一个	尽管	,

为了暂时让我离开，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] , [lɔːd] ['mɔːrli] , [ðə; ði] [ðen] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt]

without	even	the	form	of	a	trial	,	Lord	Morley	,	the	then	Secretary	of	State
没有	甚至	这	形式	的	一个	审判	,	主	莫利	,	这	然后	秘书	的	状态

[fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə] ,

for	India	,
为了	印度	,

甚至连审判的形式都没有，时任印度事务大臣莫利勋爵就.....

[dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌtestɪ'məʊniəl][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ]['praɪvət]

defending	his	action	,	gave	me	the	highest	testimonial	as	far	as	my	private
防守	他的	行动	,	给予	我	这	最高	用户评价	作为	远的	作为	我的	私人的

['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

character	was	concerned	.
特点	曾是	担心的	.

他为自己的行为辩护，这无疑是对我个人品格的最高褒奖。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [spiːtʃ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə]

You	must	have	heard	that	speech	though	it	would	be	presumptuous	to
你	必须	有	听到	那	演讲	尽管	它	会	是	放肆	到

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

imagine	that	you	remember	it	.
想象	那	你	记住	它	.

你肯定听过那次演讲，但要说你还记得内容就太自大了。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[maɪ] [krə'denʃ(ə)lz]

MY	CREDENTIALS
我的	证书

我的资质

['i:v(ə)n][maɪ] [wɜ:st] ['enəmɪz] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [wɪtʃ]

Even	my	worst	enemies	have	not	been	able	to	point	out	anything	in	my	life	which
甚至	我的	最差	敌人	有	不是	到过	有能力的	到	观点	出去	任何事物	在	我的	生活	哪个

[wʊd] [gɪv] ['eni] [wʌn]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,

would	give	any	one	even	the	shadow	of	a	reason	to	say	that	,
会	给	任何	一	甚至	这	阴影	的	一个	原因	到	说	那	,

即使是我最痛恨的敌人也无法指出我生活中有任何哪怕一丝一毫的理由可以这样说。

[ɪn][maɪ] ['praɪvət] [laɪf] ,

in	my	private	life	,
在	我的	私人的	生活	,

在我的私生活中，

[ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][æz; əz] ['eni] ['brɪtɪʃ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]

I	have	not	been	as	good	and	honorable	a	person	as	any	British	politician
我	有	不是	到过	作为	好的	和	光荣的	一个	人	作为	任何	英国	政治家

[ɔ:(r)]['dɪpləmæt][ɔ:(r)][prəʊ'kɒnsəl] ,

or	diplomat	or	proconsul	,
或者	外交官	或者	总督	,

我并不像任何一位英国政治家、外交官或总督那样优秀和正直。

[ɪz][ɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:(r)][kæn; kən][bi:; bi] .

is	or	has	been	or	can	be	.
是	或者	有	到过	或者	能	是	.

是、曾经是或可以是。

[maɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz][ə; eɪ][weɪdʒ] - ['ɜ:nə(r)] [ɪz][æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt]

My	record	as	a	wage	-	earner	is	as	clean	and	as	honorable	as	that
我的	记录	作为	一个	工资	-	收入者	是	作为	干净的	和	作为	光荣的	作为	那

[ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['brɪtɪʃə(r)] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['gʌvənɪŋ] ['ɪndiə] .

of	the	best	of	Britishers	engaged	in	governing	India	.
的	这	最好的	的	英国人	已订婚的	在	治理	印度	.

我作为一名工薪阶层的记录，与那些在印度担任统治者的英国人中最优秀的人一样清白光荣。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['nevɪnsən] ,

Mr	.	H	.	W	.	Nevinson	,
先生	.	H	.	W	.	内文森	,

HW·内文森先生

[ðæn; ðən] [hu:m] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tru:θfl] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['pʌblɪsɪst] [ɪz][nɒt] [nəʊn] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [laɪf] ,

than	whom	a	more	truthful	and	honorable	publicist	is	not	known	in	British	life	,
比	谁	一个	更多的	真实	和	光荣的	公关人员	是	不是	已知	在	英国	生活	,

在英国，再也找不到比他更诚实、更正直的公关人员了。

[hæz; həz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , " [ðə; ði] [nju:] ['spɪrɪt][ɪn]['ɪndiə] ,

has	said	in	his	work	,	"	The	New	Spirit	in	India	,
有	说	在	他的	工作	,	"	这	新的	精神	在	印度	,

他在其著作《印度的新精神》中写道：

" [ðæt] [wʌns] [wen] [hi:; hi][təʊld][ə; eɪ] [haɪ] ['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

"	that	once	when	he	told	a	high	Anglo	-	Indian	official	that	I	was	a	good
"	那	一次	什么时候	他	讲述	一个	高的	盎格鲁	-	印度	官方的	那	我	曾是	一个	好的

[mæn][held][ɪn] [greɪt] [ɪ'sti:m] [baɪ][maɪ] ['kʌntrimən] ,

man	held	in	great	esteem	by	my	countrymen	,
男人	握住	在	伟大的	尊重	经过	我的	同胞们	,

"有一次，他告诉一位英印高级官员，我是一个好人，深受同胞们的尊敬。"

[ðə; ði]['lætə(r)] [ri'mɑ:k] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktə(r)][ɪn]['praɪvət][laɪf] ,

the	latter	remarked	,	that	because	I	had	a	high	character	in	private	life	,
这	后者	评论	,	那	因为	我	有	一个	高的	特点	在	私人的	生活	,

后者评论说，因为我私生活品行高尚，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][æz; əz][æn; ən]['ædʒɪteɪtə(r)] .

I	was	the	more	dangerous	as	an	agitator	.
我	曾是	这	更多的	危险的	作为	一个	搅拌器	.

作为煽动者，我更危险。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'saɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ][krə'denʃ(ə)lz][tuː; tə] [spiːk] [ɒn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv]

I	am	reciting	all	this	as	evidence	of	my	credentials	to	speak	on	behalf	of
我	是	背诵	全部	这	作为	证据	的	我的	证书	到	说话	在	代表	的

[maɪ] ['kʌntrimən] .

my	countrymen	.
我的	同胞们	.

我在此陈述这一切，是为了证明我有资格代表我的同胞发言。

[dʒʌst] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mɪə(r)]['eksaɪl] .

Just	now	I	am	a	mere	exile	.
只是	现在	我	是	一个	仅仅	流亡	.

此刻，我只是一个流亡者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiə] ,

For	the	present	,	I	cannot	think	of	returning	to	India	,
为了	这	展示	,	我	不能	思考	的	返回	到	印度	,

目前，我无法考虑返回印度。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ən'les] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ai][bɪ'gɪn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

unless	in	course	of	time	I	begin	to	feel	that	by	running	the	risk	of	being
除非	在	课程	的	时间	我	开始	到	感觉	那	经过	跑步	这	风险	的	存在

[hæŋd] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] ,

hanged	or	imprisoned	,
绞刑	或者	被监禁	,

除非随着时间的推移，我开始觉得冒着被绞死或监禁的风险，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːɪŋ][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] , [ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

I	should	be	doing	a	greater	service	to	my	country	,	than	by	remaining	outside
我	应该	是	正在做	一个	更大的	服务	到	我的	国家	,	比	经过	其余的	外部

.

:

.

我应该为我的国家做出更大的贡献，而不是待在国外。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

I	am	now	in	the	fifty	-	third	year	of	my	life	,
我	是	现在	在	这	五十	-	第三	年	的	我的	生活	,

我今年五十三岁了。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][spent][ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ɒv; əv]['pʌblɪk]

out	of	which	more	than	thirty	-	four	were	spent	in	the	limelight	of	public
出去	的	哪个	更多的	比	三十	-	四	是	花费	在	这	聚光灯	的	民众

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

其中超过 34 小时是在公众的注视下度过的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fæməli] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd][hæv; həv]

I	am	a	man	of	family	with	children	and	grandchildren	and	have
我	是	一个	男人	的	家庭	和	孩子们	和	孙辈	和	有

[hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] ,

had	my	share	,
有	我的	分享	,

我是一个有儿有孙、有家庭的男人，也经历过很多事了。

[haʊ'evə(r)] [smɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

however	small	,	of	the	good	things	of	the	world	.
然而	小的	,	的	这	好的	事物	的	这	世界	.

哪怕再小，也是世间美好的事物之一。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz]

Political	freedom	for	India	has	been	a	passion	to	me	ever	since	I	was
政治的	自由	为了	印度	有	到过	一个	热情	到	我	曾经	自从	我	曾是

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

自幼时起，我就一直热切期盼印度的政治自由。

[haʊ'evə(r)] [hɑːd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]['eksaɪl][ɔː(r)][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	hard	the	life	of	an	exile	or	a	convict	may	be	,
然而	难的	这	生活	的	一个	流亡	或者	一个	定罪	可能	是	,

然而，无论流放者或囚犯的生活多么艰难，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

I	am	prepared	to	risk	everything	in	the	cause	of	my	country	.
我	是	准备	到	风险	一切	在	这	原因	的	我的	国家	.

我愿为祖国付出一切。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] [prɪns] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['eksaɪlz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][mæt'tsiːniː] , [ðə; ði]

In	the	language	of	that	prince	of	political	exiles	,	Joseph	Mazzini	,	the
在	这	语言	的	那	王子	的	政治的	流亡者	,	约瑟夫	马志尼	,	这

[wɜːd] " ['eksaɪl] ,

word	"	exile	,
单词	"	流亡	,

用那位政治流亡者之王约瑟夫·马志尼的话来说，“流亡”一词，

" [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][mæn] .

"	is	perhaps	the	most	cursed	in	the	dictionary	of	man	.
"	是	也许	这	最多	被诅咒的	在	这	字典	的	男人	.

“可能是人类词典中最令人憎恶的词语。”

[ˌaɪ 'tiː] [draɪz] [ʌp] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ;

It	dries	up	the	springs	of	affection	;
它	干燥	向上	这	弹簧	的	感情	;

它会扼杀爱情的源泉；

[ˌaɪ 'tiː] [diˈpraiv] [ɪts] ['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['bæbliŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz]

it	deprives	its	victims	of	the	sweet	babblings	and	lispings	of	his	little	ones
它	剥夺	它是	受害者	的	这	甜的	胡言乱语	和	口齿不清	的	他的	小的	一个

[wɪð] [huːm] ['evri] [mæn][ɒv; əv][eɪdʒ] [lʌvz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ;

with	whom	every	man	of	age	loves	to	beguile	the	evening	of	his	days	;
和	谁	每一个	男人	的	年龄	爱	到	欺骗	这	晚上	的	他的	天	;

它剥夺了受害者聆听孩童甜美咿呀学语和轻声细语的机会，而每个上了年纪的男人都喜欢用这些声音来消磨夜晚的时光；

[ˌaɪ ˈtiː][kləuziz][ðə; ði][ˈævənjuːs][ɒv; əv][ɔːl] [ˈkʌmfət] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [swiːt]
it **closes** **the** **avenues** **of** **all** **comfort** **that** **are** **associated** **with** **that** **sweet**
它 关闭 这 途径 的 全部 舒适 那 是 联系 和 那 甜的
[wɜːd] [həʊm] ;
word **home** **;**
单词 家 ;

它关闭了与"家"这个美好的词语相关的所有舒适途径；

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [meɪks] [laɪf][ə; eɪ][kənˈtɪnjuːd]
it **shuts** **the** **doors** **of** **heaven** **and** **makes** **life** **a** **continued**
它 关闭 这 门 的 天堂 和 制作 生活 一个 持续

它关闭了天堂之门，使生命延续下去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

['ægəni] ,
agony **,**
痛苦 ,

痛苦，

['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['slendə(r)] [θred] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɪti][ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti][æz; əz][wʌn] [meɪ] [rɪ'siːv]
hanging **on** **the** **slender** **thread** **of** **such** **pity** **and** **hospitality** **as** **one** **may** **receive**
绞刑 在 这 苗条 线 的 这样的 遗憾 和 热情好客 作为 一 可能 收到
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['fɒrənə(r)] .
from **the** **generous** **and** **kind** **-** **hearted** **foreigner** **.**
从 这 慷慨的 和 种类 - 心地 外国人 .

靠着慷慨善良的外国人所能给予的那份怜悯和热情好客，勉强维持着生计。

['ɪndiə] [kəm'peəd] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
INDIA **COMPARED** **WITH** **GREAT** **BRITAIN**
印度 比较的 和 伟大的 英国

印度与英国的比较

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [pə'hæps] ['nevə(r)] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]
How **can** **I** **ask** **you** **who** **have** **perhaps** **never** **left** **your** **country** **except** **for**
如何 能 我 问 你 WHO 有 也许 绝不 左边 你的 国家 除了 为了
[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [trɪps] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
some **pleasant** **trips** **on** **the** **Continent** **,**
一些 令人愉快的 旅行 在 这 大陆 ,

我该如何向你们这些或许从未离开过自己国家，除了在欧洲大陆进行过几次愉快旅行的人提问呢?

[tuː; tə][pʊt] [jɔː'self] [ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli] ,
to **put** **yourself** **in** **my** **position** **,** **if** **possible** **,** **for** **a** **moment** **only** **,**
到 放 你自己 在 我的 位置 , 如果 可能的 , 为了 一个 片刻 仅有的 ,

如果可以的话，请你设身处地地想一想，哪怕只是一瞬间。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
and **imagine** **how** **I** **long** **to** **kiss** **the** **soil** **,**
和 想象 如何 我 长的 到 吻 这 土壤 ,

想象一下我多么渴望亲吻泥土，

[wɪð] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːbeəz] ;
with **which** **are** **mixed** **the** **bones** **of** **my** **mother** **and** **other** **forbears** **;**
和 哪个 是 混合 这 骨头 的 我的 母亲 和 其他 祖先 ;

其中混杂着我母亲和其他祖先的骸骨；

[haʊ] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [swiːt] , [ɪk'spektənt] ,
how **I** **miss** **the** **loving** **embrace** **of** **my** **beloved** **father** **,** **the** **sweet** **,** **expectant** **,**
如何 我 错过 这 爱 拥抱 的 我的 心爱 父亲 , 这 甜的 , 怀孕 ,

我多么想念我亲爱的父亲充满爱意的拥抱，那甜蜜、充满期待的.....

[ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪdəʊd] ['dɔːtə(r)] ,
imploring eyes of my widowed daughter ,
恳求 眼睛 的 我的 寡 女儿 ,

我那寡居女儿恳求的眼神，

[ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd] [lʊk] [ɒv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [ə'fekʃənət] [hænd] - [ʃeɪk] [ɒv; əv] [gʊd]
the devoted look of my wife and the kindly affectionate hand - shake of good
这 奉献 看 的 我的 妻子 和 这 亲切地 亲热 手 - 摇 的 好的
[ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] [frendz] .
and devoted friends .
和 奉献 朋友们 .

妻子深情的眼神，以及挚友亲切友好的握手。

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [æn; ən]['ɪndiən] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
Nor can you realize how an Indian loves his country .
也不 能 你 意识到 如何 一个 印度 爱 他的 国家 .

你也无法体会印度人有多么热爱自己的国家。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [dɑːk] , ['sɒmbə(r)] , [fɒg] ['rɪdn] [ænd; ənd] ['mɪsti] [klaim] ,
How can you , of dark , sombre , fog ridden and misty climes ,
如何 能 你 , 的 黑暗的 , 阴沉 , 多雾路段 骑 和 蒙蒙 气候 ,

你怎能身处黑暗、阴沉、雾气弥漫的气候之中?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] ['ætməsfɪə(r)] , [ɒv; əv] ['tretʃərəsli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['weðə(r)] ,
who are born of a chill atmosphere , of treacherously changing weather ,
WHO 是 出生 的 一个 寒意 气氛 , 的 阴险地 变化 天气 ,

他们诞生于寒冷的氛围，诞生于变幻莫测的天气，

[huː] [kaʊnt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [fɒg] [ænd; ənd][reɪn]
who count hours of sunshine and months of darkness and fog and rain
WHO 数数 小时 的 阳光 和 几个月 的 黑暗 和 多雾路段 和 雨
[ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] [sliːt] ,
and snow and sleet ,
和 雪 和 霰 ,

他们计算日照时间的长短，计算黑暗、雾、雨、雪和雨夹雪的月份数。

['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['sʌnʃaɪn] ,
enter into the feelings of one whose country is a perpetual sunshine ,
进入 进入 这 情怀 的 一 谁 国家 是 一个 永久 阳光 ,

设身处地地感受一下，生活在一个永远阳光普照的国家的人们的感受。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [laɪt] [reɪn] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['weðə(r)]
and where universal light reigns — a country where weather
和 在哪里 普遍的 光 统治 — 一个 国家 在哪里 天气

以及宇宙之光主宰的地方——一个天气

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪz]['naɪðə(r)] ['tretʃərəs] [nɔː(r)] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːn] ,
is neither treacherous nor continually and rapidly changing , where beautiful dawns ,
是 两者都不 奸诈 也不 持续 和 快速 变化 , 在哪里 美丽的 黎明 ,
['stɑːri] [naɪts] , ['muːnlɪt] ['fiːldz] , [rɪ'splendənt] ['wɔːtəz] ,
starry nights , moonlit fields , resplendent waters ,
繁星 夜晚 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 字段 , 灿烂 水 ,

既不险恶，也不变化无常，那里有美丽的黎明、繁星点点的夜晚、月光下的田野、波光粼粼的湖面，

[snəʊ] - [klæd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['rɪvəz] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [fɪl] [wʌnz] [maɪnd]

snow	-	clad	hills	and	joyous	rivers	constantly	and	unremittingly	fill	one's	mind
雪	-	覆膜	丘陵	和	欢乐	河流	不断地	和	不懈地	充满	一个人的	头脑

[wɪð] [ðə; ði] [sə'blɪməti] ,

with	the	sublimity	,
和	这	崇高	,

白雪皑皑的山峦和欢快的河流不断地、不间断地使人心充满崇高的美感。

['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [weə(r)] [wʌn] [niːdz] [nəʊ] ['stɪmjələnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

grandeur	and	beauty	of	nature	;	where	one	needs	no	stimulants	to	make	him
宏伟	和	美丽	的	自然	;	在哪里	一	需求	不	兴奋剂	到	制作	他

[fiːl] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪə] .

feel	lighter	and	happier	.
感觉	打火机	和	更快乐	.

大自然的壮丽与美丽；在这里，无需任何刺激就能感到轻松和快乐。

[æn; ən] ['ɪndiən] [niːdz] [nəʊ]['ælkəhɒl][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

An	Indian	needs	no	alcohol	to	forget	his	troubles	.
一个	印度	需求	不	酒精	到	忘记	他的	麻烦	.

印度人不需要酒精来忘却烦恼。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhimə'leiə] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]['gʌŋgə] ,

He	has	only	to	go	to	the	Himalaya	,	or	to	the	banks	of	Ganga	,
他	有	仅有的	到	去	到	这	喜马拉雅山脉	,	或者	到	这	银行	的	恒河	,

他只需要去喜马拉雅山，或者去恒河岸边，

- , [sɪnd] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['trɪbjəˌteri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd][ɪz]['blesɪd; blest]

Brahmputra	,	Sindh	or	their	numerous	tributaries	by	which	the	land	is	blessed
-	,	信德省	或者	他们的	很多的	支流	经过	哪个	这	土地	是	蒙福

[ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪzd] .

and	fertilized	.
和	施肥	.

布拉马普特拉河、信德河及其众多支流滋养着这片土地，使其肥沃富饶。

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['pæʃənətli] [æn; ən]['ɪndiən] [lʌvz]

It	is	impossible	for	you	to	understand	how	passionately	an	Indian	loves
它	是	不可能的	为了	你	到	理解	如何	热情地	一个	印度	爱

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

你永远无法理解一个印度人对自己祖国的热爱有多么深沉。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [stɑːv] [ɪn]['ɪndiə][ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][men][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən]

He	would	rather	starve	in	India	than	be	a	ruler	of	men	in	a	foreign
他	会	相当	饿死	在	印度	比	是	一个	统治者	的	男人	在	一个	外国的

['klaɪmət] .

climate	.
气候	.

他宁愿在印度挨饿，也不愿在异国他乡统治人民。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['ɪndiə][ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][gɒdz] — [ðə; ði]['deɪvə] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] .

For	him	,	India	is	the	land	of	Gods	—	the	Deva	Bhúmí	of	his	forefathers	.
为了	他	,	印度	是	这	土地	的	神	—	这	德瓦	-	的	他的	祖先	.

对他而言，印度是众神之地——是他祖先的天神之地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv] [bɪˈætɪˌtjuːd] — [ðə; ði] - - ,

It	is	the	land	of	knowledge	,	of	faith	,	of	beatitude	—	the	Gnan	Bhúmí	,
它	是	这	土地	的	知识	,	的	信仰	,	的	至福	—	这	-	-	,

这是知识、信仰和幸福的土地——智慧之地（Gnan Bhúmí）。

[ðə; ði] ['dɑːmə] - [ænd; ənd][ðə; ði] - - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑːriəz] .

the	Dharma	Bhúmí	and	the	Punni	-	Bhúmí	of	the	ancient	Aryas	.
这	法	-	和	这	-	-	-	的	这	古老的	雅利安人	.

古代雅利安人的法地和善地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] — [ðə; ði]['veɪdə; 'viːdə]

It	is	the	land	of	the	Vedas	and	of	the	heroes	—	the	Veda
它	是	这	土地	的	这	吠陀经	和	的	这	英雄	—	这	吠陀经

- [ænd; ənd][ðə; ði][vəː] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

Bhúmí	and	the	Vir	Bhúmí	of	his	ancestors	.
-	和	这	病毒	-	的	他的	祖先	.

这是吠陀经和英雄的土地——他祖先的吠陀之地和英勇之地。

[jes] , [tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][lændz] , [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]

Yes	,	to	him	,	it	is	the	land	of	lands	,	the	only	place	where	he	wishes	to
是的	,	到	他	,	它	是	这	土地	的	土地	,	这	仅有的	地方	在哪里	他	愿望	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

是的，对他来说，这里是世外桃源，是他唯一想居住的地方。

[ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][daɪ] .

and	more	so	,	where	he	wishes	to	die	.
和	更多的	所以	,	在哪里	他	愿望	到	死	.

而且，他更希望死在那里。

[fɔː(r); fə(r)]

For
为了

为了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][tuː; tə][daɪ] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn]['ɪndiə] , [ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

a	Hindu	to	die	anywhere	but	in	India	,	is	as	if	he	had	been
一个	印度教徒	到	死	任何地方	但	在	印度	,	是	作为	如果	他	有	到过

[dæmd] [tuː; tə] [hel] .

damned	to	hell	.
该死的	到	地狱	.

印度教徒若死在印度以外的任何地方，就如同被诅咒下地狱一样。

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə] .

He	shudders	at	the	idea	.
他	颤抖	在	这	主意	.

想到这里，他不寒而栗。

[tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈθɪŋkəbl] .

To	him	,	it	is	unthinkable	.
到	他	,	它	是	不可思议	.

对他来说，这是不可想象的。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['fuːlɪʃ] , [ʌnˈpræktɪkəl] , [ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnprəˈgresɪv] ;

You	may	call	it	foolish	,	unpractical	,	sentimental	and	unprogressive	;
你	可能	称呼	它	愚蠢	,	不切实际	,	感伤的	和	不进步的	;

你可以说它愚蠢、不切实际、感伤、不进步；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ə; eɪ] ['maɪti] [fækt][ɒv; əv][laɪf]['ɪntu:] [wɪtʃ] [nəʊ] ['fɒrənə(r)] [kæn; kən]

but	**there**	**it**	**is**	**—**	**a**	**mighty**	**fact**	**of**	**life**	**into**	**which**	**no**	**foreigner**	**can**
但	那里	它	是	—	一个	强大的	事实	的	生活	进入	哪个	不	外国人	能

['penətreɪt] .

penetrate	**.**
穿透	.

但事实就是如此——这是任何外国人都无法理解的重大人生事实。

['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪts] ['dɑ:knəs] , [ɪts] [fɒg] , [ɪts] [sli:t] [ænd; ənd] [reɪn]

Every	**Englishman**	**loves**	**his**	**country**	**,**	**its**	**darkness**	**,**	**its**	**fog**	**,**	**its**	**sleet**	**and**	**rain**
每一个	英国人	爱	他的	国家	,	它是	黑暗	,	它是	多雾路段	,	它是	霰	和	雨

[nɑ:θwɪθstændɪŋ] .

nothwithstanding	**.**
尽管如此	.

每个英国人都热爱自己的祖国，即使它阴暗潮湿、雾气弥漫、雨夹雪不断。

[hu:] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɒt] [seɪ] :

Who	**does**	**not**	**love**	**his**	**country**	**and**	**who**	**does**	**not**	**say**	**:**
WHO	做	不是	爱	他的	国家	和	WHO	做	不是	说	:

谁不爱自己的国家？谁不说：

[həʊm] , ['kɪndrəd] , [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntri] — [ðiːz]

Home	**,**	**kindred**	**,**	**friends**	**and**	**country**	**—**	**these**
家	,	亲属	,	朋友们	和	国家	—	这些

家、亲人、朋友和国家——这些

[ɑ:(r); ə(r)][taɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi]['nevə(r)] [pɑ:t] ;

Are	**ties**	**with**	**which**	**we**	**never**	**part**	**;**
是	领带	和	哪个	我们	绝不	部分	;

是我们永不分离的纽带；

[frɒm; frəm][klaɪm][tu:; tə][klaɪm] , ['or] [lænd][ænd; ənd] ['si:z] ,

From	**clime**	**to**	**clime**	**,**	**o'er**	**land**	**and**	**seas**	**,**
从	气候	到	气候	,	超过	土地	和	海域	,

从不同的气候带到另一个气候带，跨越陆地和海洋，

[wi:; wi][beə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:t] ;

We	**bear**	**them**	**in**	**our**	**heart**	**;**
我们	熊	他们	在	我们的	心	;

我们将它们铭记于心；

[bʌt; bət] , [əʊ] ! - [tɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [fi:l] [rɪ'zaɪnd] ,

But	**,**	**oh**	**!**	**'**	**tis**	**hard**	**to**	**feel**	**resigned**	**,**
但	,	哦	!	-	的	难的	到	感觉	辞职	,

但是，唉！很难接受现实。

[wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd] !

When	**they**	**must**	**all**	**be**	**left**	**behind**	**!**
什么时候	他们	必须	全部	是	左边	在后面	!

当所有人都不得不被抛下的时候！

— [dʒeɪ] . [mɒnt'gɒməri] .

—	**J**	**.**	**Montgomery**	**.**
—	J	.	蒙哥马利	.

——J·蒙哥马利

[ɪf] [ðen] , [æn; ən]['ɪndiən] [di'said] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['eksaɪl] , ['vɒləntrəli] [ænd; ənd] ['meɪbi] [fɔ:(r); fə(r)]

If	**then**	**,**	**an**	**Indian**	**decides**	**to**	**be**	**an**	**exile**	**,**	**voluntarily**	**and**	**maybe**	**for**
如果	然后	,	一个	印度	决定	到	是	一个	流亡	,	自愿	和	或许	为了

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

如果这时一位印度人决定流亡，而且是自愿的，或许是终身流亡，

[hiː; hi]['əʊnli] [dʌz] [səʊ]['aɪðə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪv] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][ɔː(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

he	only	does	so	either	under	a	grave	sense	of	duty	or	of	danger	.
他	仅有的	做	所以	任何一个	在下面	一个	严重	感觉	的	责任	或者	的	危险	.

他这样做要么是出于强烈的责任感，要么是出于危险感。

[ðə; ði]['djuːti][laɪz][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði]

The	duty	lies	in	speaking	the	truth	about	political	conditions	in	India	and	the
这	责任	谎言	在	请讲	这	真相	关于	政治的	状况	在	印度	和	这

['deɪndʒə(r)][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪvli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz]

danger	in	being	effectively	prevented	from	doing	so	if	he	remains
危险	在	存在	有效地	阻止	从	正在做	所以	如果	他	遗迹

他的职责在于如实讲述印度的政治状况，以及如果他继续留任，就可能被有效地阻止这样做，从而面临危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

那里。

[nəʊ]['ɪndiən][kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [waɪl] [ɪn]['ɪndiə] .

No	Indian	can	speak	the	whole	truth	while	in	India	.
不	印度	能	说话	这	所有的	真相	尽管	在	印度	.

没有哪个印度人能在印度说清全部真相。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] — [jɔː(r); jə(r)]['piːn(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [kəʊdz] ,

The	criminal	laws	of	your	Government	—	your	Penal	and	Criminal	Codes	,
这	刑事	法律	的	你的	政府	—	你的	刑事	和	刑事	代码	,

[sɪ'dɪʃəs] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [ækts] ,

Seditious	Meetings	and	Conspiracy	Acts	,
煽动性的	会议	和	阴谋	使徒行传	,

贵国政府的刑法——《刑法典》、《煽动集会和阴谋法》

[ænd; ənd] [pres] [lɔːz] , [jɔː(r); jə(r)][traɪ'bjuːnəlz][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ʌn'eɪdɪd]

and	Press	Laws	,	your	tribunals	presided	over	by	your	own	people	unaided
和	按	法律	,	你的	法庭	主持	超过	经过	你的	自己的	人们	未受帮助

[baɪ][d'ʒʊərəz] — [ɪ'fektɪvli] [gæg] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

by	jurors	—	effectively	gag	his	mouth	.
经过	陪审员	—	有效地	插科打诨	他的	嘴	.

而新闻法，你们的法庭由你们自己的人主持，没有陪审团的协助——有效地堵住了他的嘴。

[ɔːl] ['ɒnə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [spiːk] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,

All	honor	to	those	who	,	though	they	cannot	speak	the	whole	truth	,
全部	荣誉	到	那些	WHO	,	尽管	他们	不能	说话	这	所有的	真相	,

向那些虽然不能说出全部真相的人致以崇高的敬意，

[jet] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

yet	keep	the	fire	burning	in	India	and	do	as	much	as	considerations	of
然而	保持	这	火	燃烧	在	印度	和	做	作为	很多	作为	考虑因素	的

['pɒləsi][ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] [pə'mɪt] .

policy	and	expediency	permit	.
政策	和	权宜之计	允许	.

但要让印度的这把火继续燃烧，并在政策和权宜之计允许的范围内尽可能多地去做。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,

If	they	do	not	speak	the	whole	truth	,
如果	他们	做	不是	说话	这	所有的	真相	,

如果他们没有说出全部真相，

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][həʊm] ,

they	have	at	least	the	consolation	of	being	at	home	,
他们	有	在	至少	这	安慰	的	存在	在	家	,

至少他们还有待在家里的安慰。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfæməli][ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðeə(r)][dɪə(r)][wʌnz] .

in	the	heart	of	their	family	and	surrounded	by	their	dear	ones	.
在	这	心	的	他们的	家庭	和	包围	经过	他们的	亲爱的	一个	.

在家人的怀抱中，在亲人的陪伴下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈeksaɪl] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

For	a	political	exile	,	however	,	there	is	nothing	else	to	do	,
为了	一个	政治的	流亡	,	然而	,	那里	是	没有什么	别的	到	做	,

但对于一个政治流亡者来说，除此之外别无他法。

[ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] ,

unless	he	has	to	carry	on	a	fight	for	his	living	also	,
除非	他	有	到	携带	在	一个	斗争	为了	他的	活的	还	,

除非他还要继续为生计而奋斗，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈvaɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

in	which	case	he	will	divide	his	time	between	the	two	,
在	哪个	案件	他	将要	划分	他的	时间	之间	这	二	,

在这种情况下，他将把时间分配在这两件事上。

[ðæt] [ɒv; əv] [ˈɜːnɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

that	of	earning	bread	and	crying	for	justice	for	his	country	.
那	的	收入	面包	和	哭泣	为了	正义	为了	他的	国家	.

他既要挣钱养家，又要为祖国争取正义。

[ˈhæpɪli] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kəmˈpærətɪvli] [friː] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt][ðə; ði][fɜːst] .

Happily	I	have	been	comparatively	free	from	much	anxiety	about	the	first	.
快乐地	我	有	到过	比较	自由的	从	很多	焦虑	关于	这	第一的	.

幸运的是，我对第一点并没有太多的焦虑。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ˈeksaɪl] , [ðen] ,

The	only	justification	for	my	condition	of	exile	,	then	,
这	仅有的	理由	为了	我的	状况	的	流亡	,	然后	,

那么，我流放的唯一理由就是

[ɪz] [ðæt] [ai] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ɪn][ˈɪndiə][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði]

is	that	I	continue	to	speak	the	truth	about	conditions	in	India	and	draw	the
是	那	我	继续	到	说话	这	真相	关于	状况	在	印度	和	画	这

[əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

attention	of	the	world	to	them	.
注意力	的	这	世界	到	他们	.

我将继续讲述印度的真实情况，并引起全世界的关注。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[bʌt; bət][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)n][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ˈfɜːnɪʃt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]

But	an	additional	reason	has	just	been	furnished	to	me	by	the	morning
但	一个	额外的	原因	有	只是	到过	提供	到	我	经过	这	早晨

[ˈpeɪpəz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - , - .

papers	of	March	15	,	1917	.
文件	的	行进	-	,	-	.

但1917年3月15日的晨报又给了我另一个理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənts][ɪn]['ɪndiə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][wɔː(r)][ləʊn][ɒv; əv]

It	is	said	that	your	agents	in	India	have	decided	to	raise	a	war	loan	of
它	是	说	那	你的	代理人	在	印度	有	决定	到	增加	一个	战争	贷款	的

$500 ,

$500	,
$500	,

据说你们在印度的代理人决定筹集500美元的战争贷款。

- , - , [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][wʌn] , - , - , - [ruː'piːz] [ɒv; əv]['ɪndiən] ['mʌni] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

000	,	000	,	equivalent	to	1	,	500	,	000	,	000	Rupees	of	Indian	money	,	and	also
-	,	-	,	相等的	到	1	,	-	,	-	,	-	卢比	的	印度	钱	,	和	还

,

,
,

000,000，相当于1,500,000,000印度卢比，而且，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn] ['iːzi] ,

to	make	the	floating	of	the	loan	easy	,
到	制作	这	漂浮的	的	这	贷款	简单的	,

为了方便贷款发放，

[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['djuːti][ɒn] ['kɒtn] [ɪm'pɔːts] [baɪ][fɔːr] %

your	Government	has	agreed	to	increase	the	duty	on	cotton	imports	by	4	%
你的	政府	有	同意	到	增加	这	责任	在	棉布	进口	经过	4	%

[æd][və'lɔːrəm] .

ad	valorem	.
广告	价值	.

贵国政府已同意将棉花进口关税提高 4%（从价税）。

[ðɪs] [wɔː(r)][ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " [friː] [gɪft] " [ɒv; əv]['ɪndiə][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

This	war	loan	,	it	is	added	,	would	be	a	"	free	gift	"	of	India	to	Great	Britain
这	战争	贷款	,	它	是	额外	,	会	是	一个	"	自由的	礼物	"	的	印度	到	伟大的	英国

!

!
!

据称，这笔战争贷款将是印度送给英国的“免费礼物”！

[ə; eɪ] [friː] [gɪft][ɒv; əv] $500 , - , - [baɪ] ['stɑːvɪŋ] , ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['ɪndiə] , [tuː; tə] [rɪtʃ] ,

A	free	gift	of	$500	,	000	,	000	by	starving	,	poverty	-	stricken	India	,	to	rich	,
一个	自由的	礼物	的	$500	,	-	,	-	经过	饥饿	,	贫困	-	受打击的	印度	,	到	富有的	,

['welθi] , ['maɪti] [greɪt] ['brɪt(ə)n] !

wealthy	,	mighty	Great	Britain	!
富裕	,	强大的	伟大的	英国	!

饥饿贫困的印度向富裕强大的英国赠送了价值 5 亿美元的免费礼物！

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'staʊndɪŋ] , [mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] .

Could	anything	be	more	astounding	,	more	absurd	and	more	tyrannical	.
可以	任何事物	是	更多的	惊人	,	更多的	荒诞	和	更多的	强横	.

还有什么比这更令人震惊、更荒谬、更暴虐的吗?

[ðə; ði] [njuːz] [hæz; həz] [stʌnd] [ˌem 'iː] .

The	news	has	stunned	me	.
这	消息	有	目瞪口呆	我	.

这个消息让我震惊。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['deɪvɪd] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔː(r)] - [lɔːd] [ɒv; əv] - ,

I	know	that	David	Lloyd	George	,	the	British	war	-	lord	of	1917	,
我	知道	那	大卫	劳埃德	乔治	,	这	英国	战争	-	主	的	-	,

我知道大卫·劳合·乔治，1917年的英国战争领袖，

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪn][ðə; ði]

is	not	the	same	person	who	was	the	radical	Chancellor	of	Exchequer	in	the
是	不是	这	相同的	人	WHO	曾是	这	激进的	校长	的	国库	在	这

['lɪbərəl] ['gʌvənmənt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

Liberal	Government	from	1908	to	1914	,
自由派	政府	从	-	到	-	,

并非1908年至1914年自由党政府中那位激进的财政大臣。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːkɪŋmæn] [baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	who	did	magnificent	service	to	the	British	workingman	by	reducing	his
和	WHO	做过	壮丽	服务	到	这	英国	工人	经过	减少	他的

['bəːdən] [ænd; ənd] [ə'liːvieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

burdens	and	alleviating	his	condition	.
负担	和	缓解	他的	状况	.

他们为英国工人做出了巨大贡献，减轻了他们的负担，改善了他们的处境。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['deɪvɪd] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

I	have	been	told	that	the	said	David	Lloyd	George	is	dead	and	you	,
我	有	到过	讲述	那	这	说	大卫	劳埃德	乔治	是	死的	和	你	,

我听说大卫·劳合·乔治已经去世了，而你，

[sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] .

sir	,	are	an	entirely	different	person	.
先生	,	是	一个	完全	不同的	人	.

先生，完全是另一个人。

[ðə; ði] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,

The	Lloyd	George	of	1914	could	not	possibly	have	done	the	thing	which	you	,
这	劳埃德	乔治	的	-	可以	不是	可能	有	完毕	这	事物	哪个	你	,

1914年的劳合·乔治不可能做出你所做的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[sɜː(r)] , [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] - [ænd; ənd]['mɪlnərz][hæv; həv][dʒʌst] [ə'kʌmplɪʃt] .

sir	,	in	alliance	with	Curzons	and	Milners	have	just	accomplished	.
先生	,	在	联盟	和	-	和	磨坊主	有	只是	完成	.

先生，我们与柯曾斯和米尔纳斯结盟，刚刚完成了这项任务。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ; ['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

The	newspapers	say	you	are	the	same	person	;	only	you	have	changed	.
这	报纸	说	你	是	这	相同的	人	;	仅有的	你	有	已更改	.

报纸上说你还是原来的你，只是你变了。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

If	so	,	the	change	is	not	of	opinion	but	of	personality	.
如果	所以	,	这	改变	是	不是	的	观点	但	的	性格	.

如果真是如此，那么改变的不是观点，而是性格。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['deɪvɪd] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə]

Evidently	the	soul	of	the	original	David	Lloyd	George	has	left	the	body	to
显然	这	灵魂	的	这	原来的	大卫	劳埃德	乔治	有	左边	这	身体	到

[meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [səʊl] .

make	room	for	an	altogether	different	soul	.
制作	房间	为了	一个	共	不同的	灵魂	.

显然，原先的大卫·劳合·乔治的灵魂已经离开躯体，为另一个完全不同的灵魂腾出了空间。

[wiː; wi] ['ɪndiənz] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['iːv(ə)n]

We	Indians	believe	in	the	possibility	of	such	a	metamorphosis	taking	place	even
我们	印度人	相信	在	这	可能性	的	这样的	一个	变态	采取	地方	甚至

[ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] !

in	the	lifetime	of	the	same	body	!
在	这	寿命	的	这	相同的	身体	!

我们印度人相信，即使在同一身体的一生中，这种蜕变也是有可能发生的!

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] £100 , - ,

The	best	part	of	the	joke	,	however	,	in	connection	with	the	£100	,	000	,
这	最好的	部分	的	这	开玩笑	,	然而	,	在	联系	和	这	£100	,	-	,

然而，这个笑话最精彩的部分，与那10万英镑有关：

- [træn'zækʃ(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gɪft][baɪ]['ɪndiə] — [ə; eɪ][gɪft] [ɪn'diːd] .

000	transaction	lies	in	the	fact	that	you	call	it	a	gift	by	India	—	a	gift	indeed	.
-	交易	谎言	在	这	事实	那	你	称呼	它	一个	礼物	经过	印度	—	一个	礼物	的确	.

000 这笔交易的关键在于你称其为印度的礼物——这的确是一份礼物。

[ə; eɪ][gɪft] [laɪk] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['beldʒəm][tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

A	gift	like	those	given	by	Belgium	to	Germany	.
一个	礼物	喜欢	那些	给定	经过	比利时	到	德国	.

类似于比利时送给德国的礼物。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ?

Is	it	not	so	,	Mr	.	George	?
是	它	不是	所以	,	先生	.	乔治	?

难道不是这样吗，乔治先生?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃruːd] ['pɜːs(ə)n] , ['veri] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , ['klevə(r)][ɪn][dɪ'pləʊməsi] ,

You	are	a	shrewd	person	,	very	well	educated	,	clever	in	diplomacy	,
你	是	一个	精明	人	,	非常	出色地	受过教育	,	聪明的	在	外交	,

你是一个精明的人，受过良好的教育，擅长外交手腕。

[wel] [vɜːst] [ɪn] [trɪks] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] ['steɪtkrɑːft] ;

well	versed	in	tricks	of	speech	and	a	master	in	statecraft	;
出色地	精通	在	技巧	的	演讲	和	一个	掌握	在	治国之道	;

精通言辞技巧，是治国之道的行家；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [trɪk] [wɪl] [nɒt] [dɪ'siːv] ['eni][wʌn] — [nɒt]['iːv(ə)n]

but	even	you	ought	to	know	that	this	trick	will	not	deceive	any	one	—	not	even
但	甚至	你	应该	到	知道	那	这	诡计	将要	不是	欺骗	任何	一	—	不是	甚至

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪ'siːvd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['priːdisesəz] [ɪn] ['bɪznəs] .

the	Indians	who	have	been	so	often	deceived	by	your	predecessors	in	business	.
这	印度人	WHO	有	到过	所以	经常	受骗	经过	你的	前任	在	商业	.

但即使是你也应该知道，这种伎俩骗不了任何人——即使是那些经常被你的前辈商人欺骗的印度人也骗不了。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] ,

By	way	of	adding	insult	to	injury	,
经过	方式	的	添加	侮辱	到	受伤	,

雪上加霜的是，

[juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə][duː; də] " [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] " [tuː; tə]['ɪndiə][baɪ] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

you	profess	to	do	"	an	act	of	justice	"	to	India	by	consenting	to	an
你	宣称	到	做	"	一个	行为	的	正义	"	到	印度	经过	同意	到	一个

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv][fɔːr] % [ɒn][ðə; ði]['djuːti]['leviəb(ə)l][ɒn] [ɪm'pɔːts] [ɒv; əv] ['kɒtn] [gʊdz] .

increase	of	4	%	on	the	duty	leviable	on	imports	of	cotton	goods	.
增加	的	4	%	在	这	责任	可征收	在	进口	的	棉布	商品	.

你声称同意将棉制品进口关税提高 4%，是为了"伸张正义"对待印度。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

You	say	it	is	necessary	for	the	success	of	the	war
你	说	它	是	必要的	为了	这	成功	的	这	战争

你说这是战争胜利的必要条件

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ləʊn] [ɒv; əv] $500 , - , - ;
loan of $500 , 000 , 000 ;
贷款 的 $500 , - , - ;

贷款 5 亿美元;

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but do you think that the Indians are so devoid of knowledge of the
但 做 你 思考 那 这 印度人 是 所以 缺乏 的 知识 的 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðɪs] " ['hɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
ordinary rules of arithmetic as not to understand what this " hitting below the
普通的 规则 的 算术 作为 不是 到 理解 什么 这 " 击中 以下 这
[belt] " [miːnz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
belt " means to them ?
腰带 " 方法 到 他们 ?

但你认为印第安人对普通的算术规则一无所知，以至于不明白“下流攻击”对他们意味着什么吗?

[jɔː(r); jə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['djuːti] [wʊd] [bʌt; bət] [brɪŋ] ['əʊnli] $5 , - , - [ɔː(r)] $6 , - ,
Your additional duty would but bring only $5 , 000 , 000 or $6 , 000 ,
你的 额外的 责任 会 但 带来 仅有的 $5 , - , - 或者 $6 , - ,

你额外缴纳的税款只会带来 500 万美元或 6000 美元的收入。

- [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪks'tʃekə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɔːts] [ɒv; əv] ['kɒtn] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ]
000 to the Indian exchequer , if the imports of cotton do not undergo a
- 到 这 印度 国库 , 如果 这 进口 的 棉布 做 不是 经历 一个
[dɪ'kriːs] .
decrease .
减少 .

如果棉花进口量不减少，印度国库将损失 000 元。

[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['ɪndiə] ['estɪmeɪts] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] £1 , - , - ['stɜːlɪŋ] .
Your Government in India estimates it at £1 , 000 , 000 sterling .
你的 政府 在 印度 估算 它 在 £1 , - , - 英镑 .

印度政府估计金额为 100 万英镑。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [æt; ət] [faɪv] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] % [ə'maʊnts] [tuː; tə] $27 , - , - .
The interest at 5 - 1 / 2 % amounts to $27 , 500 , 000 .
这 兴趣 在 5 - 1 / 2 % 金额 到 $27 , - , - .

按 5.5% 的利率计算，利息总额为 27,500,000 美元。

[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['ɪndiə] ['estɪmeɪts] [æn; ən] ['ænjuəl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] £6 , - , - ['stɜːlɪŋ] .
Your Government in India estimates an annual charge of £6 , 000 , 000 sterling .
你的 政府 在 印度 估算 一个 年度的 收费 的 £6 , - , - 英镑 .

印度政府估计每年的费用为 600 万英镑。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['bæləns] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['ɪndiən] ['raɪət] ?
Where is the balance to come from except from the famished Indian ryot ?
在哪里 是 这 平衡 到 来 从 除了 从 这 饥饿 印度 佃农 ?

除了饥饿的印度农民，平衡还能从哪里来?

[ɪz] [ðæt] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ]
Is that how you show your love for democracy , for the people at large
是 那 如何 你 展示 你的 爱 为了 民主 , 为了 这 人们 在 大的
, [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋmæn] ?
, for the workingman ?
, 为了 这 工人 ?

这就是你表达对民主、对广大人民、对劳动人民的爱的方式吗?

[jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] ,
Your **representatives** **in** **India** **and** **outside** **,**
你的 代表 在 印度 和 外部 ,

您在印度境内外的代表

[ɑː(r); ə(r)] [prəu'kleim] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['ɪndiə][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['laɪtli] [tæks] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]
are **proclaiming** **to** **the** **world** **that** **India** **is** **the** **most** **lightly** **taxed** **country** **in** **the**
是 宣告 到 这 世界 那 印度 是 这 最多 轻轻 已征税 国家 在 这
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

他们向全世界宣称，印度是世界上税负最轻的国家。

[wɪð'həʊldɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən][ɪz]['əʊnli] £2 [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
withholding **the** **fact** **that** **the** **average** **income** **of** **an** **Indian** **is** **only** **£2** **a** **year** **,**
扣留 这 事实 那 这 平均的 收入 的 一个 印度 是 仅有的 £2 一个 年 ,

隐瞒印度人均年收入仅为2英镑这一事实，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪz] ['sɛvən] ['ʃɪlɪŋ] [tə'wɔːd] ['tæksɪz] .
of **which** **he** **pays** **7** **shillings** **toward** **taxes** **.**
的 哪个 他 支付 7 先令 朝向 税收 .

其中他缴纳了7先令的税款。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː]['tæksɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pəʊzd] .
That **was** **before** **the** **new** **taxes** **were** **imposed** **.**
那 曾是 前 这 新的 税收 是 强加 .

那是在新税收政策实施之前的情况。

[jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪsɪst] ['sɜːkjəleɪt] [ə'nʌðə(r)][laɪ] , [vɪz] . , [ðæt] ['ɪndiə] [peɪz] [nəʊ]['trɪbjuːt] , [waɪl] [ðeɪ] [nəʊ]
Your **publicists** **circulate** **another** **lie** **,** **viz** **.** **,** **that** **India** **pays** **no** **tribute** **,** **while** **they** **know**
你的 公关人员 流通 其他 说谎 , 即 . , 那 印度 支付 不 贡 , 尽管 他们 知道
[ðæt] [frɒm; frəm]
that **from**
那 从

你们的宣传人员散布另一个谎言，即印度不缴纳贡赋，而他们明明知道这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

- [tuː; tə] - [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['evri] [jɪə(r)] ,
20 **to** **40** **millions** **sterling** **are** **remitted** **to** **England** **every** **year** **,**
- 到 - 百万 英镑 是 已汇出 到 英格兰 每一个 年 ,

每年有2000万至4000万英镑汇往英国。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] ['ɪntrəst] [ɒn] [ləʊnz] [meɪd] [tuː; tə]['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)]
out **of** **which** **only** **a** **portion** **represents** **interest** **on** **loans** **made** **to** **India** **for**
出去 的 哪个 仅有的 一个 部分 代表 兴趣 在 贷款 制成 到 印度 为了
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['relˌwe] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [hæv; həv] [juːst] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðeə(r)]
the **building** **of** **railways** **which** **your** **countrymen** **have** **used** **in** **developing** **their**
这 建筑 的 铁路 哪个 你的 同胞们 有 用过的 在 发展 他们的
[treɪd] ,
trade **,**
贸易 ,

其中只有一部分是为修建铁路而向印度提供的贷款利息，而你们的同胞已利用这些贷款发展了他们的贸易。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɪz][ðə; ði]['prɒfɪt][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv]['ɪndiə] .
and **the** **remainder** **is** **the** **profit** **you** **make** **out** **of** **India** **.**
和 这 余 是 这 利润 你 制作 出去 的 印度 .

剩下的就是你在印度获得的利润。

[ðen] [juː; jʊ][saɪt][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ðæt] ['ɪndiə][ɪz]

Then	you	cite	the	figures	of	trade	in	support	of	your	theory	that	India	is
然后	你	引用	这	数据	的	贸易	在	支持	的	你的	理论	那	印度	是

['prɒspərəs] ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ,

prosperous	under	British	rule	,
繁荣	在下面	英国	规则	,

然后你引用贸易数据来支持你的理论，即印度在英国统治下繁荣昌盛。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðæt] [treɪd] ['benɪfɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['benɪfɪts]

but	you	forget	that	that	trade	benefits	your	country	more	than	it	benefits
但	你	忘记	那	那	贸易	好处	你的	国家	更多的	比	它	好处

['ɪndiə] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

India	,	if	at	all	.
印度	,	如果	在	全部	.

但你忘了，这种贸易对你的祖国更有利，对印度则不然，甚至可能根本没有好处。

[wiː; wi][send][juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [rɔː] [mə'tɪəriəlz][æt; ət] [tʃiːpɪst] [praisiz] , ['meɪkɪŋ] [ɑː'selvz]

We	send	you	food	and	raw	materials	at	cheapest	prices	,	making	ourselves
我们	发送	你	食物	和	生的	材料	在	最便宜	价格	,	制作	我们自己

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] " ['fæmɪn] .

liable	to	"	famines	.
容易	到	"	饥荒	.

我们以最低的价格向你们运送食品和原材料，使我们自己面临"饥荒"的风险。

" [juː; jʊ] [peɪ] [ˌjuː 'es][ɪn]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , [ɒv; əv] ['flɪmzi] ['vælјuː] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [praisiz] .

"	You	pay	us	in	articles	of	luxury	,	of	flimsy	value	,	at	the	highest	prices	.
"	你	支付	我们	在	文章	的	奢华	,	的	脆弱的	价值	,	在	这	最高	价格	.

"你们用奢侈品支付给我们，这些奢侈品价值低廉，价格却很高。"

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .

The	balance	of	trade	is	always	in	your	favor	.
这	平衡	的	贸易	是	总是	在	你的	偏爱	.

贸易顺差始终对你有利。

[wiː; wi] [tɔɪl] [ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prɒfɪt] .

We	toil	and	sweat	,	and	your	countrymen	enjoy	the	profit	.
我们	辛劳	和	汗	,	和	你的	同胞们	享受	这	利润	.

我们辛勤劳作，汗流浃背，而你们的同胞却享受着利润。

[ɔːl][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['ɪndəstriz] , ['relˌweɪ] , [tiː] , [dʒuːt] , [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] ['ɪndəstri] ,

All	the	paying	industries	,	railways	,	tea	,	jute	,	half	of	the	cotton	industry	,
全部	这	付费	行业	,	铁路	,	茶	,	黄麻	,	一半	的	这	棉布	行业	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

所有盈利行业，铁路、茶叶、黄麻、一半的棉纺织业等等。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] .

are	in	the	hands	of	your	countrymen	.
是	在	这	双手	的	你的	同胞们	.

掌握在你们同胞手中。

[ðeəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] , [bæŋks] , ['relˌweɪ] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ðæt] ['prɒfɪt][baɪ]

Theirs	are	the	insurance	companies	,	banks	,	railways	and	ships	that	profit	by
他们的	是	这	保险	公司	,	银行	,	铁路	和	船舶	那	利润	经过

[ðeə(r)] [treɪd] .

their	trade	.
他们的	贸易	.

他们的受益者是保险公司、银行、铁路公司和轮船公司，这些公司都从他们的贸易中获利。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [reɪts] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'genst] ['neɪtɪv] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] [treɪd] .

The	railway	rates	discriminate	against	native	industries	and	internal	trade	.
这	铁路	利率	辨析	反对	本国的	行业	和	内部的	贸易	.

铁路运价歧视本地产业和国内贸易。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [get][ðə; ði][plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [waɪl] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ['kænɒt] [hæv; həv]['iːv(ə)n]

Your	countrymen	get	the	plum	-	pudding	,	while	our	people	cannot	have	even
你的	同胞们	得到	这	李子	-	布丁	,	尽管	我们的	人们	不能	有	甚至

[tuː]

two
二

你们的同胞能吃到圣诞布丁，而我们的人连两个都吃不到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[miːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [fuːd] ['evri] [deɪ] .

meals	of	the	coarsest	food	every	day	.
餐	的	这	最粗糙	食物	每一个	天	.

每天都吃最粗糙的食物。

[wen] [ðeə(r)][ɪz] ['fæmɪn] , [m'ɪliənz] [daɪ] .

When	there	is	famine	,	millions	die	.
什么时候	那里	是	饥荒	,	百万	死	.

发生饥荒时，数百万人会死亡。

[ɒv; əv] [leɪt] , [jɔː(r); jə(r)] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] " ['meθədz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn]

Of	late	,	your	"	scientific	"	methods	of	famine	relief	have	succeeded	in
的	晚的	,	你的	"	科学	"	方法	的	饥荒	宽慰	有	成功了	在

[kən'trəʊlɪŋ] [mɔː'tælətɪ] ['fɪgəz] [ɪn] ['fæmɪn] [deɪz] .

controlling	mortality	figures	in	famine	days	.
控制	死亡	数据	在	饥荒	天	.

近来，你们的"科学"救灾方法在控制饥荒期间的死亡率方面取得了成功。

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [ɪz] ['dʒenjuɪnlɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

The	method	by	which	you	do	this	is	genuinely	scientific	.
这	方法	经过	哪个	你	做	这	是	真的	科学	.

你采用的方法确实是科学的。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['deθs] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ˌepɪ'demɪk] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ; [nəʊ][wʌn][n'əʊtɪsɪz]

Most	of	the	deaths	are	charged	to	epidemics	and	disease	;	no	one	notices
最多	的	这	死亡人数	是	带电	到	流行病	和	疾病	;	不	一	通知

,

,

,

大多数死亡都被归咎于流行病和疾病；没有人注意到这一点。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['hævək] [kɔːzd] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd]

however	,	that	the	havoc	caused	by	disease	is	due	to	lack	of	nourishment	and
然而	,	那	这	混乱	导致	经过	疾病	是	到期的	到	缺少	的	营养	和

['kɒnsɪkwənt] [ləʊ] [vaɪ'tælətɪ] .

consequent	low	vitality	.
后果	低的	活力	.

然而，疾病造成的破坏是由于营养不良和由此导致的活力低下造成的。

[gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv][kraɪd] [ðəm'selvz] [hɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

God	-	fearing	Englishmen	have	cried	themselves	hoarse	over	the	situation	.
上帝	-	害怕	英国人	有	哭	他们自己	嘶哑	超过	这	情况	.

敬畏上帝的英国人为此事哭得嗓子都哑了。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['mæsɪz] [hæz; həz] [biːn] ['piktʃəd] [baɪ][ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [penz][ɪn]
The misery of the Indian masses has been pictured by their powerful pens in
这 苦难 的 这 印度 群众 有 到过 如图所示 经过 他们的 强大的 钢笔 在
[pə'θetɪk] [ænd; ənd][səʊl] - ['stɜːrɪŋ] [wɜːdz] ,
pathetic and soul - stirring words ,
可怜的 和 灵魂 - 搅拌 字 ,

印度民众的苦难被他们有力的笔触描绘出来，字里行间充满悲悯和震撼人心的力量。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒliːgz] [stɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] .
but you and your colleagues still continue to ignore what they have said .
但 你 和 你的 同事 仍然 继续 到 忽略 什么 他们 有 说 .

但是你和你的同事仍然无视他们所说的话。

[njuː] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ˌjuː 'es] .
New methods are every day being invented to exploit us .
新的 方法 是 每一个 天 存在 发明 到 开发 我们 .

每天都有新的方法被发明出来剥削我们。

[njuː] [dɪ'pɑːrtmənts] [wɪð] [fæt] ['sæləriz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['mʌltɪplaɪd] .
New departments with fat salaries for Englishmen are being multiplied .
新的 部门 和 胖的 薪资 为了 英国人 是 存在 乘以 .

为英国人提供高薪的新部门正在不断增加。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [det] [ɪz] ['biːɪŋ] [paɪld] [ʌp] .
The public debt is being piled up .
这 民众 债务 是 存在 堆积 向上 .

公共债务不断累积。

[waɪl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɒn] ['relˌweɪ] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə]
While hundreds of millions are spent on railways , nothing has been done to
尽管 数百 的 百万 是 花费 在 铁路 , 没有什么 有 到过 完毕 到
[dɪ'veləp] ['ləʊk(ə)l] ['ɪndəstriz] .
develop local industries .
发展 当地的 行业 .

虽然政府在铁路建设上投入了数亿资金，但发展地方产业却没有任何进展。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ([kæʃ] [ænd; ənd]['kredɪt]) .
The country is suffering from lack of capital (cash and credit) .
这 国家 是 痛苦 从 缺少 的 首都 (现金 和 信用) .

该国正遭受资金（现金和信贷）短缺的困扰。

([siː] [sɜː(r)][diː] . [em] . ['hæməltənz]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kæl'kʌtə] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] , - .)
(See Sir D . M . Hamilton's article in the Calcutta Review for July , 1916 .)
(看 先生 D . M . 汉密尔顿的 文章 在 这 加尔各答 审查 为了 七月 , - .)

（参见DM Hamilton爵士发表于1916年7月《加尔各答评论》的文章。）

['evri] ['ɒnɪst] [ɪn'kwaɪərə(r)] [huː] [meɪks]
Every honest inquirer who makes
每一个 诚实的 询问者 WHO 制作

每一位诚实的询问者都会做出这样的选择。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɪn'kwaɪəriz][ɒn][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
inquiries on the spot and does not depend on the reports of your officials ,
查询 在 这 点 和 做 不是 依赖 在 这 报告 的 你的 官员 ,

现场调查，不依赖于你们官员的报告。

[faindz][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɪtiəbl] ([si:]

finds	and	reports	that	the	condition	of	the	masses	is	the	most	pitiable	(	see
发现	和	报告	那	这	状况	的	这	群众	是	这	最多	可怜的	(	看

[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][baɪ]['mɪstə(r)] . [ˌmɑ:'noʊhɑ:r][ˌɛlˌeɪ'ɛl][ɪn][ðə; ði]['æləhəˌbæd][ˌi:kə'nɒmɪk]['dʒɜ:n(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

the	article	by	Mr	.	Manohar	Lal	in	the	Allahabad	Economic	Journal	for
这	文章	经过	先生	.	马诺哈尔	拉尔	在	这	阿拉哈巴德	经济的	杂志	为了

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

调查发现并报告称，民众的状况极其悲惨（参见 Manohar Lal 先生发表在 4 月份《阿拉哈巴德经济杂志》上的文章，

- , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['peɪpə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['peɪtroʊ] , [ɒv; əv][mə'dræs; mə'drɑ:s] ,

1916	,	and	also	the	paper	by	Mr	.	Patro	,	of	Madras	,
-	,	和	还	这	纸	经过	先生	.	帕特罗	,	的	马德拉斯	,

1916年，还有马德拉斯的帕特罗先生的论文，

[ri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][mə'dræs; mə'drɑ:s]) .

read	in	a	meeting	presided	over	by	the	Governor	of	Madras	)	.
读	在	一个	会议	主持	超过	经过	这	州长	的	马德拉斯	)	.

在马德拉斯总督主持的会议上宣读）。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] ['brɪtɪʃ] ['testɪməni] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

For	the	latest	British	testimony	on	the	point	,
为了	这	最新的	英国	见证	在	这	观点	,

关于英国方面就此问题提供的最新证词，

[si:] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn]['ɪndiən] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɔ:rˌlænd] , [si:] . [es] . [ai] . ,

see	an	article	on	Indian	Industrial	Development	by	Mr	.	Moreland	,	C	.	S	.	I	.	,
看	一个	文章	在	印度	工业的	发展	经过	先生	.	莫兰德	,	C	.	S	.	我	.	,

[si:] . [ai] . [i:] . ,

C	.	I	.	E	.	,
C	.	我	.	E	.	,

请参阅莫兰德先生（CSI，CIE）撰写的关于印度工业发展的文章。

[ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪprəl] , - , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'mɑ:rks] :

in	the	Quarterly	Review	for	April	,	1917	,	in	the	course	of	which	he	remarks	:
在	这	季刊	审查	为了	四月	,	-	,	在	这	课程	的	哪个	他	评论	:

他在1917年4月的季刊评论中写道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['ɪndiə][ɪz]

"	It	is	a	matter	of	common	knowledge	that	the	standard	of	life	in	India	is
"	它	是	一个	事情	的	常见的	知识	那	这	标准	的	生活	在	印度	是

[ˌʌndɪ'zaɪərəbli] [ləʊ] ;

undesirably	low	;
不希望的	低的	;

"众所周知，印度的生活水平低得令人不满意；

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] [nə'sesəti]

that	while	the	masses	of	the	people	are	provided	with	the	bare	necessities
那	尽管	这	群众	的	这	人们	是	假如	和	这	裸	必需品

[ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [ɪg'zɪstəns] [[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

of	life	of	a	bare	existence	[	Are	they	?
的	生活	的	一个	裸	存在	[	是	他们	?

虽然广大民众只获得了维持基本生存所需的基本生活必需品，但事实果真如此吗?

— [el] . [ɑ:(r)] .] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][fɑ:(r)] [tu:] ['meni] [keɪsɪz]['bædli] [haʊzd] [ænd; ənd]['bædli] [klәʊðd] ,

—	L	.	R	.	]	they	are	in	far	too	many	cases	badly	housed	and	badly	clothed	,
—	L	.	拉	.	]	他们	是	在	远的	也	许多	案例	糟糕	房屋	和	糟糕	穿着衣服	,

—LR] 在太多情况下，他们的住房条件恶劣，衣着单薄。

['bædli] [dɔktə] [ænd; ənd]['bædli] [tɔ:t] , ['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'wɜ:kt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌʌndə'fed] ; [ænd; ənd]

badly	doctored	and	badly	taught	,	often	overworked	and	often	underfed	;	and
糟糕	篡改过的	和	糟糕	教授	,	经常	过度劳累	和	经常	营养不良	;	和

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnkʌm] ,

that	the	present	income	,
那	这	展示	收入	,

医疗水平低下，教育不足，常常过度劳累，营养不良；而且目前的收入，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['ekwɪtəbli] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ,

even	if	it	were	equitably	distributed	,
甚至	如果	它	是	公平地	分布式	,

即使分配公平，

[wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] [tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

would	not	suffice	to	provide	the	population	with	even	the	most	indispensable
会	不是	足够了	到	提供	这	人口	和	甚至	这	最多	必不可少

['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [laɪf] .

elements	of	a	reasonable	life	.
元素	的	一个	合理的	生活	.

即使如此，也无法为民众提供合理生活最不可或缺的要素。

" [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒn][praisiz]

"	A	careful	study	of	the	Reports	on	Prices
"	一个	小心	学习	的	这	报告	在	价格

对价格报告的仔细研究

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ænd; ənd]['weɪdʒɪz][dis'kləuz] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [bʌlk] [ɒv; əv]

and	Wages	discloses	that	the	real	living	wage	in	the	case	of	the	vast	bulk	of
和	工资	披露	那	这	真实的	活的	工资	在	这	案件	的	这	广阔的	大部分	的

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['læbɔ:ərz][hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

agricultural	laborers	has	considerably	diminished	,
农业	劳工	有	相当	减少	,

工资数据显示，绝大多数农业劳动者的实际生活工资已经大幅下降。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜ:d] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][praisiz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd]

and	this	in	spite	of	the	absurd	conclusion	of	the	Prices	Commission	appointed
和	这	在	尽管如此	的	这	荒诞	结论	的	这	价格	委员会	任命

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

by	your	Government	a	few	years	ago	.
经过	你的	政府	一个	很少	年	前	.

尽管贵国政府几年前任命的价格委员会得出了荒谬的结论，但情况依然如此。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] , [ðæt] [bɪg] ['bɪldɪŋz] [ɪn]

No	one	knows	better	than	you	,	Mr	.	David	Lloyd	George	,	that	big	buildings	in
不	一	知道	更好的	比	你	,	先生	.	大卫	劳埃德	乔治	,	那	大的	建筑物	在

['sɪtɪz] ,

cities	,
城市	,

没有人比您更清楚，大卫·劳合·乔治先生，城市里的高楼大厦……

['məʊstli] [əʊnd] [baɪ] ['fɒrən] ['kæpətlɪst] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [bɪg] [treɪd] ['kærid] [ɒn][baɪ]

mostly	owned	by	foreign	capitalists	exploiting	the	country	;	big	trade	carried	on	by
大多	拥有	经过	外国的	资本家	利用	这	国家	;	大的	贸易	携带	在	经过

['fɒrən] [ɪks'pɔ:təz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:təz] ;

foreign	exporters	and	importers	;
外国的	出口商	和	进口商	;

大部分企业由剥削该国的外国资本家所有；外国出口商和进口商进行大量贸易；

['reɪlweɪ] ['maɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'si:ts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['revənju:] [du:; də] [nɒt] [mi:n] [prɒ'sperəti] .

railway	mileage	and	receipts	of	Government	revenue	do	not	mean	prosperity	.
铁路	里程	和	收据	的	政府	收入	做	不是	意思是	繁荣	.

铁路里程和政府税收收入并不代表繁荣。

['i:v(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['kæpətlɪst] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spɔ:ts] [dʌz] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt] ['betə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mæsɪz] .

Even	the	importation	of	treasure	secured	by	capitalists	in	payment	for	exports	does	not	indicate	better	conditions	of	the	masses	.
甚至	这	输入	的	宝藏	安全	经过	资本家	在	支付	为了	出口	做	不是	表明	更好的	状况	的	这	群众	.

即使资本家用出口所得的财富进口，也并不意味着民众的生活状况有所改善。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['prɒspərəs] , [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [seɪ] ,

If	the	masses	are	so	prosperous	,	as	your	officers	say	,
如果	这	群众	是	所以	繁荣	,	作为	你的	警官	说	,

如果民众真的像你们官员所说的那样富裕，

[waɪ] ['kænɒt] [ju:; jʊ] [tæks] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ?

why	cannot	you	tax	the	people	for	purposes	of	education	and	sanitation	?
为什么	不能	你	税	这	人们	为了	目的	的	教育	和	卫生	?

为什么不能向人民征税用于教育和卫生设施建设?

[waɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [deθ] [reɪt] [səʊ] [haɪ] (['əʊvə(r)] - [pə(r)] ['θaʊz(ə)nd]) ?

Why	is	the	death	rate	so	high	(	over	30	per	thousand	)	?
为什么	是	这	死亡	速度	所以	高的	(	超过	-	每	千	)	?

为什么死亡率如此之高（超过千分之三十）？

[waɪ] [kænt] [ju:; jʊ] [fɔ:s] [ðə; ðɪ] ['ləʊk(ə)l] ['bɒdɪz] [tu:; tə] [spend] ['mʌni] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ?

Why	can't	you	force	the	local	bodies	to	spend	money	on	education	and	sanitation	?
为什么	不能	你	力量	这	当地的	身体	到	花费	钱	在	教育	和	卫生	?

为什么不能强制地方政府在教育和卫生方面投入资金?

[waɪ] [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)] ['faɪnæns] ['mɪnɪstər] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['tæksɪz] ?

Why	do	your	finance	ministers	say	that	there	is	no	room	for	further	taxes	?
为什么	做	你的	金融	部长们	说	那	那里	是	不	房间	为了	更远	税收	?

为什么你们的财政部长都说没有空间再增税了?

[məʊst] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['eɪdʒənts] [ɪn] ['ɪndiə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,

Most	of	your	agents	in	India	know	the	real	condition	of	the	people	but	they	have	to	conceal	it	from	the	British	public	as	well	as	the	world	,
最多	的	你的	代理人	在	印度	知道	这	真实的	状况	的	这	人们	但	他们	有	到	隐藏	它	从	这	英国	民众	作为	出色地	作为	这	世界	,

你们在印度的绝大多数特工都知道当地人民的真实状况，但他们必须向英国公众以及全世界隐瞒这些情况。

[æz; əz] [ðæt]

as	that
作为	那

那

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[i'neibl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][kɪn][tu:; tə][kən'tɪnju:][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðæt]['paʊə(r)]

enables	them	and	their	kin	to	continue	in	the	enjoyment	of	that	power
启用	他们	和	他们的	亲属	到	继续	在	这	享受	的	那	力量

[wɪtʃ] [mi:nz] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

which	means	so	much	to	them	.
哪个	方法	所以	很多	到	他们	.

使他们及其亲属能够继续享受对他们意义重大的权力。

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [ju:; jʊ] [mait] [wel] [ɑ:sk] , [waɪ] [ðen] [ɪz]['ɪndiə] ['lɔɪəl] ?

In	reply	,	you	might	well	ask	,	why	then	is	India	loyal	?
在	回复	,	你	可能	出色地	问	,	为什么	然后	是	印度	忠诚	?

对此，你可能会问，那么印度为何忠诚呢?

[waɪ] [du:; də][ðə; ði]['pi:p(ə)l][pʊt][ʌp] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] ?

Why	do	the	people	put	up	with	all	this	?
为什么	做	这	人们	放	向上	和	全部	这	?

人们为什么能忍受这一切?

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ?

Why	don't	they	rebel	?
为什么	不	他们	反叛	?

他们为什么不反抗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪ'mæskjuleɪtɪd][səʊ] [kəm'pli:tli] ,

Because	they	have	been	emasculated	,	and	emasculated	so	completely	,
因为	他们	有	到过	阉割	,	和	阉割	所以	完全地	,

因为他们已被阉割，而且是彻底阉割了，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] ['helpləs] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] ['brɪgəndɪdʒ] .

that	they	are	absolutely	helpless	against	your	organized	brigandage	.
那	他们	是	绝对地	无助	反对	你的	组织	强盗行为	.

他们完全无力抵抗你们有组织的强盗行径。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtənt] .

They	are	weak	,	ignorant	and	incompetent	.
他们	是	虚弱的	,	无知	和	不称职的	.

他们软弱、无知、无能。

['sɪksti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['helpləs] .

Sixty	-	four	years	ago	they	were	not	so	helpless	.
六十	-	四	年	前	他们	是	不是	所以	无助	.

六十四年前，他们并非如此无助。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:tli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ænd; ənd] ['peniləs] .

But	now	they	are	completely	demoralized	and	penniless	.
但	现在	他们	是	完全地	士气低落	和	身无分文	.

但现在他们彻底丧失了斗志，身无分文。

[jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəm] [hæz; həz] [graʊnd] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [dʌst] .

Your	system	has	ground	them	into	dust	.
你的	系统	有	地面	他们	进入	灰尘	.

你的系统已经把它们碾成了粉末。

[ðeɪ] ['kænɒt] ['i:v(ə)n] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][waɪld] [bi:sts] .

They	cannot	even	protect	themselves	from	wild	beasts	.
他们	不能	甚至	保护	他们自己	从	荒野	野兽	.

他们甚至无法保护自己免受野兽的侵害。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [dɪs'ɑ:md] [ðem; ðəm] .

You	have	completely	disarmed	them	.
你	有	完全地	解除武装	他们	.

你已经彻底解除了他们的武装。

[nəʊ] ['ɪndiən] [kæn; kən] [pə'zes] [ə; eɪ]['faɪərɑːm] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

No	Indian	can	possess	a	firearm	except	under	a	license	from	your
不	印度	能	具有	一个	火器	除了	在下面	一个	执照	从	你的

['mædʒɪsˌtret] ,

magistrates	,
地方法官	,

任何印度人未经地方法官许可，不得持有枪支。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] ['reəli] ['grɑːntɪd] .

which	is	only	rarely	granted	.
哪个	是	仅有的	很少	的确	.

这种情况极少发生。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pliːtli] ['hɪpnətaɪzd] [ðem; ðəm][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd]

You	have	completely	hypnotized	them	by	your	professions	of	disinterested
你	有	完全地	被催眠	他们	经过	你的	职业	的	无私的

['lɪbərəlɪzəm][ænd; ənd]['æltruɪzəm] .

liberalism	and	altruism	.
自由主义	和	利他主义	.

你用你那套不求回报的自由主义和利他主义的说辞，彻底迷惑了他们。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [hæz; həz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

The	truth	has	,	after	all	,
这	真相	有	,	后	全部	,

真相终究还是有的。

[dɔːnd] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːst] ['hɑːpiz] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv][hæd; həd]

dawned	on	them	that	you	are	the	worst	harpies	they	ever	have	had
黎明	在	他们	那	你	是	这	最差	哈耳庇厄	他们	曾经	有	有

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wʊd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] .

and	if	they	could	they	would	overthrow	you	without	a	scruple	.
和	如果	他们	可以	他们	会	推翻	你	没有	一个	顾忌	.

他们终于意识到你们是他们遇到过的最邪恶的泼妇，如果可以，他们会毫不犹豫地推翻你们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] ['helpləsnəs] .

You	know	that	you	are	safe	in	their	helplessness	.
你	知道	那	你	是	安全的	在	他们的	无助	.

你知道，在他们的无助之下，你是安全的。

[wen] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [keɪm] [ðeɪ]

When	the	war	came	they
什么时候	这	战争	来了	他们

战争爆发时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[dɪ'luːdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ðɪ][həʊp] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'kɔːd]

deluded	themselves	with	the	hope	that	in	your	hour	of	need	you	might	accord
妄想	他们自己	和	这	希望	那	在	你的	小时	的	需要	你	可能	符合

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['betə(r)] ['triːtmənt] ,

them	a	better	treatment	,
他们	一个	更好的	治疗	,

他们自欺欺人地希望，在你危难之际，你会给予他们更好的待遇。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [mis'teik] [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ,

but	by	this	time	they	have	found	their	mistake	and	have	concluded	that	,
但	经过	这	时间	他们	有	成立	他们的	错误	和	有	结束	那	,

但此时他们已经发现了自己的错误，并得出结论：

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] [meɪ] [daɪ][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] [wen] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən] ['enəmi]

just	as	a	lion	may	die	of	sheer	exhaustion	when	attacked	by	an	enemy
只是	作为	一个	狮子	可能	死	的	透明	疲惫	什么时候	遭到攻击	经过	一个	敌人

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋli] ['lu:s(ə)n][hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz] [preɪ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [breθ] [ɪn]

rather	than	willingly	loosen	his	grip	on	his	prey	so	long	as	there	is	breath	in
相当	比	心甘情愿	松开	他的	紧握	在	他的	猎物	所以	长的	作为	那里	是	气息	在

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

就像狮子在被敌人攻击时，宁愿精疲力竭而死，也不愿在还有一口气的时候就松开猎物一样。

[səʊ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['həʊldɪŋ] [ə'nʌðə(r)][ɪn] [səb'dʒekʃn] [mait] [ɪn'deɪndʒə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns]

so	a	nation	holding	another	in	subjection	might	endanger	her	own	existence
所以	一个	国家	保持	其他	在	隶属	可能	危害	她	自己的	存在

[wɪ'ðaʊt] ['lu:snɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][grɪp][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['vɪktɪm] .

without	loosening	her	grip	on	her	victim	.
没有	松动	她	紧握	在	她	受害者	.

因此，一个奴役他国的国家可能会在不放松对被奴役者控制的情况下危及自身的生存。

[wen] [ðə; ði][wɔ:(r)] [brəʊk] [aʊt][ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [ai] , [wɪð] ['ʌðə(r)]['ɪndiən] ['pʌblɪsɪst] ,

When	the	war	broke	out	in	August	,	1914	,	I	,	with	other	Indian	publicists	,
什么时候	这	战争	打破	出去	在	八月	,	-	,	我	,	和	其他	印度	公关人员	,

1914年8月战争爆发时，我和其他印度宣传工作者一起，

[θɔ:t] [ðæt] [haʊ'evə(r)]['bædli][ju:; jʊ][hæd; həd] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][pɑ:st][wi:; wi][hæd; həd]

thought	that	however	badly	you	had	treated	us	in	the	past	we	had
想法	那	然而	糟糕	你	有	治疗	我们	在	这	过去的	我们	有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ]['dʒɜ:mən] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] ,

nothing	to	gain	by	German	victory	and	the	best	thing	,
没有什么	到	获得	经过	德语	胜利	和	这	最好的	事物	,

我认为，无论你们过去如何对待我们，德国的胜利对我们没有任何好处，而且最好的事情是，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][stænd][baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ]

under	the	circumstances	,	was	for	us	to	stand	by	you	and	establish
在下面	这	情况	,	曾是	为了	我们	到	站立	经过	你	和	建立

['aʊə(r)] [kleɪm] [tu:; tə]['betə(r)] ['tri:tmənt] .

our	claim	to	better	treatment	.
我们的	宣称	到	更好的	治疗	.

在这种情况下，我们应该支持你们，并提出我们应该得到更好待遇的诉求。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['ɪndiə] ['ðeəfɔ:(r)] [stʊd] [baɪ][ju:; jʊ] .

The	Princes	and	people	of	India	therefore	stood	by	you	.
这	王子们	和	人们	的	印度	所以	站立	经过	你	.

因此，印度的王公贵族和人民都与你站在一起。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒli:gz] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðeə(r)]

You	and	your	colleagues	have	been	singing	their	praises	and	extolling	their
你	和	你的	同事	有	到过	歌唱	他们的	赞扬	和	赞扬	他们的

['lɔɪəlti] ,

loyalty	,
忠诚	,

你和你的同事一直在赞扬他们，颂扬他们的忠诚，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [səʊ][fɑ:(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri]

but	nothing	has	been	done	so	far	to	give	them	even	the	elementary
但	没有什么	有	到过	完毕	所以	远的	到	给	他们	甚至	这	初级

[pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] .

political	rights	of	a	free	people	.
政治的	权利	的	一个	自由的	人们	.

但迄今为止，还没有采取任何措施赋予他们自由人民最基本的政治权利。

['verɪli] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['delju:dʒ][ɒv; əv][faɪn] [wɜ:dz] [bʌt; bət][nɒt][æn; ən][aɪ'əʊtə][ɒv; əv]
Verily , we have had a deluge of fine words but not an iota of
确实 , 我们 有 有 一个 洪水 的 美好的 字 但 不是 一个 ι 的
[di:dz] .
deeds .
契约 .

的确，我们听到了铺天盖地的漂亮话，却没有听到一丝一毫的行动。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪm'pəʊzd] [freʃ] ['bə:dən] [ɒn]
On the other hand , you have imposed fresh burdens on
在 这 其他 手 , 你 有 强加 新鲜的 负担 在

另一方面，你又给他们施加了新的负担。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

我们。

[waɪl] ['du:ɪŋ][æn; ən] " [ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] " [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒtn] ['dju:tiz][ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
While doing an " act of justice " about the cotton duties you have committed
尽管 正在做 一个 " 行为 的 正义 " 关于 这 棉布 职责 你 有 坚定的
[ə; eɪ] [rɒŋ] [wɪtʃ] [waɪps] [ə'weɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðæt] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd]
a wrong which wipes away the little good that might otherwise have been expected
一个 错误的 哪个 湿巾 离开 这 小的 好的 那 可能 否则 有 到过 预期的
[tu:; tə] [ə'kru:] [ˌðeə'frɒm] .
to accrue therefrom .
到 累积 由此 .

你在对棉花关税进行"公正之举"的同时，却犯下了一个错误，抹杀了原本可能由此产生的些许好处。

[jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:ts] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɪn]['ɪndiə][hæv; həv]['teɪkən][ə'weɪ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['fri:dəm] [ðə; ði]
Your courts and officers in India have taken away what little freedom the
你的 法院 和 警官 在 印度 有 已采取 离开 什么 小的 自由 这
['pi:p(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔ:(r)] .
people enjoyed before .
人们 享受 前 .

印度的法院和官员已经剥夺了人民之前享有的那点自由。

[ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [ə'ledʒd] [sɪ'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɪn'flɪktɪd] [hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt][ɒn][ə; eɪ][pɑ:(r)]
In cases of alleged sedition the sentences inflicted have been quite on a par
在 案例 的 据称 煽动叛乱 这 句子 造成的 有 到过 相当 在 一个 帕
[wɪð] [ðə; ði][' du: ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['roʊmənˌɒfs][ɪn] ['rʌʃə] .
with the doings of the Romanoffs in Russia .
和 这 行为 的 这 罗曼诺夫王朝 在 俄罗斯 .

在被指控煽动叛乱的案件中，所判处的刑罚与罗曼诺夫王朝在俄罗斯的所作所为几乎不相上下。

[ðɪs] [taɪm]['i:v(ə)n] ['wɪmɪn] [hæv; həv][felt][jɔ:(r); jə(r)] [sti:l] .
This time even women have felt your steel .
这 时间 甚至 女性 有 毛毡 你的 钢 .

这一次，就连女人也感受到了你的钢铁意志。

[ju:; jʊ] [nju:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] [dʌz] ,
You knew as well as anyone else does ,
你 知道 作为 出色地 作为 任何人 别的 做 ,

你和其他人一样清楚这一点，

[haʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

how	the	German	government	has	been	trying	to	win	the	good	will	of	the
如何	这	德语	政府	有	到过	尝试	到	赢	这	好的	将要	的	这

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

德国政府是如何努力赢得印度人民好感的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'lʊərɪŋ] .

It	cannot	be	denied	that	the	temptation	was	alluring	.
它	不能	是	否认	那	这	诱惑	曾是	诱人	.

不可否认，这种诱惑非常诱人。

[ɪf] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	,	then	,	we	have	withstood	it	,
如果	,	然后	,	我们	有	经受住了考验	它	,

那么，如果我们经受住了考验，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn]['ɪndiə] ,

it	was	not	because	we	were	in	love	with	your	Government	in	India	,
它	曾是	不是	因为	我们	是	在	爱	和	你的	政府	在	印度	,

[bʌt; bət][ɒn] ['dɪfrənt] [graʊndz] .

but	on	different	grounds	.
但	在	不同的	理由	.

这并非因为我们爱慕你们印度的政府，而是出于其他原因。

['pɜːsənəli] , [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['lɪbəti] [ɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [wɪn]

Personally	,	I	do	not	believe	that	any	liberty	is	worth	having	which	we	cannot	win
亲自	,	我	做	不是	相信	那	任何	自由	是	值得	拥有	哪个	我们	不能	赢

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我个人认为，如果我们无法靠自己争取到自由，那么这种自由就没有存在的必要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪbəti] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pleɪsɪz][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðæt]

because	liberty	won	by	the	aid	of	another	places	us	at	the	mercy	of	that
因为	自由	韩元	经过	这	援助	的	其他	地方	我们	在	这	怜悯	的	那

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

因为靠他人帮助赢得的自由，使我们受制于他人。

[ˌjʊərə'piːən][dɪ'pləʊməsi][ɪz][səʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fjuːtaɪl][tuː; tə] [pleɪs] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz]

European	diplomacy	is	so	crooked	that	it	is	futile	to	place	faith	in	the	promises
欧洲的	外交	是	所以	歪	那	它	是	徒劳	到	地方	信仰	在	这	承诺

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	any	of	them	.
的	任何	的	他们	.

欧洲外交如此腐败，相信任何一方的承诺都是徒劳的。

[ai] [wʊd] [ɪ'stiːm] ['dʒɜːmən] ['frendʃɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

I	would	esteem	German	friendship	as	much	as
我	会	尊重	德语	友谊	作为	很多	作为

我会像珍视德国友谊一样珍视它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	24	]
[	页	-	]

['brɪtɪʃ] [ɔ:(r)] [ə'merɪkən] [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ;

British	**or**	**American**	**or**	**that**	**of**	**the**	**Japanese**	**or**	**the**	**Chinese**	**;**
英国	或者	美国人	或者	那	的	这	日本人	或者	这	中国人	;

英国的、美国的、日本的、中国的;

[ai] [wʊd] ['greɪtfəli] [ək'sept] ['eni] [help] ['enibɒdi] [wʊd] ['rendə(r)][ɪn]['edʒukeɪtɪŋ][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ]

I	**would**	**gratefully**	**accept**	**any**	**help**	**anybody**	**would**	**render**	**in**	**educating**	**and**	**fitting**
我	会	感激不尽	接受	任何	帮助	任何人	会	使成为	在	教育	和	配件

['aʊə(r)] [jʌŋ] [men][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tɑ:sk] ,

our	**young**	**men**	**for**	**the**	**coming**	**task**	**,**
我们的	年轻的	男人	为了	这	未来	任务	,

我衷心感谢任何人在教育和培养我们的年轻人以应对即将到来的挑战方面所提供的任何帮助。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][du:; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kɔ:z] ['ju:sləs] ['blʌdʃed] [ɪn]['ɪndiə] .

but	**I**	**would**	**not**	**do**	**anything**	**that**	**would**	**cause**	**useless**	**bloodshed**	**in**	**India**	**.**
但	我	会	不是	做	任何事物	那	会	原因	无用	流血事件	在	印度	.

但我不会做任何会在印度造成无谓流血的事情。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] [blʌd] .

I	**am**	**not**	**afraid**	**of**	**blood**	**.**
我	是	不是	害怕的	的	血	.

我不怕血。

[blʌd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʃed] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][geɪn]['aʊə(r)] ['fri:dəm] .

Blood	**will**	**have**	**to**	**be**	**shed**	**if**	**we**	**are**	**to**	**gain**	**our**	**freedom**	**.**
血	将要	有	到	是	棚	如果	我们	是	到	获得	我们的	自由	.

如果我们想要获得自由，就必须流血。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] ['feljər] [ænd; ənd] [di'fi:t] .

I	**am**	**not**	**afraid**	**of**	**failures**	**and**	**defeats**	**.**
我	是	不是	害怕的	的	失败	和	失败	.

我不怕失败和挫折。

['feljər] [ænd; ənd] [di'fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [tu:; tə] ['vɪktəri] .

Failures	**and**	**defeats**	**are**	**sometimes**	**the**	**necessary**	**steps**	**to**	**victory**	**.**
失败	和	失败	是	有时	这	必要的	步骤	到	胜利	.

失败和挫折有时是通往胜利的必要步骤。

[ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [pi:s] [æt; ət]['eni] [praɪs] ; [nɔ:(r)][pə'sɪfɪˌsɪzəm][æt; ət]['eni] [kɒst] .

I	**do**	**not**	**believe**	**in**	**peace**	**at**	**any**	**price**	**;**	**nor**	**pacificism**	**at**	**any**	**cost**	**.**
我	做	不是	相信	在	和平	在	任何	价格	;	也不	和平主义	在	任何	成本	.

我不相信不惜一切代价的和平，也不相信不惜一切代价的和平主义。

[ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] " [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [sɜ:v] [hu:] ['əʊnli][stænd][ænd; ənd][weɪt] .

I	**do**	**not**	**believe**	**that**	**"**	**they**	**also**	**serve**	**who**	**only**	**stand**	**and**	**wait**	**.**
我	做	不是	相信	那	"	他们	还	服务	WHO	仅有的	站立	和	等待	.

我不相信"那些只是站着等待的人也是服务者"。

" [ai][ˌeɪ 'em][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mænli] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [raɪts] ,

"	**I**	**am**	**for**	**a**	**manly**	**assertion**	**of**	**our**	**rights**	**,**
"	我	是	为了	一个	男子气概	断言	的	我们的	权利	,

我赞成男子汉们勇敢地捍卫我们的权利，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [blʌd] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [spɪld] [ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ɔ:(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] ;

even	**though**	**blood**	**may**	**have**	**to**	**be**	**spilled**	**in**	**asserting**	**or**	**defending**	**them**	**;**
甚至	尽管	血	可能	有	到	是	洒了	在	断言	或者	防守	他们	;

即使为了维护或捍卫这些权利，可能需要流血;

[jet] [ai] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['blʌdʃed] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt]

yet	I	would	consider	it	highly	improper	to	encourage	bloodshed	where	there	is	not
然而	我	会	考虑	它	高度	不当	到	鼓励	流血事件	在哪里	那里	是	不是

[ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

a	ghost	of	a	chance	of	success	.
一个	鬼	的	一个	机会	的	成功	.

但我认为，在没有任何成功希望的情况下鼓励流血是极其不恰当的。

[ðæt] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ɪz] [ʃɪə(r)] ['luːnəsi][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	,	in	my	eyes	,	is	sheer	lunacy	and	I	have	never	made	a	secret	of	it	.
那	,	在	我的	眼睛	,	是	透明	疯狂	和	我	有	绝不	制成	一个	秘密	的	它	.

在我看来，这简直是疯了，我对此也从未隐瞒过。

[səʊ][ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [maɪ]['piːp(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][rɪ'vəʊlt][ɪn]['ɪndiə] ,

So	I	protested	against	my	people	attempting	to	stir	up	revolt	in	India	,
所以	我	抗议	反对	我的	人们	尝试	到	搅拌	向上	反叛	在	印度	,

所以我抗议我的同胞企图在印度煽动叛乱。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['gʌvənmənt] .

under	the	instigation	of	a	foreign	government	.
在下面	这	煽动	的	一个	外国的	政府	.

在外国政府的唆使下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['juːsləs] ['blʌdʃed] .

It	was	due	to	my	horror	of	useless	bloodshed	.
它	曾是	到期的	到	我的	恐怖	的	无用	流血事件	.

这是因为我厌恶无谓的流血。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['eɪdʒənts][prəˌvɒkə'tɜː(r)] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɪn] ['ɪnstɪgeɪtɪŋ]

I	have	no	doubt	that	agents	provocateur	played	an	important	part	in	instigating
我	有	不	怀疑	那	代理人	挑衅者	玩	一个	重要的	部分	在	煽动

[ðəʊz] [huːm] [jɔː(r); jə(r)]

those	whom	your
那些	谁	你的

我毫不怀疑，煽动者在煽动那些.....方面发挥了重要作用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[kɔːts] [hæv; həv] [faʊnd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .

courts	have	found	guilty	and	sent	to	the	gallows	.
法院	有	成立	有罪的	和	发送	到	这	绞刑架	.

法院已判处其有罪并处以绞刑。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]

I	believe	that	the	men	who	have	been	sacrificed	should	have	lived	and
我	相信	那	这	男人	WHO	有	到过	牺牲	应该	有	居住地	和

[wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd] .

worked	for	the	movement	for	which	they	have	died	.
工作	为了	这	移动	为了	哪个	他们	有	死亡	.

我认为那些牺牲的人本应活着并为他们所捍卫的运动而奋斗。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [gɪvz] [juː; jʊ][maɪ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['fɒrən] [help] .

So	that	,	in	a	nutshell	,	gives	you	my	attitude	towards	foreign	help	.
所以	那	,	在	一个	简而言之	,	给予	你	我的	态度	向	外国的	帮助	.

简而言之，这就是我对外国援助的态度。

[rɪ'membə(r)] , [pliːz] , [sɜː(r)] ,

Remember	,	please	,	sir	,
记住	,	请	,	先生	,

请记住，先生。

[ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [prə'naʊns] ['eni]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [ðəʊz] [hu:] [θɪŋk] ['dɪfrəntli]

that	I	do	not	presume	to	pronounce	any	judgment	on	those	who	think	differently
那	我	做	不是	怙	到	发音	任何	判断	在	那些	WHO	思考	不同

[ænd; ənd][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .

and	have	acted	in	the	light	of	their	consciences	.
和	有	行动	在	这	光	的	他们的	良心	.

我无意对那些持有不同观点并遵从良心行事的人妄加评判。

[ai] ['sɪmpli] [steɪt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][maɪ] ['ætɪtju:d] .

I	simply	state	my	opinion	and	my	attitude	.
我	简单地	状态	我的	观点	和	我的	态度	.

我只是陈述我的观点和态度。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [feɪld] .

This	time	the	movement	has	failed	.
这	时间	这	移动	有	失败的	.

这一次，这场运动失败了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][feɪl] .

It	was	bound	to	fail	.
它	曾是	边界	到	失败	.

注定会失败。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪz][nɒt]

But	the	experience	which	the	Indians	engaged	in	the	cause	have	gained	is	not
但	这	经验	哪个	这	印度人	已订婚的	在	这	原因	有	获得	是	不是

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

但是，印度人民为这场事业所积累的经验并没有白费。

[nekst][taɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] , [ðə; ðɪ] [tʃɑ:ns] [meɪ] [kʌm] [æt; ət][nəʊ]['dɪstənt] [deɪt] ,

Next	time	,	and	who	knows	,	the	chance	may	come	at	no	distant	date	,
下一个	时间	,	和	WHO	知道	,	这	机会	可能	来	在	不	遥远	日期	,

下一次，谁知道呢，机会或许就在不久的将来。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðʌs] [geɪnd] .

they	will	profit	by	the	experience	thus	gained	.
他们	将要	利润	经过	这	经验	因此	获得	.

他们将从由此获得的经验中受益。

[ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ɪz][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .

The	world	is	not	in	love	with	you	,	sir	.
这	世界	是	不是	在	爱	和	你	,	先生	.

先生，全世界都不喜欢您。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:plz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]

There	are	a	dozen	peoples	in	the	world	who	will	be	glad	to	see	your
那里	是	一个	打	人民	在	这	世界	WHO	将要	是	高兴的	到	看	你的

['daʊnfɔ:l] [ænd; ənd][help][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] .

downfall	and	help	in	bringing	it	about	.
倒台	和	帮助	在	带来	它	关于	.

世界上有十几个民族乐见你的垮台，并会助你一臂之力。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [sə'pɔ:t] [ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['næʃnəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪndiən] [ˌrevə'lju:ʃənɪst] ['əʊpənli] ,

They	will	not	support	the	Indian	Nationalist	and	the	Indian	Revolutionist	openly	,
他们	将要	不是	支持	这	印度	民族主义者	和	这	印度	革命家	公然	,

他们不会公开支持印度民族主义者和印度革命者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn] ['evri] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt]
but **they** **will** **encourage** **him** **in** **every** **way** **they** **can** **,** **without** **bringing** **about**
但 他们 将要 鼓励 他 在 每一个 方式 他们 能 , 没有 带来 关于
[ˌdɪplə'mætɪk][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
diplomatic **complications** **.**
外交 并发症 .

但他们会尽一切可能鼓励他，同时避免引发外交上的复杂局面。

[səʊ][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] ['frendləs] [wen]
So **the** **Indian** **will** **not** **be** **altogether** **friendless** **when**
所以 这 印度 将要 不是 是 共 没有朋友 什么时候

所以，当.....的时候，印度人并非完全没有朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði][nekst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] ['kɒmz] .
the **next** **opportunity** **to** **strike** **comes** **.**
这 下一个 机会 到 罢工 来 .

下一次出击的机会即将到来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
By **that** **time** **the** **country** **also** **will** **be** **better** **prepared** **to** **do** **something** **more**
经过 那 时间 这 国家 还 将要 是 更好的 准备 到 做 某物 更多的
['defɪnət] [ænd; ənd][mɔː(r)][spek'tækjələ(r)] .
definite **and** **more** **spectacular** **.**
定 和 更多的 壮观的 .

到那时，这个国家也将做好更充分的准备，去做一些更明确、更引人注目的事情。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] :
Under **the** **circumstances** **,** **the** **question** **that** **I** **wish** **to** **put** **to** **you** **is** **:**
在下面 这 情况 , 这 问题 那 我 希望 到 放 到 你 是 :

在这种情况下，我想问你的问题是：

" [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Would** **you** **do** **nothing** **to** **avert** **it** **?**
" 会 你 做 没有什么 到 避免 它 ?

“你难道什么都不做来阻止它吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ækt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **It** **is** **in** **your** **power** **to** **act** **if** **you** **will** **.**
" 它 是 在 你的 力量 到 行为 如果 你 将要 .

“如果你愿意，你完全可以采取行动。”

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .
The **Indians** **are** **very** **easily** **satisfied** **.**
这 印度人 是 非常 容易地 使满意 .

印度人很容易满足。

[ðeɪ] [əb'hɔː(r)] ['blʌdʃed] .
They **abhor** **bloodshed** **.**
他们 痛恨 流血事件 .

他们憎恶流血事件。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [laɪk] [ˌrevə'luːʃn] .
They **do** **not** **like** **revolution** **.**
他们 做 不是 喜欢 革命 .

他们不喜欢革命。

[ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

They	will	gladly	remain	in	the	Empire	,
他们	将要	乐意	保持	在	这	帝国	,

他们将乐意留在帝国。

[ɪf] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] .

if	permitted	to	do	so	on	terms	of	self	-	respect	and	honor	.
如果	允许	到	做	所以	在	条款	的	自己	-	尊重	和	荣誉	.

如果允许的话，只要符合自尊和荣誉的原则。

[ðeə(r)] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .

Their	needs	are	few	.
他们的	需求	是	很少	.

他们的需求很少。

[ðeə(r)][laɪf][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

Their	life	is	simple	.
他们的	生活	是	简单的	.

他们的生活很简单。

[ðeɪ] [keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['vælјuːz][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [gʊdz] .

They	care	more	for	spiritual	values	than	for	worldly	goods	.
他们	关心	更多的	为了	精神	值	比	为了	世俗	商品	.

他们更看重精神价值而非世俗财富。

[ðeɪ] ['envi] ['nəʊˌbɑːdiːz] ['prɒpəti] .

They	envy	nobody's	property	.
他们	嫉妒	没有人	财产	.

他们从不嫉妒任何人的财产。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

They	have	no	ambition	to	start	on	a	career	of	exploitation	.
他们	有	不	志向	到	开始	在	一个	职业	的	开发	.

他们没有从事剥削事业的野心。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][let][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

All	they	want	is	to	be	let	to	live	and	think	as	they	will	.
全部	他们	想	是	到	是	让	到	居住	和	思考	作为	他们	将要	.

他们想要的只是能够按照自己的意愿生活和思考。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][let][tuː; tə][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

At	present	they	are	let	to	exist	,	but	not	to	live	.
在	展示	他们	是	让	到	存在	,	但	不是	到	居住	.

目前它们被允许存在，但不能真正地生活。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['mɪljən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [fed] .

More	than	100	million	are	insufficiently	fed	.
更多的	比	-	百万	是	不足	美联储	.

超过1亿人食不果腹。

[æt; ət] [liːst] - [m'ɪliənz] [duː; də][nɒt][get] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ][deɪ] .

At	least	60	millions	do	not	get	two	meals	a	day	.
在	至少	-	百万	做	不是	得到	二	餐	一个	天	.

至少有6000万人一天吃不上两顿饭。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - % [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'siːv] [nəʊ] ['skuːlɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] - %

More	than	80	%	of	the	boys	receive	no	schooling	,	and	more	than	90	%
更多的	比	-	%	的	这	男孩们	收到	不	学校教育	,	和	更多的	比	-	%

[ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .

of	the	girls	.
的	这	女孩们	.

超过 80% 的男孩没有接受过任何教育，超过 90% 的女孩没有接受过任何教育。

[ðeɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [swet] [praɪ'merəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

They	work	and	toil	and	sweat	primarily	in	the	interests	of	the	British
他们	工作	和	辛劳	和	汗	主要	在	这	兴趣	的	这	英国

['kæpɪtəlɪst] [ænd; ənd] ['sekəndrəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['kɒli:g] .

capitalist	and	secondarily	in	the	interests	of	his	Indian	colleague	.
资本家	和	其次	在	这	兴趣	的	他的	印度	同事	.

他们辛勤劳作，主要是为了英国资本家的利益，其次才是为了他的印度同事的利益。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['əʊnli] [gets] [ðə; ði] ['li:vɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	latter	only	gets	the	leavings	of	the
这	后者	仅有的	获得	这	剩菜	的	这

后者只能得到剩下的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['fɔ:mə(r)] .

former	.
以前的	.

以前的。

[ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['relˌwe] , [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['bæŋkɪŋ] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [bɪg] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑ:.fɪsɪz] , [ðə; ði]

The	ships	,	the	railways	,	the	leading	banking	houses	,	the	big	insurance	offices	,	the
这	船舶	,	这	铁路	,	这	领导	银行业	房屋	,	这	大的	保险	办公室	,	这

[ti:] [plæn'teʃən] ,

tea	plantations	,
茶	种植园	,

船舶、铁路、主要银行、大型保险公司、茶园

[wʌn] - [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtn] [mɪlz] , [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʊlən] [mɪlz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]

one	-	half	of	the	cotton	mills	,	about	all	the	woollen	mills	,	most	of	the	paper
一	-	一半	的	这	棉布	磨坊	,	关于	全部	这	羊毛	磨坊	,	最多	的	这	纸

[mɪlz] ,

mills	,
磨坊	,

一半的棉纺厂，几乎所有的毛纺厂，以及大部分的造纸厂，

[ɔ:l] [dʒu:t] [mɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [əʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ; [ə; eɪ] [fju:] [baɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

all	jute	mills	are	owned	by	the	former	;	a	few	by	the	latter	.
全部	黄麻	磨坊	是	拥有	经过	这	以前的	;	一个	很少	经过	这	后者	.

所有黄麻厂都归前者所有；少数归后者所有。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	profits	of	agriculture	are	divided	between	your	Government	and	the
这	利润	的	农业	是	分割	之间	你的	政府	和	这

[bɪg] ['lændlɔ:dz] .

big	landlords	.
大的	房东	.

农业利润在政府和大地主之间分配。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [lænd] [hæz; həz] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪət] - ['hoʊldɪŋz] ,

The	pressure	on	land	has	reduced	the	size	of	the	ryots	'	holdings	,
这	压力	在	土地	有	减少	这	尺寸	的	这	佃农	-	控股	,

土地压力导致佃农的土地面积减少。

[waɪl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maʊðz] [ri'kwaiə] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɒdɪz]

while	the	number	of	mouths	requiring	food	and	the	number	of	bodies
尽管	这	数字	的	嘴	需要	食物	和	这	数字	的	身体

[ri'kwaiə] ['kləʊðɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] .

requiring	clothing	has	increased	.
需要	衣服	有	增加	.

与此同时，需要食物的人口数量和需要衣物的人数都在增加。

[jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [in'kʌridʒz] ['drɪŋkɪŋ] , ['spekjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['nevə(r)]

Your	Government	encourages	drinking	,	speculating	and	gambling	in	a	way	never
你的	政府	鼓励	喝	,	推测	和	赌博	在	一个	方式	绝不

[bɪ'fɔ:(r)] [kən'si:vd] .

before	conceived	.
前	构思	.

贵国政府以前所未有的方式鼓励饮酒、投机和赌博。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['pɪti] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [sɜ:(r)] ;

If	you	have	any	pity	in	your	heart	,	sir	;
如果	你	有	任何	遗憾	在	你的	心	,	先生	;

先生，如果您心中还有一丝怜悯之心；

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

if	you	are	a	good	father	and	a	good	husband	,
如果	你	是	一个	好的	父亲	和	一个	好的	丈夫	,

如果你是一位好父亲、好丈夫，

[aɪ] [wʊd] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði]['weɪdʒɪz] ['teɪblz]

I	would	beseech	you	to	devote	but	an	hour's	time	to	the	wages	tables
我	会	恳求	你	到	奉献	但	一个	小时	时间	到	这	工资	表格

['prɪntɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][praisiz][ænd; ənd]['weɪdʒɪz] (-) .

printed	by	your	Government	in	their	Report	on	Prices	and	Wages	(	1915	)	.
打印	经过	你的	政府	在	他们的	报告	在	价格	和	工资	(	-	)	.

我恳请您抽出一个小时的时间来查阅贵国政府在《物价与工资报告》（1915 年）中印发的工资表。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['sæmpl] [bɪ'ləʊ] :

I	give	a	few	samples	below	:
我	给	一个	很少	样品	以下	:

下面我举几个例子：

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['pætnə] ([bi'hɑ:]) ,

In	the	district	of	Patna	(	Behar	)	,
在	这	区	的	巴特那	(	比哈尔	)	,

在巴特那（比哈尔）地区，

[ðə; ði] ['mʌnθli] [weɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -

the	monthly	wage	of	an	able	-	bodied	agricultural	laborer	in	the	year	1907
这	月度	工资	的	一个	有能力的	-	有形的	农业	劳动者	在	这	年	-

[wɒz; wəz]['əʊnli] R5 . - ([seɪ] R6) ['i:kwəl][tu:; tə] 8s . [ɔ:(r)] $2 .

was	only	R5	.	62	(	say	R6	)	equal	to	8s	.	or	$2	.
曾是	仅有的	R5	.	-	(	说	R6	)	平等的	到	8s	.	或者	$2	.

1907 年，一名身强力壮的农业工人的月工资只有 5.62 兰特（约合 6 兰特），相当于 8 先令或 2 美元。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] R3 [tu:; tə] R4 .

In	1873	it	was	from	R3	to	R4	.
在	-	它	曾是	从	R3	到	R4	.

1873年是从R3到R4。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][fɔ:(r)][ænd; ənd] [ðen]

Imagine	the	laborer	having	a	family	of	four	and	then
想象	这	劳动者	拥有	一个	家庭	的	四	和	然后

想象一下，这位工人有一个四口之家，然后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[kənˈsiːv] [haʊ] [hiː; hi][ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] [weɪdʒ] .
conceive how he manages to live on this wage .
构想 如何 他 管理 到 居住 在 这 工资 .

想想他怎么能靠这点工资生活下去。

[ɪn][ˌfaizɑːˈbɑːd] ([aʊdə]) [ðə; ði] [ˈmʌnθli] [weɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdid] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl][ˈleɪbərə(r)]
In Fyzabad (Oude) the monthly wage of an able - bodied agricultural laborer
在 菲扎巴德 (奥德) 这 月度 工资 的 一个 有能力的 - 有形的 农业 劳动者
[wɒz; wəz][ˈəʊnli] R4 (5s .
was only R4 (5s .
曾是 仅有的 R4 (5s .

在菲扎巴德（奥德），一名身强力壮的农业工人的月工资只有 4 兰特（5 先令）。

4d . [ɔː(r)] $1 . -) [ɪn] - , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] - .
4d . or $1 . 33) in 1905 , the same as it was in 1873 .
4d . 或者 $1 . -) 在 - , 这 相同的 作为 它 曾是 在 - .

1905 年为 4 便士（或 1.33 美元），与 1873 年相同。

[ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɪv(ə)n][æz; əz][ˈreɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] R1 . - [tuː; tə] R4 [ə; eɪ] [mʌnθ] .
In 1906 it is given as ranging from R1 . 87 to R4 a month .
在 - 它 是 给定 作为 范围 从 R1 . - 到 R4 一个 月 .

1906 年的数据显示，其范围从每月 1.87 兰特到 4 兰特不等。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] R4 [ə; eɪ] [mʌnθ] .
From 1873 to 1906 it was never more than R4 a month .
从 - 到 - 它 曾是 绝不 更多的 比 R4 一个 月 .

从 1873 年到 1906 年，每月最高不超过 4 兰特。

[ɪn] [ˈkɔːnpɔː] ([juː] . [piː] .) [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] R3 . - [ɪn] - ; R3 [ɪn] - ; [les] [ðæn; ðən][fɔːr][ɪn]
In Cawnpore (U . P .) it was R3 . 75 in 1873 ; R3 in 1892 ; less than 4 in
在 坎普尔 (U . P .) 它 曾是 R3 . - 在 - ; R3 在 - ; 较少的 比 4 在
- ;
1896 ;
- ;

在北方邦坎普尔，1873 年为 3.75 卢比；1892 年为 3 卢比；1896 年不足 4 卢比；

[frɒm; frəm][θriː] . - [tuː; tə] R5 [ɪn] - [ænd; ənd][frɒm; frəm] R3 . - [tuː; tə][ˈsɛvən][ɪn] - ;
from 3 . 44 to R5 in 1898 and from R3 . 69 to 7 in 1903 ;
从 3 . - 到 R5 在 - 和 从 R3 . - 到 7 在 - ;

1898 年从 3.44 兰特涨至 5 兰特，1903 年从 3.69 兰特涨至 7 兰特；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈfɪgə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkli] [steɪd] [ʌp][tuː; tə] - ,
at which figure it practically stayed up to 1906 ,
在 哪个 数字 它 几乎 入住 向上 到 - ,

这个数字基本保持不变，直到1906年。

[ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈfɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] .
the last year for which figures are given in the report .
这 最后的 年 为了 哪个 数据 是 给定 在 这 报告 .

报告中给出数据的最后一年。

[ɪn] [ˈmiərət] ([juː] . [piː] .) [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] R4 . - [ɪn] - [æz; əz] [əˈgenst] R4 . [faɪv][ɪn] - .
In Meerut (U . P .) it was R4 . 33 in 1906 as against R4 . 5 in 1873 .
在 米鲁特 (U . P .) 它 曾是 R4 . - 在 - 作为 反对 R4 . 5 在 - .

在北方邦梅鲁特，1906 年的汇率为 4.33 卢比，而 1873 年为 4.5 卢比。

[ɪn] - ([mə'dræs; mə'drɑːs]) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] R6 . - [ɪn] - .
In Belgaun (Madras) it was R6 . 25 in 1912 .
在 - (马德拉斯) 它 曾是 R6 . - 在 - .

1912 年，贝尔高恩（马德拉斯）的汇率是 6.25 卢比。

[ɪn][ˌdʒʌbəl'pjə(r)] ([siː] . [piː] .) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] R5 [ɪn] - .
In Jubbulpore (C . P .) it was R5 in 1908 .
在 贾布尔波尔 (C . P .) 它 曾是 R5 在 - .

1908 年，贾布尔普尔（CP）的汇率是 5 卢比。

[ɪn] ['raɪpʊr] ([siː] . [piː] .) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] R5 [ɪn] - .
In Raipur (C . P .) it was R5 in 1908 .
在 赖布尔 (C . P .) 它 曾是 R5 在 - .

1908 年，赖布尔（CP）的 R5 是 5 卢比。

[ɪn] [bə'lɑːriː] ([mə'dræs; mə'drɑːs]) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] R4 . - [ɪn] - .
In Bellary (Madras) it was R4 . 75 in 1907 .
在 贝拉里 (马德拉斯) 它 曾是 R4 . - 在 - .

1907 年，贝拉里（马德拉斯）的汇率是 4.75 卢比。

[ɪn]['seɪləm] ([mə'dræs; mə'drɑːs]) [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [ɪk'siːdɪd] R3 . - [sɪns] - .
In Salem (Madras) it has never exceeded R3 . 67 since 1873 .
在 塞勒姆 (马德拉斯) 它 有 绝不 超出 R3 . - 自从 - .

自 1873 年以来，塞勒姆（马德拉斯）的房价从未超过 3.67 兰特。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['pəʊst(ə)l] ['rʌnərz] [huː] ['kæri] [meɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['trɒtɪŋ] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
The Government postal runners who carry mails at a trotting pace for several
这 政府 邮政 跑步者 WHO 携带 邮件 在 一个 小跑 步伐 为了 一些
[maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
miles a day ,
英里 一个 天 ,

政府邮递员每天以小跑的速度运送邮件数英里，

['ɒf(ə)n] ['meɪkɪŋ] [tuː] [trɪps] [ɪn] - ['aʊəz] , [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ðə; ði]
often making two trips in 24 hours , are paid the
经常 制作 二 旅行 在 - 小时 , 是 有薪酬的 这

他们经常在24小时内往返两次，并获得相应的报酬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

['fɒləʊɪŋ] ['sæləriz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndiən] ['empaɪə(r)] :
following salaries in the different provinces of your Indian Empire :
下列的 薪资 在 这 不同的 省份 的 你的 印度 帝国 :

以下是您印度帝国各省的薪资水平：

[ˌben'gɔːl] - , R7 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] , $2 . -
Bengal 1913 , R7 . 75 a month , $2 . 58
孟加拉 - , R7 . - 一个 月 , $2 . -

孟加拉 1913，每月 7.75 兰特，2.58 美元

[biˈhɑː] [ænd; ənd] [ɔ'risə] " [sɪks] . - " [ˌtuː'tuː] . -
Behar and Orissa " 6 . 33 " 2 . 10
比哈尔 和 奥里萨邦 " 6 . - " 2 . -

贝哈尔和奥里萨邦"6.33"2.10

[juˈnaɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] " [sɪks] . - " [ˌtuː'tuː] . -
United Provinces " 6 . 25 " 2 . 08
团结的 省份 " 6 . - " 2 . -

联合省"6.25"2.08

['pʌndʒɑ:b][ænd; ənd][en] . ['dʌblju:] . [ef] " ['sɛvən] . - " [ˌtu:'tu:] . -

Panjab	and	N	.	W	.	F	"	7	.	75	"	2	.	58
旁遮普邦	和	N	.	W	.	F	"	7	.	-	"	2	.	-

旁遮普邦和西北地区"7.75"2.58

[bɒm'beɪ] " ['sɛvən] . [faɪv] " [ˌtu:'tu:] . -

Bombay	"	7	.	5	"	2	.	35
孟买	"	7	.	5	"	2	.	-

孟买"7.5"2.35

['sentrəl] ['prɒvɪnsɪz] " ['sɛvən] . " [ˌtu:'tu:] . -

Central	Provinces	"	7	.	"	2	.	33
中央	省份	"	7	.	"	2	.	-

中央省份"7."2.33

[mə'dræs; mə'drɑ:s] " ['sɛvən] . - " [ˌtu:'tu:] . -

Madras	"	7	.	11	"	2	.	40
马德拉斯	"	7	.	-	"	2	.	-

马德拉斯"7.11"2.40

([ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnts] [ɪn] [d'ɒləz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'prɒksɪmət] .)

(	The	equivalents	in	dollars	are	approximate	.	)
(	这	等价物	在	美元	是	近似	.	)

（美元金额为近似值。）

['pəʊstmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪtərət] , [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] R10 [tu:; tə] R16

Postmen	who	are	supposed	to	be	literate	,	received	from	R10	to	R16
邮递员	WHO	是	据称	到	是	识字的	,	已收到	从	R10	到	R16

[ə; eɪ] [mʌnθ] ([ai] . [i:] . ,

a	month	(	i	.	e	.	,
一个	月	(	我	.	e	.	,

那些本应识字的邮递员，每月收入仅为 10 至 16 兰特（即，

[frɒm; frəm] $3 . - [tu:; tə] $5 . - [ə; eɪ] [mʌnθ]) [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn] - .

from	$3	.	33	to	$5	.	33	a	month	)	in	the	different	provinces	in	1913	.
从	$3	.	-	到	$5	.	-	一个	月	)	在	这	不同的	省份	在	-	.

1913 年，各省的月收入从 3.33 美元到 5.33 美元不等。

[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jɑ:rdz][ɒv; əv] -

The	scale	of	wages	allowed	to	unskilled	labor	in	the	railway	yards	of	Mirzapore
这	规模	的	工资	允许	到	非熟练工	劳动	在	这	铁路	码	的	-

[ænd; ənd] ['kɔ:npɔ:] ([ju:] . [pi:] .) [ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'twi:n] R5 [tu:; tə] R6 [pə(r)] [mʌnθ] ([ai] . [i:] . ,

and	Cawnpore	(	U	.	P	.	)	is	given	between	R5	to	R6	per	month	(	i	.	e	.	,
和	坎普尔	(	U	.	P	.	)	是	给定	之间	R5	到	R6	每	月	(	我	.	e	.	,

米尔扎普尔和坎普尔（北方邦）铁路货场非熟练工人的工资标准为每月 5 至 6 卢比（即，

[les] [ðæn; ðən] $2 . -) .

less	than	$2	.	00	)	.
较少的	比	$2	.	-	)	.

不到 2.00 美元）。

[ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] - .

These	are	figures	of	1914	.
这些	是	数据	的	-	.

这些是1914年的数据。

[ɪn][ðə; ði][kə'næl] ['faʊndri] [ænd; ənd] ['wɜ:kʃɒp] [æt; ət] [rʊr'ki] ([ju:] . [pi:] .) [ðə; ði] ['deɪli] [weɪdʒ][ɪn]

In	the	canal	foundry	and	workshop	at	Roorkee	(	U	.	P	.	)	the	daily	wage	in
在	这	运河	铸造厂	和	车间	在	鲁尔基	(	U	.	P	.	)	这	日常的	工资	在

- [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔ:r] ['ænəz] [ə; eɪ] [deɪ] ([ai] . [i:] . ,

1916	was	only	4	annas	a	day	(	i	.	e	.	,
-	曾是	仅有的	4	安娜斯	一个	天	(	我	.	e	.	,

1916 年，鲁尔基（北方邦）运河铸造厂和作坊的日工资只有 4 安那（即 100 万卢比）。

[eit] [sents]) .
8 cents) .
8 分) .

8美分)。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:npɔ:] ['sædləri] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðə; ði]
In the Cawnpore saddlery establishment , the
在 这 坎普尔 马具 建立 , 这

在坎普尔马具店，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

['bʊlək] ['draɪvəz] , [ðə; ði] ['swi:pəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [rɪ'si:vd] ['əʊnli] R5 [ænd; ənd] R6 [ə; eɪ]
bullock drivers , the sweepers and the Bhishties received only R5 and R6 a
犍 司机 , 这 清扫工 和 这 - 已收到 仅有的 R5 和 R6 一个
[mʌnθ] ([ai] . [i:] . ,
month (i . e . ,
月 (我 . e . ,

赶牛人、清扫工和比什蒂人每月只能拿到 5 至 6 兰特（即，

[les] [ðæn; ðən] 8s . [ɔ:(r)] $2 . -) ; [ðə; ði] ['læskə(r)] [frɒm; frəm] R6 [tu:; tə] R7 ([ai] . [i:] . , $2 . - [tu:; tə]
less than 8s . or $2 . 00) ; the lascars from R6 to R7 (i . e . , $2 . 00 to
较少的 比 8s . 或者 $2 . -) ; 这 水手们 从 R6 到 R7 (我 . e . , $2 . - 到
$2 . -) .
$2 . 33) .
$2 . -) .

不足 8 先令或 2.00 美元）；R6 至 R7 的 lascars（即 2.00 至 2.33 美元）。

[ɪn] [ðə; ði] ['wʊlən] [mɪlz] [ɪn] ['nɔ:ðən] ['ɪndiə] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [peɪd] [æt; ət] R8 . - ([ai] . [i:]
In the woolen mills in Northern India unskilled labor was paid at R8 . 12 (i . e
在 这 羊毛 磨坊 在 北方 印度 非熟练工 劳动 曾是 有薪酬的 在 R8 . - (我 . e
. ,
: ;
. ,

在印度北部的毛纺厂，非熟练工人的工资为每公斤8.12卢比（即每公斤8.12卢比）。

[les] [ðæn; ðən] $3 . -) [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] - .
less than $3 . 00) a month in 1914 .
较少的 比 $3 . -) 一个 月 在 - .

1914 年每月不到 3 美元。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [reɪts] [ə'laʊd] [ɪn] [bɪg] ['sɪtɪz] .
These are the rates allowed in big cities .
这些 是 这 利率 允许 在 大的 城市 .

这些是大城市允许的房价。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [bɪg] ['sɪtɪz] [ðə; ði] [reɪts] [meɪ] , [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [bi:; bi] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ,
For other big cities the rates may , in some cases , be somewhat better ,
为了 其他 大的 城市 这 利率 可能 , 在 一些 案例 , 是 有些 更好的 ,

其他大城市的利率在某些情况下可能会略好一些。

[bʌt; bət] [ɪn] [smɔ:l] ['rʊərəl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] [les] .
but in small rural towns and villages , they are considerably less .
但 在 小的 乡村的 城镇 和 村庄 , 他们 是 相当 较少的 .

但在偏远的小城镇和村庄，这种情况要少得多。

[dʌz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['leɪbərə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stændəd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Does the Indian laborer , considering his standard of life ,
做 这 印度 劳动者 , 考虑 他的 标准 的 生活 ,

考虑到印度劳工的生活水平，他是否……

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv]['di:s(ə)nsi] , [get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ]
the **size** **of** **his** **family** **and** **the** **requirements** **of** **decency** **,** **get** **a** **living** **wage**
这 尺寸 的 他的 家庭 和 这 要求 的 体面 , 得到 一个 活的 工资
?
?
?

考虑到他家庭的规模和体面生活的要求，他能否获得一份足以维持生计的工资?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][hju:'meɪn][ɪn'kwaɪərə(r)] ,
I **am** **sure** **that** **a** **humane** **inquirer** **,**
我 是 当然 那 一个 人道 询问者 ,

我相信，一位有人道主义精神的探究者，

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ɪn] [tru:θ] ,
not **so** **much** **interested** **in** **the** **good** **name** **of** **the** **Government** **as** **in** **truth** **,**
不是 所以 很多 感兴趣的 在 这 好的 姓名 的 这 政府 作为 在 真相 ,

与其说是关心政府的良好声誉，不如说是关心真相。

[wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
will **have** **no** **hesitation** **in** **answering** **the** **question** **in** **the** **negative** **.**
将要 有 不 犹豫 在 回答 这 问题 在 这 消极的 .

会毫不犹豫地给出否定的回答。

['eni] [ɪn'kri:s] [ɪn]['weɪdʒɪz][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Any **increase** **in** **wages** **has** **to** **be** **divided** **over** **the** **average** **strength** **of** **a**
任何 增加 在 工资 有 到 是 分割 超过 这 平均的 力量 的 一个
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

任何工资增长都必须按家庭平均收入比例分配。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənət] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn]['weɪdʒɪz][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn]
which **will** **show** **how** **disproportionate** **the** **increase** **in** **wages** **is** **to** **the** **increase** **in**
哪个 将要 展示 如何 不成比例的 这 增加 在 工资 是 到 这 增加 在
[praisiz] .
prices **.**
价格 .

这将显示工资增长与物价上涨之间的不成比例程度。

[ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][faɪv] [wɪð] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ɜ:nɪŋ] [hændz][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn]['weɪdʒɪz][ɪz] [tu:] -
In **a** **family** **of** **five** **with** **one** **or** **two** **earning** **hands** **the** **increase** **in** **wages** **is** **two** **-**
在 一个 家庭 的 五 和 一 或者 二 收入 双手 这 增加 在 工资 是 二 -
[fəʊld][æt; ət][ðə; ði][məʊst] .
fold **at** **the** **most** **.**
折叠 在 这 最多 .

在一个五口之家，如果只有一两个人挣钱，工资最多只能翻一番。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]
While **the** **increase** **in** **the** **cost** **of**
尽管 这 增加 在 这 成本 的

虽然成本增加

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][praisiz][ɪz][faɪv] - [fəʊld] .
living **by** **the** **increase** **in** **prices** **is** **five** **-** **fold** **.**
活的 经过 这 增加 在 价格 是 五 - 折叠 .

生活成本上涨了五倍。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] [ˈraɪtər] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈnɔː(r)] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

Your	**Official**	**Report**	**writers**	**always**	**ignore**	**this**	**important**	**consideration**	**.**
你的	官方的	报告	作家	总是	忽略	这	重要的	考虑	.

你们的官方报告撰写者总是忽略这一重要因素。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɪndiən] [ˈwɜːkmən] [lɪv; laɪv] ,

As	**for**	**the**	**housing**	**conditions**	**in**	**which**	**Indian**	**workmen**	**live**	**,**
作为	为了	这	住房	状况	在	哪个	印度	工人	居住	,

至于印度工人的居住条件，

[let] [ˌem ˈiː] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtestɪməni] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv]

let	**me**	**present**	**to**	**you**	**the**	**following**	**testimony**	**from**	**a**	**recent**	**issue**	**of**
让	我	展示	到	你	这	下列的	见证	从	一个	最近的	问题	的

[ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] ,

the	**Times**	**of**	**India**	**,**
这	《时代周刊》	的	印度	,

让我向你们展示一下最近一期《印度时报》上的一段证词：

[bɒmˈbeɪ] ([kwəʊtid] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [taɪmz] , [dʒuːn] , -) :

Bombay	**(**	**quoted**	**in**	**the**	**London**	**Times**	**,**	**June**	**,**	**1917**	**)**	**:**
孟买	(	引	在	这	伦敦	《时代周刊》	,	六月	,	-	)	:

孟买（引自1917年6月《伦敦时报》）：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [ʌnˈjuːʒuəl] [saɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [pˈɜːsənz] , [ɒv; əv] [bəuθ] [ˈseksɪz] ,

"	**It**	**is**	**no**	**unusual**	**sight**	**to**	**find**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**persons**	**,**	**of**	**both**	**sexes**	**,**
"	它	是	不	异常	视线	到	寻找	十五	或者	二十	人	,	的	两个都	性别	,

“经常可以看到十五到二十个人，男女都有，这并不罕见。”

[ˈlaɪɪŋ] [ˈhʌdld] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

lying	**huddled**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**a**	**single**	**room**	**in**	**a**	**stifling**	**atmosphere**	**and**	**a**
说谎	蜷缩着	在	这	地面	的	一个	单身的	房间	在	一个	令人窒息	气氛	和	一个

[vaɪl] [stentʃ] .

vile	**stench**	**.**
卑鄙的	恶臭	.

蜷缩在一间房间的地板上，房间里气氛闷热，恶臭难闻。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˌventɪˈleɪʃn] .

A	**single**	**small**	**window**	**or**	**an**	**open**	**door**	**gives**	**the**	**only**	**ventilation**	**.**
一个	单身的	小的	窗户	或者	一个	打开	门	给予	这	仅有的	通风	.

唯一的通风口只有一扇小窗户或一扇敞开的门。

[ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] , [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] [brɑːs] [pɒts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pegz] .

Furniture	**there**	**is**	**none**	**,**	**beyond**	**a**	**few**	**brass**	**pots**	**and**	**some**	**pegs**	**.**
家具	那里	是	没有任何	,	超过	一个	很少	黄铜	锅	和	一些	钉子	.

除了几口黄铜锅和一些衣夹之外，屋里没有任何家具。

[ðə; ði] [ˈsænət(ə)ri] [əˈrendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] .

The	**sanitary**	**arrangements**	**are**	**unspeakable**	**.**
这	卫生	安排	是	无法形容	.

卫生条件简直糟糕透了。

[ˈevri] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smel] [ðæt] [əˈkɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ˈpenətreɪts] [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [wɔːlz]

Every	**noise**	**and**	**smell**	**that**	**occurs**	**in**	**the**	**neighborhood**	**penetrates**	**the**	**crazy**	**walls**
每一个	噪音	和	闻	那	发生	在	这	邻里	渗透	这	疯狂的	墙壁

[ænd; ənd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪsˈtɜːb] [ðə; ði] [ˈslipər] .

and	**floor**	**and**	**disturbs**	**the**	**sleepers**	**.**
和	地面	和	扰乱	这	卧铺	.

邻里间发生的每一种噪音和气味都会穿透这破旧的墙壁和地板，打扰到熟睡的人。

[ðə; ði] [tʃɔlz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ] ['rɪkəti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt]

The	chawls	are	often	so	rickety	that	it	is	a	miracle	that	they	do	not
这	贫民窟	是	经常	所以	摇摇晃晃的	那	它	是	一个	奇迹	那	他们	做	不是

[kə'læps] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] .

collapse	under	their	own	weight	.
坍塌	在下面	他们的	自己的	重量	.

这些棚户区房屋往往摇摇欲坠，它们没有因自身重量而倒塌简直是个奇迹。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [kɑ:dz] ,

They	seem	to	be	kept	up	like	a	house	of	cards	,
他们	似乎	到	是	保留	向上	喜欢	一个	房子	的	牌	,

它们看起来就像摇摇欲坠的纸牌屋。

[baɪ][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skeəsli] [les] ['rɪkəti] ['neɪbəz] .

by	the	support	of	their	scarcely	less	rickety	neighbors	.
经过	这	支持	的	他们的	几乎	较少的	摇摇晃晃的	邻居	.

在同样摇摇欲坠的邻居们的支持下。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiən]['leɪbərə(r)] ['getɪŋ] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]['eni] ['leʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t]

"	As	for	the	Indian	laborer	getting	any	education	or	any	leisure	for	art
"	作为	为了	这	印度	劳动者	获得	任何	教育	或者	任何	闲暇	为了	艺术

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [teɪst] ,

or	for	the	pursuit	of	taste	,
或者	为了	这	追逐	的	品尝	,

至于印度劳工能否接受教育，能否有闲暇时间从事艺术创作或追求品味，

[ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	is	out	of	the	question	.
那	是	出去	的	这	问题	.

那绝对不可能。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn]

The	condition
这	状况

条件

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['fɑ:mə(r)][ɔ:(r)]['raɪət][ɪz]['i:v(ə)n] [wɜ:s] .

of	the	small	farmer	or	ryot	is	even	worse	.
的	这	小的	农民	或者	佃农	是	甚至	更糟	.

小农户或佃农的处境更糟。

[sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf][ɪn]['ɪndiə] ,

Sir	,	if	you	are	ever	inclined	to	study	the	actual	conditions	of	life	in	India	,
先生	,	如果	你	是	曾经	倾斜	到	学习	这	实际的	状况	的	生活	在	印度	,

先生，如果您有兴趣了解印度的真实生活状况，

[du:; də][nɒt][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] " [kən'klʊʒənz] " [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [rɪ'pɔ:ts] .

do	not	rely	upon	the	"	conclusions	"	of	your	officers	as	embodied	in	reports	.
做	不是	依靠	之上	这	"	结论	"	的	你的	警官	作为	具身化的	在	报告	.

不要依赖官员在报告中体现的“结论”。

['stʌdi] [ðə; ði][fækts] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] , [bʌt; bət] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] .

Study	the	facts	,	given	in	the	reports	,	but	disregard	the	conclusions	.
学习	这	事实	,	给定	在	这	报告	,	但	漠视	这	结论	.

仔细研究报告中给出的事实，但不要理会结论。

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['næʃnəlɪst] [hiː; hi] [meɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]

If	you	seek	the	aid	of	an	Indian	Nationalist	he	may	show	you	how	the
如果	你	寻找	这	援助	的	一个	印度	民族主义者	他	可能	展示	你	如何	这

[rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ʌp] ,

reports	are	drawn	up	,
报告	是	绘制	向上	,

如果你寻求一位印度民族主义者的帮助，他或许会告诉你这些报告是如何撰写的。

[ænd; ənd] [haʊ] [deɪts] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə][suːt] [kən'klʊʒənz] .

and	how	dates	and	figures	have	been	selected	to	suit	conclusions	.
和	如何	日期	和	数据	有	到过	已选	到	套装	结论	.

以及如何选择日期和数据来得出符合结论的结论。

['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Having	been	a	lawyer	most	of	your	life	you	are	well	aware	of	the
拥有	到过	一个	律师	最多	的	你的	生活	你	是	出色地	意识到的	的	这

['mædʒɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] .

magical	properties	of	special	pleading	.
神奇	特性	的	特别的	恳求	.

你一生大部分时间都在从事律师工作，因此你非常了解特殊辩护的神奇功效。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l][ə'plədʒɪst] , [ðə; ði] ['fɪgəz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [miːn]

In	the	hands	of	a	skillful	apologist	,	the	figures	can	be	made	to	mean
在	这	双手	的	一个	熟练	辩护者	,	这	数据	能	是	制成	到	意思是

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

在一位技艺高超的辩护者手中，这些数字可以被赋予任何意义。

['betə(r)] [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['ɪndiə] ,

Better	still	,	if	you	want	to	have	a	glimpse	of	conditions	of	life	in	India	,
更好的	仍然	,	如果	你	想	到	有	一个	一瞥	的	状况	的	生活	在	印度	,

更好的办法是，如果你想了解印度的生活状况，

[dɪ'pjuːt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nevɪnsən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪndiən]

depute	an	honest	man	of	the	type	of	Mr	.	Nevinson	to	go	to	Indian
副手	一个	诚实的	男人	的	这	类型	的	先生	.	内文森	到	去	到	印度

['vɪlɪdʒ] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

villages	unaccompanied	by	officials	,
村庄	无人陪伴	经过	官员	,

委派像内文森先生这样正直的人单独前往印第安村庄，不要有官员陪同。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ; [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [slʌmz] [ɪn] [taʊnz] .

and	see	the	things	for	himself	;	or	to	the	slums	in	towns	.
和	看	这	事物	为了	他自己	;	或者	到	这	贫民窟	在	城镇	.

亲眼看看这些事；或者去城镇的贫民窟看看。

[ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] , [bɒm'beɪ] , [mə'draːs; mə'drɑːs] , [lə'hɔː] , ['deli] , ['kɔːnpɔː] , ['lʌknau]

The	slums	of	Calcutta	,	Bombay	,	Madras	,	Lahore	,	Delhi	,	Cawnpore	,	Lucknow
这	贫民窟	的	加尔各答	,	孟买	,	马德拉斯	,	拉合尔	,	德里	,	坎普尔	,	勒克瑙

, [bə'nɑːriz] ,

,	Benares	,
,	贝拿勒斯	,

加尔各答、孟买、马德拉斯、拉合尔、德里、坎普尔、勒克瑙、瓦拉纳西的贫民窟

[wɪl] [θrəʊ] [ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [fɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

will	throw	the	slums	of	London	and	New	York	far	back	into	the	shade	.
将要	扔	这	贫民窟	的	伦敦	和	新的	约克	远的	后退	进入	这	阴影	.

将使伦敦和纽约的贫民窟相形见绌。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['verɪli] [ə; eɪ]['pærədaɪs][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

The	latter	are	verily	a	paradise	as	compared	with	the	former	.
这	后者	是	确实	一个	天堂	作为	比较的	和	这	以前的	.

与前者相比，后者简直就是人间天堂。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði]['betə(r)] .

As	to	the	villages	,	the	less	said	the	better	.
作为	到	这	村庄	,	这	较少的	说	这	更好的	.

至于那些村庄，还是少提为妙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ɪn][fækt] [kən'si:d] [baɪ][ɔ:l][feə(r)] - ['maɪndɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪsɪst] .

The	point	is	in	fact	conceded	by	all	fair	-	minded	English	publicists	.
这	观点	是	在	事实	承认	经过	全部	公平的	-	有思想	英语	公关人员	.

事实上，所有公正的英国新闻工作者都承认这一点。

[ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['gɑ:diən] , ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]

The	Manchester	Guardian	,	only	the	other	day	,	discussing	the	recent	increase	in	the
这	曼彻斯特	监护人	,	仅有的	这	其他	天	,	讨论	这	最近的	增加	在	这

['kɒtn] ['dju:tiz] ,

cotton	duties	,
棉布	职责	,

就在前几天，《曼彻斯特卫报》讨论了最近棉花关税上调的问题。

['kwestʃənd] " [ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] " [ɒv; əv] [ðɪs] £100 , - ,

questioned	"	the	wisdom	and	justice	"	of	this	£100	,	000	,
被质问	"	这	智慧	和	正义	"	的	这	£100	,	-	,

质疑这10万英镑的"明智性和公正性"，

- [ɪg'zækʃn] [frɒm; frəm]['ɪndiə][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [lɒs] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [tu:; tə][æn; ən]

000	exaction	from	India	and	admitted	that	"	the	loss	it	represents	to	an
-	执行	从	印度	和	承认	那	"	这	损失	它	代表	到	一个

[ɪk'stri:mli] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['ɪndiə][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

extremely	poor	population	like	that	of	India	is	very	much	greater	than	the
极其	贫穷的	人口	喜欢	那	的	印度	是	非常	很多	更大的	比	这

[geɪn][tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

gain	to	England	.
获得	到	英格兰	.

向印度征收了 000 英镑，并承认"这对像印度这样极其贫困的人口来说，损失远远大于英国的收益。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] , [ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['dʒɪŋgəʊ][ɪm'pɪəriəlɪzəm] ,

"	Even	the	Morning	Post	,	that	representative	of	Jingo	Imperialism	,
"	甚至	这	早晨	邮政	,	那	代表	的	沙文主义	帝国主义	,

"就连《晨邮报》——这个沙文主义帝国主义的代表——也....."

['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

recognizes	the	extreme	poverty	of	the	masses	of	India	.
认可	这	极端	贫困	的	这	群众	的	印度	.

认识到印度广大民众的极端贫困。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kwəʊt][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [laɪk] [ðæt] ['dʒɜ:n(ə)l] .

I	will	not	quote	the	Nation	as	you	do	not	like	that	journal	.
我	将要	不是	引用	这	国家	作为	你	做	不是	喜欢	那	杂志	.

我不会引用《国家》杂志的内容，因为你不喜欢那份杂志。

[ðə; ði] ['mʌnid] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['ɪndiə] , [ðə; ði][ɻ'ɑːdʒəz][ænd; ənd][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , [ðə; ði] ['bæŋkəz]

The	moneyed	classes	of	India	,	the	Rajas	and	Maharajas	,	the	bankers
这	有钱人	课程	的	印度	,	这	拉贾斯	和	大君	,	这	银行家

[ænd; ənd] [mɪl] ['əʊnə(r)z] ,

and	mill	owners	,
和	磨	所有者	,

印度的富裕阶层，包括拉贾和王公、银行家和工厂主，

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [fɪl] [ðɪs] [ləʊn][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l]

the	industrial	corporations	that	will	fill	this	loan	could	not	find	a	more	profitable
这	工业的	公司	那	将要	充满	这	贷款	可以	不是	寻找	一个	更多的	有利可图

[ɪn'vestmənt] .

investment	.
投资	.

那些将要获得这笔贷款的工业企业找不到比这更有利可图的投资了。

[ðeɪ] [get] - [pə(r)][sent] .

They	get	100	per	cent	.
他们	得到	-	每	中心	.

他们获得100%。

[stɒk] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [get][frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə][faɪv] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][pə(r)][sent] .

stock	for	95	and	besides	get	from	5	to	5	-	1	/	2	per	cent	.
库存	为了	-	和	除了	得到	从	5	到	5	-	1	/	2	每	中心	.

股票价格为 95，此外还能获得 5% 到 5.5% 的收益。

['ɪntrəst] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [friː] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [tæks][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

interest	,	in	some	cases	free	of	income	tax	for	thirty	years	to	come	.
兴趣	,	在	一些	案例	自由的	的	收入	税	为了	三十	年	到	来	.

在某些情况下，利息在未来三十年内免征所得税。

[ə'pɒn] [huːm] [wɪl] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːl] ?

Upon	whom	will	the	burden	of	interest	fall	?
之上	谁	将要	这	负担	的	兴趣	落下	?

利息的负担将由谁承担?

['naɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['lendə(r)][nɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] , [bʌt; bət] ['meɪnli] [ɒn][ðə; ði]['raɪət][ænd; ənd][ðə; ði]

Neither	on	the	lender	nor	on	the	borrower	,	but	mainly	on	the	ryot	and	the
两者都不	在	这	贷款机构	也不	在	这	借款人	,	但	主要	在	这	佃农	和	这

['leɪbərə(r)] .

laborer	.
劳动者	.

既不是贷款人也不是借款人，而主要是佃农和劳动者。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ɒv; əv][sɔːlt] (['həʊlseɪl]) [ɪn] [lə'hɔː] ,

Do	you	know	,	sir	,	that	the	average	price	of	salt	(	wholesale	)	in	Lahore	,
做	你	知道	,	先生	,	那	这	平均的	价格	的	盐	(	批发的	)	在	拉合尔	,

[pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] , [hæd; həd]

Punjab	,	had
旁遮普邦	,	有

先生，您知道旁遮普邦拉合尔的食盐（批发）平均价格曾经是多少吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	34	]
[	页	-	]

['rɪz(ə)n][frɒm; frəm] R1 - [naɪn] - ['sɛvən][ə; eɪ] [mɔːnd] [ɪn] - - - [tuː; tə] R2 - ['sɛvən] - [θriː][ɪn] - - -

risen	from	R1	-	9	-	7	a	maund	in	1912	-	13	to	R2	-	7	-	3	in	1916	-	17
升起	从	R1	-	9	-	7	一个	土墩	在	-	-	-	到	R2	-	7	-	3	在	-	-	-

?

?

?

从 1912-13 年的 R1-9-7 土堆上升到 1916-17 年的 R2-7-3 土堆?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn]['riːteɪl] [seɪl] " [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs][ɒv; əv][sɔːlt][pə(r)] [mɔːnd] (- ['ɛl'biː'ɛs] .) [hæd; həd]

But	that	in	retail	sale	"	the	average	price	of	salt	per	maund	(	82	lbs	.	)	had
但	那	在	零售	销售	"	这	平均的	价格	的	盐	每	土墩	(	-	磅	.	)	有

['rɪz(ə)n][frɒm; frəm] R1 - - - - [tuː; tə] R5 - - - - " (['trɪbjuːn] ,

risen	from	R1	-	14	-	0	to	R5	-	0	-	0	"	(	Tribune	,
升起	从	R1	-	-	-	-	到	R5	-	-	-	-	"	(	论坛	,

但零售方面，"每曼德（82磅）盐的平均价格已从1兰特14先令上涨至5兰特"(《论坛报》)。

[ləˈhɔː] , [mɑːtʃ] , -) .

Lahore	,	March	,	1917	)	.
拉合尔	,	行进	,	-	)	.

拉合尔，1917年3月)。

[ðə; ði] [freʃ] [tækˈseɪʃn] [ɪmˈpəʊzd] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

The	fresh	taxation	imposed	since	the	war	,
这	新鲜的	税收	强加	自从	这	战争	,

战后新增的税收，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [ləʊn] - [kʌm] - [gɪft][trænˈzækʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['mɪljən] ['stɜːlɪŋ] ['θretnz] [tuː; tə]

which	by	this	loan	-	cum	-	gift	transaction	of	100	million	sterling	threatens	to
哪个	经过	这	贷款	-	精液	-	礼物	交易	的	-	百万	英镑	威胁	到

[bɪˈkʌm] ['pɜːmənənt] ,

become	permanent	,
变得	永恒的	,

这笔金额达1亿英镑的贷款兼赠与交易有可能使这种关系永久化。

[hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði][praisiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][æn; ən][æbˈnɔːm(ə)l][ɪkˈstent] .

has	raised	the	prices	of	the	necessaries	of	life	to	an	abnormal	extent	.
有	提高	这	价格	的	这	必需品	的	生活	到	一个	异常	程度	.

生活必需品的价格已经上涨到异常高的程度。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] [rɪ'meɪn] ['vɜːtʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] .

The	wages	remain	virtually	the	same	.
这	工资	保持	几乎	这	相同的	.

工资基本保持不变。

[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] [men][ɪn] ['relˌweɪ] , [kə'nælz] ,

Your	Government	which	employs	large	numbers	of	laboring	men	in	railways	,	canals	,
你的	政府	哪个	雇佣	大的	数字	的	劳动	男人	在	铁路	,	运河	,

贵国政府在铁路、运河等行业雇佣了大量劳动者，

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][nɒt] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv]

and	otherwise	have	not	considered	it	necessary	to	raise	the	wages	of
和	否则	有	不是	经过考虑的	它	必要的	到	增加	这	工资	的

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] .

the	workingmen	.
这	工人	.

此外，他们还认为没有必要提高工人的工资。

[wɪl] [ðə; ði]['praɪvət] [ɪmˈplɔɪə(r)] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] ?

Will	the	private	employer	do	otherwise	?
将要	这	私人的	雇主	做	否则	?

私营雇主会采取其他做法吗?

[ai] [nəʊ] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [haʊ] ['fraɪtfəli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪndiən] [klɑːk] [ɪz]

I	know	from	personal	knowledge	how	frightfully	the	poor	Indian	clerk	is
我	知道	从	个人的	知识	如何	可怕地	这	贫穷的	印度	职员	是

['swetɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn]['ɪndiə][ɒn][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɪt(ə)ns] .

sweated	in	the	offices	of	your	Government	in	India	on	a	mere	pittance	.
汗流浃背	在	这	办公室	的	你的	政府	在	印度	在	一个	仅仅	微不足道	.

我亲身经历过，在你们印度的政府部门里，可怜的印度职员拿着微薄的薪水，被剥削得多么惨烈。

[kænt] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [huːz] [ɔːl'redi] ['skænti] ,

Can't	you	feel	for	the	millions	of	those	little	ones	whose	already	scanty	,
不能	你	感觉	为了	这	百万	的	那些	小的	一个	谁	已经	稀少	,

难道你对那些本就体弱多病的数百万儿童没有丝毫同情心吗?

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [ɪz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [rɪ'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] ['tæksɪz][ɪm'pəʊzd][baɪ][jɔː(r); jə(r)]

insufficient	food	is	still	further	reduced	by	the	fresh	taxes	imposed	by	your
不足的	食物	是	仍然	更远	减少	经过	这	新鲜的	税收	强加	经过	你的

['gʌvənmənt] [tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][wɔː(r)] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːmənənt] [ə'dɪʃ(ə)n]

Government	to	find	means	to	pay	the	war	budget	and	this	permanent	addition
政府	到	寻找	方法	到	支付	这	战争	预算	和	这	永恒的	添加

[ɒv; əv] £6 ,

of	£6	,
的	£6	,

政府为了筹集战争预算而征收的新税款，以及这笔永久性增加的6英镑，进一步加剧了粮食短缺的状况。

- , - [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] ?

000	,	000	a	year	to	their	burden	?
-	,	-	一个	年	到	他们的	负担	?

每年给他们增加 00 万英镑的负担?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪn]['ɪndiə][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['widəuz] ([mʌtʃ]

Don't	you	know	,	sir	,	that	in	India	there	are	millions	of	widows	(	much
不	你	知道	,	先生	,	那	在	印度	那里	是	百万	的	寡妇	(	很多

先生，您难道不知道印度有数百万寡妇吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] ['kʌntri]) [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][baɪ][ðeə(r)]

more	than	in	any	other	country	)	who	have	to	support	their	little	ones	by	their
更多的	比	在	任何	其他	国家	)	WHO	有	到	支持	他们的	小的	一个	经过	他们的

[əʊn] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['peni] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [tæk'seɪʃn] [hɪts] [ðem; ðəm] [hɑːd] .

own	toil	and	that	every	penny	of	additional	taxation	hits	them	hard	.
自己的	辛劳	和	那	每一个	一分钱	的	额外的	税收	点击量	他们	难的	.

比其他任何国家都更甚，他们不得不靠自己的辛勤劳动来养活年幼的孩子，每一分额外的税收都会给他们带来沉重的打击。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][prai'veiʃən][ɪm'pəʊzd][ɪn] ['jʊərəp] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [æz; əz]

The	hardships	and	privations	imposed	in	Europe	by	the	war	are	nothing	as
这	艰辛	和	匮乏	强加	在	欧洲	经过	这	战争	是	没有什么	作为

[kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði]['ɪndiən] ['mæsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ,

compared	with	what	the	Indian	masses	have	been	putting	up	with	,
比较的	和	什么	这	印度	群众	有	到过	推杆	向上	和	,

战争给欧洲带来的苦难和匮乏，与印度民众所遭受的相比，简直微不足道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] .

for	the	last	fifty	years	or	so	.
为了	这	最后的	五十	年	或者	所以	.

大约过去五十年。

[ðə; ði]['fɪsk(ə)l]['pɒləsi][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['ru:ɪnd] ['ɪndiən] ['ɪndəstri] .

The	fiscal	policy	of	your	Government	has	ruined	Indian	industry	.
这	财	政策	的	你的	政府	有	毁坏	印度	行业	.

贵政府的财政政策毁了印度工业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致英国首相大卫·劳合(An Open Letter to the Right Honorable David)

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .

You	know	it	as	well	as	anyone	else	.
你	知道	它	作为	出色地	作为	任何人	别的	.

你和其他人一样清楚这一点。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz]

Did	you	notice	the	letter	of	Mr	.	G	.	W	.	Forrest	in	the	London	Times
做过	你	注意	这	信	的	先生	.	G	.	W	.	福雷斯特	在	这	伦敦	《时代周刊》

[ɒv; əv] [mɑːtʃ] - , - ,

of	March	14	,	1917	,
的	行进	-	,	-	,

您是否注意到1917年3月14日《伦敦时报》上刊登的GW Forrest先生的来信?

[weər'ɪn] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['ɪndiən] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz]

wherein	he	admitted	that	"	the	tale	of	England's	dealing	with	Indian	industry	was
其中	他	承认	那	"	这	故事	的	英格兰的	处理	和	印度	行业	曾是

[wʌn][ɒv; əv] ['lɪtlnəs] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] ,

one	of	littleness	and	injustice	,
一	的	小	和	不公正	,

他在其中承认，“英国对待印度工业的故事充满了狭隘和不公正，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [baɪ] ['pɒzətɪv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hevi] ['djuːtiz][ðə; ði]['ɪndiən]['tekstaɪl] [treɪd] [ɪn]

"	and	that	"	by	positive	prohibition	and	heavy	duties	the	Indian	textile	trade	in
"	和	那	"	经过	积极的	禁令	和	重的	职责	这	印度	纺织品	贸易	在

['ɪŋgləndˌwɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [treɪd] [wɒz; wəz] ['fɔstə] .

England	was	destroyed	and	our	own	trade	was	fostered	.
英格兰	曾是	损毁	和	我们的	自己的	贸易	曾是	寄养	.

“通过积极的禁令和重税，英国摧毁了印度纺织品贸易，并促进了我们自己的贸易。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒliːgz] [hæv; həv] [juːst] [græn'dɪləkwənt] ['retərɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens]

"	You	and	your	colleagues	have	used	grandiloquent	rhetoric	in	your	defense
"	你	和	你的	同事	有	用过的	夸夸其谈	修辞	在	你的	防御

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] ['djuːtiz][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

of	the	increase	in	the	cotton	duties	in	India	and	over	your	concern	for
的	这	增加	在	这	棉布	职责	在	印度	和	超过	你的	忧虑	为了

['ɪndiə][ænd; ənd]['ɪndiən] ['ɪndəstriz] ,

India	and	Indian	industries	,
印度	和	印度	行业	,

“你和你的同事们在为提高印度棉花关税辩护以及对印度和印度工业的关切时，使用了夸张的言辞。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [ɪn]['ɪndiə][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

but	you	are	mistaken	if	you	think	that	anyone	in	India	is	likely	to	be	taken
但	你	是	错误	如果	你	思考	那	任何人	在	印度	是	可能	到	是	已采取

[ɪn][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [prə'feʃnz] .

in	by	your	hypocritical	professions	.
在	经过	你的	虚伪	职业	.

但如果你认为印度有人会被你虚伪的职业所蒙蔽，那就大错特错了。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [aɪ] [miːn] [nəʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wen] [aɪ] [seɪ] " [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [prə'feʃnz] .

Pardon	me	,	sir	,	I	mean	no	insult	when	I	say	"	hypocritical	professions	.
赦免	我	,	先生	,	我	意思是	不	侮辱	什么时候	我	说	"	虚伪	职业	.

先生，请原谅，我说“虚伪的职业”并无冒犯之意。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['steɪtsmənz] [dʒɒb] .
The practice is a part of a modern statesman's job .
这 实践 是 一个 部分 的 一个 现代的 政治家的 工作 .

这种做法是现代政治家工作的一部分。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]
He has to create a certain atmosphere before he can make his people
他 有 到 创造 一个 肯定 气氛 前 他 能 制作 他的 人们
[bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
believe that what he does is the only correct thing to do .
相信 那 什么 他 做 是 这 仅有的 正确的 事物 到 做 .

他必须营造某种氛围，才能让民众相信他所做的是唯一正确的事。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒtn] ['djuːtiz] , [sɜː(r)] , [ə'fɔːd] [nəʊ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Your cotton duties , sir , afford no relief to the Indian poor .
你的 棉布 职责 , 先生 , 买得起 不 宽慰 到 这 印度 贫穷的 .

先生，您征收的棉花税并不能减轻印度穷人的负担。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜːt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,
It would not have hurt me much ,
它 会 不是 有 伤害 我 很多 ,

那不会对我造成太大伤害。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːst] [ɔː(r)] [ɪn'djuːst] [ðə; ði][ɻ'ɑːdʒəz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
if you had forced or induced the Rajas and the Maharajas ,
如果 你 有 强制 或者 诱导 这 拉贾斯 和 这 大君 ,

如果你强迫或诱导了拉贾和王公们，

[ðə; ði] ['bæŋkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpətlɪst] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['mɪljən]
the bankers and the capitalists to contribute even more than 100 million
这 银行家 和 这 资本家 到 贡献 甚至 更多的 比 - 百万
[paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [ɪk'spensɪz] ,
pounds to the war expenses ,
磅 到 这 战争 开支 ,

银行家和资本家们甚至为战争开支捐款超过1亿英镑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [grəʊn] [fæt] , [ɪf] ['eniwʌn] [ɪn]['ɪndiə][hæz; həz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
as it is they who have grown fat , if anyone in India has , under the British
作为 它 是 他们 WHO 有 生长 胖的 , 如果 任何人 在 印度 有 , 在下面 这 英国
[reɪ'ʒiːm] ,
regime ,
政权 ,

如果说印度有人在英国统治下变得肥胖，那也正是他们。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði]['ɪndiən]['raɪət][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən][weɪdʒ]['ɜːnə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
but to force the Indian ryot and the Indian wage earner to do it
但 到 力量 这 印度 佃农 和 这 印度 工资 收入者 到 做 它
[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and to continue to pay for it for years to come out of his
和 到 继续 到 支付 为了 它 为了 年 到 来 出去 的 他的
['skænti] ['deɪli] ['ræʃ(ə)nz][ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv]['kruːəlti] .
scanty daily rations is the climax of cruelty .
稀少 日常的 口粮 是 这 高潮 的 残酷 .

但强迫印度农民和印度工薪阶层这样做，并且要从他们微薄的每日口粮中持续支付数年费用，这才是残酷的极致。

[ðen] [ðə; ði][ʌnk'aɪndəst][kʌt][ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,

Then	the	unkindest	cut	of	all	is	that	it	should	come	from	you	,
然后	这	最不友善的	切	的	全部	是	那	它	应该	来	从	你	,

而最残酷的打击莫过于来自你。

[hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]['pɪti] ,

whom	we	had	associated	with	feelings	of	kindness	,	and	pity	,
谁	我们	有	联系	和	情怀	的	仁慈	,	和	遗憾	,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:kmən] .

for	the	poor	and	the	workmen	.
为了	这	贫穷的	和	这	工人	.

我们曾将他们与对穷人和工人的仁慈和怜悯之情联系在一起。

[jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]

Your	Government	has	called	it	a	free	and	spontaneous	gift	of	the
你的	政府	有	称为	它	一个	自由的	和	自发的	礼物	的	这

['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['ɪndiə] !

people	of	India	!
人们	的	印度	!

贵国政府称之为印度人民自发赠送的礼物!

[ɪf] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kæbɪnət] , [ɪf] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['ɪndiə] ,

If	the	members	of	your	cabinet	,	if	the	Secretary	of	State	for	India	,
如果	这	成员	的	你的	内阁	,	如果	这	秘书	的	状态	为了	印度	,

如果你的内阁成员，如果印度事务大臣，

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

if	the	Governor	General	of	India	and	his	ministers	of	the	Executive
如果	这	州长	一般的	的	印度	和	他的	部长们	的	这	管理人员

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

如果印度总督及其行政委员会部长们，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['ɪndiə] , [ðen] ['tru:li][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][wi:; wi] [rɒŋ] .

are	the	people	of	India	,	then	truly	you	are	right	and	we	wrong	.
是	这	人们	的	印度	,	然后	真的	你	是	正确的	和	我们	错误的	.

如果印度人民是印度人民，那么你们是对的，我们是错的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['ɪndiə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ,

If	they	are	not	the	people	of	India	,	as	they	are	not	,
如果	他们	是	不是	这	人们	的	印度	,	作为	他们	是	不是	,

如果他们不是印度人民，而他们确实不是，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][gɪft][baɪ] [jɔ:'self] [tu:; tə] [jɔ:'self] , [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pi:plz] - ['mʌni] .

then	it	is	a	gift	by	yourself	to	yourself	,	of	other	peoples	'	money	.
然后	它	是	一个	礼物	经过	你自己	到	你自己	,	的	其他	人民	-	钱	.

那么，这便是你用别人的钱送给自己的礼物。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]['ɪndiən]

the	statement	that	the	measure	was	unanimously	approved	of	by	the	Indian
这	陈述	那	这	措施	曾是	一致	得到正式认可的	的	经过	这	印度

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk][laɪ] .

members	of	the	council	is	a	diplomatic	lie	.
成员	的	这	理事会	是	一个	外交	说谎	.

声称该措施已获得安理会印度成员一致通过的说法是外交谎言。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['kæbɪnət][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd]

You	know	that	the	matter	was	settled	between	your	Cabinet	as	represented
你	知道	那	这	事情	曾是	定居	之间	你的	内阁	作为	代表

[baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] (

by	the	Secretary	of	State	for	India	and	the	Viceroy's	Executive	Council	(
经过	这	秘书	的	状态	为了	印度	和	这	总督的	管理人员	理事会	(

[wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['əʊnli][wʌn]['ɪndiən]['membə(r)] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ]) ,

which	includes	only	one	Indian	member	nominated	by	you	)	,
哪个	包括	仅有的	一	印度	成员	提名	经过	你	)	,

你知道这件事已经由你的内阁（由印度事务大臣代表）和总督执行委员会（其中只有一名印度成员是由你提名的）解决了。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] .

before	it	was	announced	in	the	Legislative	Council	.
前	它	曾是	宣布	在	这	立法	理事会	.

在立法会宣布之前。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

You	know	also	,	sir	,	and	if	you	don't	,	you	ought	to	,
你	知道	还	,	先生	,	和	如果	你	不	,	你	应该	到	,

先生，您也知道，如果您不知道，您应该知道。

[ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]

that	the	Indian	Legislative	Council	has	no	power	under	the	law	to	make	any
那	这	印度	立法	理事会	有	不	力量	在下面	这	法律	到	制作	任何

['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .

changes	in	the	budget	.
变化	在	这	预算	.

根据法律，印度立法委员会无权对预算进行任何修改。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['pɜːvjuː] .

The	budget	is	entirely	beyond	their	purview	.
这	预算	是	完全	超过	他们的	范围	.

预算完全超出他们的职权范围。

[ðə; ði] ['membəz] [kæn; kən]['əʊnli][ɪk'stəʊl][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]['krɪtɪsaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

The	members	can	only	extol	it	or	criticise	it	.
这	成员	能	仅有的	赞美	它	或者	批评	它	.

成员们只能赞扬它或批评它。

[ðeɪ] [kæn; kən] [prə'pəʊz] [ˌrezə'lʊʃən] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ]

They	can	propose	resolutions	disapproving	of	some	of	its	provisions	which
他们	能	提出	决议	不赞同	的	一些	的	它是	条款	哪个

[kæn; kən] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['paɪəs] ['wɪʃɪz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [pɑːst] .

can	amount	to	nothing	more	than	pious	wishes	even	if	passed	.
能	数量	到	没有什么	更多的	比	虔诚的	愿望	甚至	如果	通过了	.

他们可以提出决议，反对其中的某些条款，即使这些决议获得通过，也可能只是出于虔诚的愿望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [mə'dʒɒrətɪ][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ˌgærən'tiːz] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv]['eni] ['hɒstaɪl]

But	the	official	majority	in	the	Council	guarantees	the	defeat	of	any	hostile
但	这	官方的	多数	在	这	理事会	保证	这	击败	的	任何	敌对的

[ˌrezə'lʊʃən] [baɪ][nɒn] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['membəz] .

resolutions	by	non	-	official	members	.
决议	经过	非	-	官方的	成员	.

但安理会的正式多数席位保证了非正式成员提出的任何敌对决议都会被否决。

[ˌɑːr 'iː] [ðɪs] [ləʊn] - [kʌm] - [gɪft][træn'zækʃ(ə)n] , [ðə; ði][nɒn] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv]

Re	this	loan	-	cum	-	gift	transaction	,	the	non	-	official	members	of	the	Legislative
关于	这	贷款	-	精液	-	礼物	交易	,	这	非	-	官方的	成员	的	这	立法

关于这笔贷款兼赠与交易，立法机构的非官方成员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['kaʊns(ə)l][pʊt][ə; eɪ] [siːl] [ɒn][ðeə(r)] [maʊðz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]

Council	put	a	seal	on	their	mouths	because	they	thought	it	was	useless	to
理事会	放	一个	海豹	在	他们的	嘴	因为	他们	想法	它	曾是	无用	到

[ɪn'kɜː(r)][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [dɪs'lɔɪəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd]

incur	the	risk	of	being	called	disloyal	for	a	matter	which	was	reported
招致	这	风险	的	存在	称为	不忠	为了	一个	事情	哪个	曾是	据报道

[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][feɪt][ə'kɑːmpliː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn]['eni] [weɪ] [tʃeɪndʒ]

to	them	as	a	fait	accompli	and	which	they	could	not	in	any	way	change
到	他们	作为	一个	事实	完成	和	哪个	他们	可以	不是	在	任何	方式	改变

[ɔː(r)]['mɒdɪfaɪ] ;

or	modify	;
或者	调整	;

议会对此保持沉默，因为他们认为，为了既成事实而冒着被指责为不忠的风险是徒劳的，因为他们无法以任何方式改变或修改此事；

[jet] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [reɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fiːb(ə)l]['prəʊtest] .

yet	two	of	them	did	raise	a	sort	of	feeble	protest	.
然而	二	的	他们	做过	增加	一个	种类	的	微弱	反对	.

然而，其中两人还是提出了一种微弱的抗议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gɪft] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪndiə]

IT	IS	NOT	A	GIFT	BY	THE	PEOPLE	OF	INDIA
它	是	不是	一个	礼物	经过	这	人们	的	印度

这不是印度人民的礼物

[ðə; ði] [pres] ['kɒments] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] [səb'djuːd] [ænd; ənd]['tɪmɪd][ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,

The	press	comments	on	it	,	however	subdued	and	timid	and	halting	,
这	按	评论	在	它	,	然而	低沉的	和	胆小	和	停止	,

媒体对此事的评论，尽管低调、怯懦、断断续续，仍然有所涉及。

[liːv] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːəl][maɪnd][ɒv; əv]['ɪndiə][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

leave	no	doubt	about	the	real	mind	of	India	in	the	matter	.
离开	不	怀疑	关于	这	真实的	头脑	的	印度	在	这	事情	.

这一点足以表明印度在此事上的真实意图。

[ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

The	truth	has	been	pointed	out	by	the	Manchester	Guardian	and	the	Nation	.
这	真相	有	到过	尖	出去	经过	这	曼彻斯特	监护人	和	这	国家	.

《曼彻斯特卫报》和《民族报》都指出了真相。

([beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə'gen]) .

(	Beg	your	pardon	,	sir	,	for	mentioning	the	Nation	again	)	.
(	求	你的	赦免	,	先生	,	为了	提及	这	国家	再次	)	.

（先生，请原谅我再次提及国家。）

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪn][ɪts] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - , [ri'mɑːk] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] ,

The	former	,	in	its	issue	of	March	15	,	remarked	:	"	It	is	we	,
这	以前的	,	在	它是	问题	的	行进	-	,	评论	:	"	它	是	我们	,

前者在其3月15日刊中评论道："正是我们，

[huː] ['gʌv(ə)n]['ɪndiə][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['ɪndiən]['piːp(ə)l] .

who	govern	India	and	not	the	Indian	people	.
WHO	治理	印度	和	不是	这	印度	人们	.

他们统治印度，而不是印度人民。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn][ɔːl][faɪ'nænʃ(ə)l][prə'poʊzlz] [ˌnesə'serəli] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wiː; wi]

The	initiative	in	all	financial	proposals	necessarily	comes	from	the	government	we
这	倡议	在	全部	金融的	提案	一定	来	从	这	政府	我们

[ə'pɔɪnt] [ɪn]['ɪndiə] ,

appoint	in	India	,
委	在	印度	,

所有财务提案的主动权必然来自我们在印度任命的政府。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l]

and	these	cannot	reach	the	light	of	public	discussion	in	the	Legislative	Council
和	这些	不能	抵达	这	光	的	民众	讨论	在	这	立法	理事会

[ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt]

or	elsewhere	until	they	have	received	the	sanction	of	the	Secretary	of	State
或者	别处	直到	他们	有	已收到	这	制裁	的	这	秘书	的	状态

[fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə][hɪə(r)] .

for	India	here	.
为了	印度	这里	.

这些议题必须先获得印度事务大臣的批准，才能在立法会或其他地方进行公开讨论。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ə'pɒn] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]

For	Mr	.	Chamberlain	to	throw	off	upon	Indian	people	the	responsibility
为了	先生	.	管家	到	扔	离开	之上	印度	人们	这	责任

[fɔː(r); fə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'vaɪzɪŋ]

for	originating	and	devising
为了	起源	和	设计

张伯伦先生将起源和设计的责任推卸给印第安人，这简直是荒谬至极。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] - ['mɪljən] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['eksəsaɪz][æz; əz][ðə; ði]

the	100	million	contribution	is	as	unconvincing	a	rhetorical	exercise	as	the
这	-	百万	贡献	是	作为	缺乏说服力	一个	修辞	锻炼	作为	这

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæz; həz] ['witnis] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

House	of	Commons	has	witnessed	for	many	a	long	day	.
房子	的	公共领域	有	目击者	为了	许多	一个	长的	天	.

1亿英镑的捐款提议，是下议院多年来所见过的最缺乏说服力的修辞手法。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɪz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	responsibility	from	the	first	to	the	last	is	his	and	that	of	the
这	责任	从	这	第一的	到	这	最后的	是	他的	和	那	的	这

['ɪndiən] ['gʌvənmənt] .

Indian	Government	.
印度	政府	.

从始至终，责任都在他和印度政府身上。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

We	have	said	more	than	once	,
我们	有	说	更多的	比	一次	,

我们已经不止一次说过，

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [waɪz] ['steɪtsmənʃɪp] [wʊd] [bəuθ][faɪnd]

and	we	repeat	it	that	in	our	opinion	a	wise	statesmanship	would	both	find
和	我们	重复	它	那	在	我们的	观点	一个	明智的	政治家风范	会	两个都	寻找

['betə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɪn]['ɪndiə][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiəz] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] ['ɪndiə][mɔ:(r)]

better	uses	in	India	for	India's	millions	and	employ	India	more
更好的	用途	在	印度	为了	印度的	百万	和	采用	印度	更多的

[ˌædvən'teɪdʒəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔ:z] [baɪ]['ju:zɪŋ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mænhʊd]

advantageously	for	the	common	cause	by	using	more	of	her	manhood
有利地	为了	这	常见的	原因	经过	使用	更多的	的	她	男子气概

[ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] ,

and	less	of	her	money	,
和	较少的	的	她	钱	,

我们重申，我们认为，明智的政治家既能更好地利用印度数百万民众的资源，又能更有效地利用印度的人力和财力为共同事业服务。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [kwəʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [sɜ:(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][ɪk'splɪsɪt] ,

"	I	will	not	quote	the	Nation	,	sir	,	which	is	on	this	point	as	explicit	,
"	我	将要	不是	引用	这	国家	,	先生	,	哪个	是	在	这	观点	作为	显式	,

“先生，我不会引用《国家》杂志的原文，因为该杂志在这个问题上的立场非常明确。”

[ɪf] [nɒt][mɔ:(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['gɑ:diən] .

if	not	more	,	as	the	Manchester	Guardian	.
如果	不是	更多的	,	作为	这	曼彻斯特	监护人	.

甚至更多，正如《曼彻斯特卫报》所报道的那样。

[naʊ] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɪndiə][hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['i:gə(r)][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Now	,	sir	,	you	know	that	India	has	been	very	eager	to	fight	for	the
现在	,	先生	,	你	知道	那	印度	有	到过	非常	渴望的	到	斗争	为了	这

['empaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

先生，您也知道印度一直非常渴望为帝国而战。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə'baʊt] - , - [tru:ps] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:(r)] ,

She	has	supplied	you	with	about	350	,	000	troops	in	this	war	,
她	有	供应	你	和	关于	-	,	-	军队	在	这	战争	,

在这场战争中，她向你们提供了大约35万名士兵。

['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [hɜ:'self] .

paying	for	their	services	and	equipment	herself	.
付费	为了	他们的	服务	和	设备	她自己	.

她自己支付了他们的服务和设备费用。

[bʌt; bət] - , - [du:; də][nɒt] [ˌreprɪ'zent] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mæn]['paʊə(r)] ,

But	350	,	000	do	not	represent	even	a	fraction	of	her	man	power	,
但	-	,	-	做	不是	代表	甚至	一个	分数	的	她	男人	力量	,

但35万人甚至连她全部人力的一小部分都不到。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .

the	whole	of	which	she	was	prepared	to	throw	in	this	struggle	.
这	所有的	的	哪个	她	曾是	准备	到	扔	在	这	斗争	.

她准备将自己的一切都投入到这场斗争中。

[waɪl] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd]['aɪələnd][hæv; həv]['aɪðə(r)][rɪ'dʒektɪd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃɜ:kɪŋ] ,

While	Australia	and	Canada	and	Ireland	have	either	rejected	conscription	or	are	shirking	,
尽管	澳大利亚	和	加拿大	和	爱尔兰	有	任何一个	拒绝	征兵	或者	是	偷懒	,

澳大利亚、加拿大和爱尔兰要么拒绝征兵，要么正在逃避征兵。

['ɪndiə][hæz; həz] [biːn] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

India	has	been	clamoring	for	it	.
印度	有	到过	喧闹	为了	它	.

印度一直强烈要求这样做。

[juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]['juːtəlaɪz] ['ɪndiəz] ['mænhʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

You	can	no	longer	say	that	you	could	not	utilize	India's	manhood	because
你	能	不	更长	说	那	你	可以	不是	利用	印度的	男子气概	因为

[ɒv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

你不能再说因为……而无法利用印度的男性力量了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['predʒədɪs][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

prejudice	of	color	.
偏见	的	颜色	.

肤色偏见。

[ðæt] ['ʃɪbəleθ] [hæz; həz] [biːn] ['ʃætəd] [baɪ] [ðɪs] [wɔː(r)][ænd; ənd] , [wiː; wi][həʊp] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

That	shibboleth	has	been	shattered	by	this	war	and	,	we	hope	,	for	good	.
那	示播列	有	到过	破碎	经过	这	战争	和	,	我们	希望	,	为了	好的	.

这场战争已经打破了这种陈规陋习，我们希望它能永远地被打破。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] [əˌlɒŋ'saɪd]

The	colored	people	of	Asia	and	Africa	are	fighting	in	numbers	alongside
这	有色	人们	的	亚洲	和	非洲	是	斗争	在	数字	旁边

[ɒv; əv][ðə; ði][best][ˌjʊərə'piːən] [truːps] .

of	the	best	European	troops	.
的	这	最好的	欧洲的	军队	.

亚洲和非洲的有色人种正与欧洲最精锐的军队并肩作战。

[pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] !

Poor	people	!
贫穷的	人们	!

穷人！

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] " [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] !

They	believe	they	are	fighting	to	make	the	world	"	safe	for	democracy	!
他们	相信	他们	是	斗争	到	制作	这	世界	"	安全的	为了	民主	!

他们相信自己正在为使世界"对民主安全"而战！

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] ,

"	You	cannot	say	that	Indians	are	lacking	in	fighting	qualities	,
"	你	不能	说	那	印度人	是	缺乏	在	斗争	品质	,

你不能说印度人缺乏战斗精神，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd]

because	the	existence	of	them	in	a	high	degree	they	have	proved
因为	这	存在	的	他们	在	一个	高的	程度	他们	有	已证实

[kən'kluːsɪvli] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] ,

conclusively	in	face	of	difficulties	,
最终	在	脸	的	困难	,

因为它们的存在程度很高，而且它们在面对困难时已经得到了确凿的证明。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [laɪt] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] .

by	no	means	light	and	contemptible	.
经过	不	方法	光	和	可鄙	.

绝非轻率或可鄙。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['səʊldʒə(r)] [kæn; kən] [həʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] ['jʊərəp] ,

That	the	Indian	soldier	can	hold	his	own	in	Europe	,
那	这	印度	士兵	能	抓住	他的	自己的	在	欧洲	,

印度士兵能够在欧洲立足，

['i:v(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] ['sʌðən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

even	better	than	the	European	soldier	in	Southern	Asia	,
甚至	更好的	比	这	欧洲的	士兵	在	南方	亚洲	,

甚至比驻扎在南亚的欧洲士兵还要出色，

[hæz; həz] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]

has	been	established	beyond	the	shadow	of	a	doubt	by	the	experiences	of
有	到过	已确立的	超过	这	阴影	的	一个	怀疑	经过	这	经历	的

[ðɪs] [wɔ:(r)] .

this	war	.
这	战争	.

这场战争的经验已经毫无疑问地证实了这一点。

[waɪ] , [ðen] ,

Why	,	then	,
为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[woʊnt] [ju:; jʊ] [ju:z] ['ɪndiəz] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪg'zækʃn]

won't	you	use	India's	manhood	and	relieve	her	of	this	financial	exaction
惯于	你	使用	印度的	男子气概	和	缓解	她	的	这	金融的	执行

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [mi:t] ,

which	she	can	ill	afford	to	meet	,
哪个	她	能	患病的	买得起	到	见面	,

你难道不愿利用印度的男性力量，帮她摆脱这笔她根本无力承担的经济负担吗?

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ɪ'grɪdʒəsli] ?

without	suffering	egregiously	?
没有	痛苦	极其严重	?

没有遭受极其严重的痛苦?

['ɪndiəz] ['ti:mɪŋ] [m'ɪliənz] [wɒnt] [fu:d] [ænd; ənd]

INDIA'S	TEEMING	MILLIONS	WANT	FOOD	AND
印度的	繁盛	百万	想	食物	和

印度数以百万计的人口需要食物和

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θri:] [ɑ:(r)]

KNOWLEDGE	OF	THREE	R'S
知识	的	三	r 的

掌握读、写、算三项基本知识

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiəz] ['ti:mɪŋ] [m'ɪliənz] [ɪz] [nɒt] " [haʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wel] " [bʌt; bət] [haʊ]

The	question	for	India's	teeming	millions	is	not	"	how	to	live	well	"	but	how
这	问题	为了	印度的	繁盛	百万	是	不是	"	如何	到	居住	出色地	"	但	如何

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔ:l] .

to	live	at	all	.
到	居住	在	全部	.

对于印度数以百万计的人口来说，问题不是"如何过上好日子"，而是如何活下去。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

There	is	no	question	of	comforts	for	them	.
那里	是	不	问题	的	舒适	为了	他们	.

他们根本不考虑舒适的问题。

[wɒt]

What
什么

什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðeɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][get] ,
they want , and do not get ,
他们 想 , 和 做 不是 得到 ,

他们想要，但却得不到。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] .
is sufficient and nourishing food and a knowledge of the three R's .
是 充足的 和 滋养 食物 和 一个 知识 的 这 三 的 .

充足的营养食物和对读写算三项基本技能的掌握。

[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst] ,
Your Government is unable to give them the first ,
你的 政府 是 无法 到 给 他们 这 第一的 ,

贵国政府无法给予他们第一笔款项，

[ænd; ənd][pə'sist, -'zist][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sekənd] ;
and persists in refusing to give them the second ;
和 持续 在 拒绝 到 给 他们 这 第二 ;

并始终拒绝给予他们第二个；

[jet] [wen] [æn; ən]['ɪndiən] ['pʌblɪsɪst] ['luːzɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sez] " ['sleɪvəri] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd]
yet when an Indian publicist loses patience and says " slavery has deprived
然而 什么时候 一个 印度 公关人员 失败 耐心 和 说道 " 奴隶制 有 被剥夺的
['ɪndiənz] [ɒv; əv] [welθ] ,
Indians of wealth ,
印度人 的 财富 ,

然而，当一位印度宣传员失去耐心，说道"奴隶制剥夺了印度人的财富"时，

['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]
honors and freedom , and has reduced them to destitution and
荣誉 和 自由 , 和 有 减少 他们 到 赤贫 和
[stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,

他剥夺了他们的荣誉和自由，却使他们陷入赤贫和饥饿之中。

" [jɔː(r); jə(r)] ['vaɪsrɔɪ] [ɪn]['ɪndiə] [saɪts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [dɪ'preɪvd] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m]
" your Viceroy in India cites it as an instance of depraved journalism
" 你的 总督 在 印度 引用 它 作为 一个 实例 的 堕落的 新闻业
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gægɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
and a justification for the gagging of the press .
和 一个 理由 为了 这 作呕 的 这 按 .

"你们在印度的总督将其视为堕落新闻报道的例证，并以此为由要求封杀新闻媒体。"

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['peɪpəz] [ɪn]['ɪndiə] [wɪtʃ] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [il] [frɒm; frəm]
He complains that " there are papers in India which magnify the ills from
他 抱怨 那 " 那里 是 文件 在 印度 哪个 放大 这 疾病 从
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfə] " [ænd; ənd] " [wɪtʃ] [hɑːp] [ə'pɒn] [pleɪg] ,
which she suffers " and " which harp upon plague ,
哪个 她 遭受 " 和 " 哪个 竖琴 之上 瘟疫 ,

他抱怨说，"印度有一些报纸夸大了她所遭受的苦难"，并且"大肆渲染瘟疫，

['fæmɪn] , [mə'leərɪə][ænd; ənd] ['pɒvəti] " [ænd; ənd] " [ə'skraɪb][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv]

famine	,	malaria	and	poverty	"	and	"	ascribe	them	all	to	the	curse	of
饥荒	,	疟疾	和	贫困	"	和	"	归咎于	他们	全部	到	这	诅咒	的

[æn; ən]['eɪlɪən] ['gʌvənmənt] .

an	alien	government	.
一个	外星人	政府	.

饥荒、疟疾和贫困"，并将这一切归咎于外国政府的诅咒。

" [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [m'ɪlɪənz] [ɪn]['ɪndɪə][daɪ][ɒv; əv] ['fæmɪn] ,

"	May	I	ask	,	sir	,	if	it	is	not	a	fact	that	millions	in	India	die	of	famine	,
"	可能	我	问	,	先生	,	如果	它	是	不是	一个	事实	那	百万	在	印度	死	的	饥荒	,

先生，请问印度每年有数百万人死于饥荒吗?

[pleɪg] , [ænd; ənd][mə'leərɪə] ?

plague	,	and	malaria	?
瘟疫	,	和	疟疾	?

鼠疫和疟疾?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Is	it	not	a	fact	that	the	curses	and	the	appalling	effects	of	them	,
是	它	不是	一个	事实	那	这	诅咒	和	这	令人震惊	效果	的	他们	,

诅咒及其可怕的后果难道不是事实吗?

[ɑ:(r); ə(r)] [də'rektlɪ] [ɔ:(r)][ˌɪndə'rektlɪ; ˌɪndaɪ'rektlɪ]['treɪsəb(ə)l][tu:; tə] ['pɒvəti] ?

are	directly	or	indirectly	traceable	to	poverty	?
是	直接地	或者	间接	可追溯的	到	贫困	?

是否直接或间接与贫困有关?

['menɪ] ['kʌntrɪz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [du:; də][nɒt] [grəʊ] [fu:d] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)]

Many	countries	on	the	face	of	the	earth	do	not	grow	food	sufficient	for
许多	国家	在	这	脸	的	这	地球	做	不是	生长	食物	充足的	为了

[ðəm'selvz] [waɪl] ['ɪndɪə] [dʌz] .

themselves	while	India	does	.
他们自己	尽管	印度	做	.

世界上许多国家无法生产足够的粮食养活自己，而印度却可以。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd]['ɪndɪə][ə'ləʊn]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] ['fæmɪn] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] [sə'plaɪ] , [wʌns][ɪn]

Why	then	should	India	alone	suffer	from	famines	when	her	food	supply	,	once	in
为什么	然后	应该	印度	独自的	遭受	从	饥荒	什么时候	她	食物	供应	,	一次	在

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

那么，为什么只有印度会遭受饥荒呢？要知道，印度的粮食供应偶尔也会出现短缺。

[fɔ:ls] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

falls	short	of	the	ordinary	year	of	agricultural
瀑布	短的	的	这	普通的	年	的	农业

低于往年农业产量。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

" [prɒ'sperətɪ] ?

"	prosperity	?
"	繁荣	?

"繁荣?

" [ɪf] ['i:v(ə)n]['djʊərɪŋ] ['fæmɪn] [j'iəz] ['ɪndiə][kæn; kən] [sə'plaɪ] [fu:d] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [baɪ][ɪk'spɔ:ts]

"	If	even	during	famine	years	India	can	supply	food	to	other	nations	by	exports
"	如果	甚至	期间	饥荒	年	印度	能	供应	食物	到	其他	国家	经过	出口

[ɒv; əv] [wi:t] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪnz] ,

of	wheat	and	other	grains	,
的	小麦	和	其他	谷物	,

"即使在饥荒年份，印度也能通过出口小麦和其他谷物向其他国家提供粮食，

[waɪ] [kænt][ʃi:; ʃi] [ki:p] [ðæt] [fu:d] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [fi:d] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ?

why	can't	she	keep	that	food	at	home	and	feed	her	own	hungry	children	?
为什么	不能	她	保持	那	食物	在	家	和	喂养	她	自己的	饥饿的	孩子们	?

为什么她不能把食物留在家里，喂饱自己饥饿的孩子呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪg] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn]['ɪndiə][səʊ] [lɒŋ] ?

Why	should	plague	have	stayed	in	India	so	long	?
为什么	应该	瘟疫	有	入住	在	印度	所以	长的	?

为什么瘟疫会在印度持续这么久?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mə'leəriə][ɪg'zækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ænjuəl][təʊl][ðeə(r)] ?

Why	should	malaria	exact	such	a	heavy	annual	toll	there	?
为什么	应该	疟疾	精确的	这样的	一个	重的	年度的	收费	那里	?

为什么疟疾每年在那里造成如此沉重的伤亡?

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz] ['ɒbviəs] .

The	reason	is	obvious	.
这	原因	是	明显的	.

原因显而易见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

Because	of	the	ignorance	and	poverty	of	the	people	.
因为	的	这	无知	和	贫困	的	这	人们	.

因为人民的无知和贫困。

[let] [ˌju: 'es] [ə'sju:m] [ðæt] ['ɪndiə][hæz; həz][nɒt] [grəʊn] ['pʊrər] ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [ru:l] ,

Let	us	assume	that	India	has	not	grown	poorer	under	British	rule	,
让	我们	认为	那	印度	有	不是	生长	贫穷	在下面	英国	规则	,

假设印度在英国统治下没有变得更加贫穷，

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

though	there	is	abundant	evidence	to	the	contrary	,
尽管	那里	是	丰富	证据	到	这	相反	,

尽管有大量证据表明事实并非如此，

[ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pʊrər] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pʊrər] ['evri] [deɪ] ;

that	the	masses	have	become	poorer	and	are	becoming	poorer	every	day	;
那	这	群众	有	变得	贫穷	和	是	成为	贫穷	每一个	天	;

民众的贫困程度与日俱增;

[let][ˌju: 'es]['ɔ:lsəʊ] [ə'sju:m] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɪndiə][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ɒf] ['ʌndə(r)]

let	us	also	assume	that	in	the	matter	of	education	India	was	worse	off	under
让	我们	还	认为	那	在	这	事情	的	教育	印度	曾是	更糟	离开	在下面

['neɪtɪv] [ru:l] — [ai] . [i:] . ,

native	rule	—	i	.	e	.	,
本国的	规则	—	我	.	e	.	,

我们不妨假设，在教育方面，印度在本土统治下的情况更糟——也就是说，

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ru:l] — [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [nəʊ]

before	the	introduction	of	the	British	rule	—	a	period	of	history	when	no
前	这	介绍	的	这	英国	规则	—	一个	时期	的	历史	什么时候	不

['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['eni] [ðə; ði]['betə(r)] .

other	part	of	the	world	was	any	the	better	.
其他	部分	的	这	世界	曾是	任何	这	更好的	.

在英国统治之前——那段历史时期，世界上其他任何地方也好不到哪里去。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ðæt]['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ,
Is it not a matter of shame , that after 150 years of British rule ,
是 它 不是 一个 事情 的 耻辱 , 那 后 - 年 的 英国 规则 ,

难道这不是一件令人羞耻的事吗？在英国统治150年后，

[wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənts] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv]
when most of the other national governments in other parts of the world have
什么时候 最多 的 这 其他 国家的 政府 在 其他 部分 的 这 世界 有
[rɪ'djuːst] [ðeə(r)] [ɪ'lɪtərəsi] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['zɪərəʊ] [pɔɪnt] ,
reduced their illiteracy almost to zero point ,
减少 他们的 文盲 几乎 到 零 观点 ,

当世界其他地区的大多数其他国家政府已将文盲率降至几乎为零时，

['ɪndiə][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - % [ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪ'lɪtərət] .
India should still have more than 90 % of its population illiterate .
印度 应该 仍然 有 更多的 比 - % 的 它是 人口 文盲 .

印度仍有超过90%的人口是文盲。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][greɪn] [prə'djuːsɪŋ]
Is it not a matter of shame , that of all the grain producing
是 它 不是 一个 事情 的 耻辱 , 那 的 全部 这 粮食 生产

难道这不是一件丢脸的事吗？在所有粮食生产国中，竟然有这样的国家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 43]
[页 -]

[第43页]

['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪndiə][ə'ləʊn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['mɪzrəbli] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
countries of the world India alone should be so miserably situated as to be
国家 的 这 世界 印度 独自的 应该 是 所以 惨痛地 位于 作为 到 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd]
unable to supply sufficient and nourishing food to her sons and
无法 到 供应 充足的 和 滋养 食物 到 她 儿子们 和
[d'ɔːtəz] .
daughters .
女儿们 .

世界各国中，只有印度的处境如此悲惨，以至于无法为自己的儿女提供充足且营养丰富的食物。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ,
Don't you think , sir ,
不 你 思考 , 先生 ,

先生，您不觉得吗？

[ðæt] [ðə; ði]['ɪndiənz] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [sɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [greʊn] [baɪ]
that the Indians have reason to feel sore when they see that the food grown by
那 这 印度人 有 原因 到 感觉 疮 什么时候 他们 看 那 这 食物 生长 经过
[ðem; ðəm][ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
them is denied to them ;
他们 是 否认 到 他们 ;

印第安人看到自己种植的食物被剥夺，感到愤慨是有道理的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] ;
that it is almost snatched from their mouths ;
那 它 是 几乎 抢夺 从 他们的 嘴 ;

几乎是从他们口中夺走的；

[ðæt] ['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ɪz] [greʊn] [baɪ][ðem; ðəm] ,
that others should eat the food which is grown by them ,
那 其他的 应该 吃 这 食物 哪个 是 生长 经过 他们 ,

让其他人吃掉他们自己种的食物，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [j'iəz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð]

that	even	in	the	best	of	years	millions	of	them	must	be	contented	with
那	甚至	在	这	最好的	的	年	百万	的	他们	必须	是	满足	和

['əʊnli][wʌn] [mi:l] [ə; eɪ][deɪ] ,

only	one	meal	a	day	,
仅有的	一	一顿饭	一个	天	,

即使在最好的年份，也有数百万人每天只能吃一顿饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] [greɪn] .

and	that	of	the	coarsest	grain	.
和	那	的	这	最粗糙	粮食	.

以及颗粒最粗的颗粒。

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] , [haʊ] ['bɪtə(r)][ju:; jʊ][felt] [ə'genst] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst]

Do	you	remember	,	Mr	.	Lloyd	George	,	how	bitter	you	felt	against	the	capitalist
做	你	记住	,	先生	.	劳埃德	乔治	,	如何	苦的	你	毛毡	反对	这	资本家

,

,

,

劳合·乔治先生，您还记得您当年对资本家有多么愤恨吗?

[wen] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɔɪhʊd] , [felt][ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv][wɒnt] ?

when	you	yourself	in	your	boyhood	,	felt	the	pinch	of	want	?
什么时候	你	你自己	在	你的	童年	,	毛毡	这	捏	的	想	?

你小时候是否体会过匮乏的滋味?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [laɪm] - [haʊs] [spi:tʃ] ?

Have	you	forgotten	all	that	you	said	in	the	Lime	-	house	speech	?
有	你	被遗忘的	全部	那	你	说	在	这	酸橙	-	房子	演讲	?

你难道忘记了你在莱姆豪斯演讲中说的所有话吗?

[ai] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['leɪbərə(r)][ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋmen] ,

I	repeat	that	the	sufferings	of	the	British	laborer	and	workingmen	,
我	重复	那	这	苦难	的	这	英国	劳动者	和	工人	,

我重申，英国劳工和工人的苦难，

[ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	trials	of	the	British	poor	are	nothing	compared	with	those	of	the
这	试验	的	这	英国	贫穷的	是	没有什么	比较的	和	那些	的	这

['ɪndiən]['raɪət][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['wɜ:kɪŋmen] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [klɑ:ks] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪ]

Indian	ryot	and	the	Indian	workingmen	and	the	Indian	clerks	in	your	employ
印度	佃农	和	这	印度	工人	和	这	印度	职员	在	你的	采用

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

in	that	country	.
在	那	国家	.

与你们在印度雇佣的印度佃农、印度工人和印度职员所遭受的苦难相比，英国穷人的苦难根本算不了什么。

[jet] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][speə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ,

Yet	you	have	no	feeling	to	spare	for	them	,	and	those	that	have	,
然而	你	有	不	感觉	到	空闲的	为了	他们	,	和	那些	那	有	,

然而你却丝毫没有同情心，而那些有同情心的人，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [brænd][æz; əz]['mælkən,tent][ænd; ənd] [sɪ'dɪʃənɪsts] .

you	and	your	Government	brand	as	malcontents	and	seditionists	.
你	和	你的	政府	品牌	作为	不满分子	和	煽动叛乱者	.

你和你的政府被贴上了不满分子和煽动叛乱者的标签。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən]['raɪət]

Don't	you	think	,	sir	,	that	the	Indian	ryot
不	你	思考	,	先生	,	那	这	印度	佃农

先生，您不认为印度佃农.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]['biːɪŋ] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [tuː]
and 和 | the 这 | Indian 印度 | poor 贫穷的 | are 是 | being 存在 | crushed 碎 | under 在下面 | the 这 | weight 重量 | of 的 | two 二

['kæpɪtəlɪzəm][ˌsuːpərɪm'pəʊzd][ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [wʌn] ['fɒrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] ?
capitalisms 资本主义 | superimposed 叠加 | upon 之上 | each 每个 | other 其他 | — — | one 一 | foreign 外国的 | and 和 | the 这 | other 其他 | indigenous 土著 | ?

印度的穷人正遭受两种资本主义——一种是外来资本主义，另一种是本土资本主义——叠加的重压?

[wen] [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə]['mænɪdʒ]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
When 什么时候 | we 我们 | ask 问 | for 为了 | freedom 自由 | to 到 | manage 管理 | our 我们的 | own 自己的 | affairs 事务 | you 你 | say 说 | we 我们 | are 是

[nɒt] [fɪt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
not 不是 | fit 合身 | to 到 | do 做 | so 所以 | .

当我们要求拥有自主管理自己事务的自由时，你们却说我们没有能力这样做。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [ɑː'selvz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ]
But 但 | what 什么 | can 能 | we 我们 | do 做 | to 到 | ourselves 我们自己 | which 哪个 | will 将要 | be 是 | worse 更糟 | than 比 | what 什么 | you 你

[hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] ?
have 有 | done 完毕 | us 我们 | ?

但是，我们还能对自己做什么，才能比你们对我们的所作所为更糟糕呢?

[ɪf] [left] [friː] , [wiː; wi] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə] [bʊk] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['kæpətlɪst] [huːm] ,
If 如果 | left 左边 | free 自由的 | , , | we 我们 | might 可能 | bring 带来 | to 到 | book 书 | the 这 | indigenous 土著 | capitalists 资本家 | whom 谁 | , ,

如果放任不管，我们或许可以将那些本土资本家绳之以法，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kæpətlɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd]
in 在 | the 这 | interests 兴趣 | of 的 | your 你的 | own 自己的 | capitalists 资本家 | , , | you 你 | have 有 | been 到过 | supporting 支持 | and 和

['fætnɪŋ] .
fattening 增肥 | . .

为了你们自己的资本家的利益，你们一直在支持和纵容他们。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
But 但 | even 甚至 | if 如果 | we 我们 | fail 失败 | to 到 | do 做 | so 所以 | , ,

但即便我们未能做到这一点，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət]['eni] [reɪt] [hæv; həv][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [weɪt] .
we 我们 | shall 将 | at 在 | any 任何 | rate 速度 | have 有 | upon 之上 | us 我们 | the 这 | burden 负担 | of 的 | only 仅有的 | a 一个 | single 单身的 | weight 重量 | . .

无论如何，我们至少只会背负一个重担。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒliːgz] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [self] - ['gʌvənmənt] [tuː; tə]['ɪndiə] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuːeɪtɪd]
Your 你的 | colleagues 同事 | say 说 | that 那 | in 在 | refusing 拒绝 | self 自己 | - - | government 政府 | to 到 | India 印度 | they 他们 | are 是 | actuated 驱动

[baɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['ɪndiə] ;
by 经过 | devotion 虔诚 | to 到 | India 印度 | ; ;

你的同事说，他们拒绝印度自治是出于对印度的忠诚；

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendə(r)]

that	they	do	not	want	to	hand	over	the	millions	of	India	to	the	tender
那	他们	做	不是	想	到	手	超过	这	百万	的	印度	到	这	投标

['məːsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['welθi] [men] [ɪn] [huːz] [hændz]

mercies	of	a	small	minority	of	educated	and	wealthy	men	in	whose	hands
怜悯	的	一个	小的	少数民族	的	受过教育	和	富裕	男人	在	谁	双手

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [drɪft] .

the	government	will	inevitably	drift	.
这	政府	将要	不可避免地	漂移	.

他们不愿将数百万印度人民的命运拱手让给少数受过良好教育的富裕人士，因为政府最终必然会落入他们手中。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæsɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti]

Supposing	it	does	,	it	will	be	easy	for	the	masses	to	keep	the	minority
假如	它	做	,	它	将要	是	简单的	为了	这	群众	到	保持	这	少数民族

[ɪn] [tʃek] .

in	check	.
在	查看	.

假设这种情况发生，那么民众很容易就能制约少数群体。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'vəʊlt] [ænd; ənd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ðə; ði]

They	can	revolt	and	rebel	,	but	under	your	Government	the
他们	能	反叛	和	反叛	,	但	在下面	你的	政府	这

[bjʊə'rɒkrəsi] [ɪz] [ɔːl] ['paʊəf(ə)l] .

bureaucracy	is	all	powerful	.
官僚	是	全部	强大的	.

他们可以反抗，可以起义，但在你们的政府统治下，官僚机构拥有至高无上的权力。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] [m'ɪliənz] , [ɪn] [huːz] ['ɪntrəsts] ,

The	truth	is	,	sir	,	that	the	condition	of	these	very	millions	,	in	whose	interests	,
这	真相	是	,	先生	,	那	这	状况	的	这些	非常	百万	,	在	谁	兴趣	,

先生，事实是，这数百万人的境况，他们的利益，

[juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

you	say	,	you	are	reluctant	to	give	power	to	the
你	说	,	你	是	不情愿的	到	给	力量	到	这

你说，你不愿将权力赋予.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['welθi] [fjuː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

educated	and	the	wealthy	few	,	is	a	standing	condemnation	of	your
受过教育	和	这	富裕	很少	,	是	一个	常设	谴责	的	你的

['gʌvənmənt] [ðeə(r)] .

government	there	.
政府	那里	.

受过良好教育的少数富人，是对你们政府的一种公开谴责。

[ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [maɪ'nɒrəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['welθi] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [wel] [ɒf] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

The	educated	minority	and	the	wealthy	few	are	fairly	well	off	under	your
这	受过教育	少数民族	和	这	富裕	很少	是	相当	出色地	离开	在下面	你的

[reɪ'ʒiːm] .

regime	.
政权	.

在你的统治下，受过教育的少数人和富裕的少数人生活得相当不错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['raɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋmen] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]

It	is	the	ignorant	ryot	and	the	millions	of	workingmen	and	women	who
它	是	这	无知	佃农	和	这	百万	的	工人	和	女性	WHO

['sʌfə(r)] .

suffer	.
遭受	.

受苦的是无知的佃农和数百万的劳动者。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] (['dʌbljuː] . ['lɪli]) ,

In	the	words	of	one	of	your	distinguished	writers	(	W	.	Lily	)	,
在	这	字	的	一	的	你的	杰出的	作家	(	W	.	百合	)	,

用你们一位杰出作家（W. Lily）的话来说，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][bʌt; bət][dʒʌst][ɪg'zɪst] .

they	do	not	live	but	just	exist	.
他们	做	不是	居住	但	只是	存在	.

它们并非活着，而只是存在。

['riːs(ə)ntli][ðə; ði] [taɪmz] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['welfeə(r)]

Recently	the	Times	said	that	the	British	were	"	the	trustees	of	the	welfare
最近	这	《时代周刊》	说	那	这	英国	是	"	这	受托人	的	这	福利

[ɒv; əv] ['ɪndiəz] [m'ɪliənz] .

of	India's	millions	.
的	印度的	百万	.

《泰晤士报》最近称，英国人是"印度数百万人民福祉的受托人"。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [trʌs'tiz] ?

"	Who	are	these	millions	for	whom	you	are	trustees	?
"	WHO	是	这些	百万	为了	谁	你	是	受托人	?

"你们所代表的这数百万人是谁?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðəʊz] ['həʊmləs] ,

Are	they	those	homeless	,
是	他们	那些	无家可归者	,

他们是那些无家可归的人吗?

[m'ɪliənz] [huː] [get]['əʊnli][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

educationless	millions	who	get	only	one	meal	a	day	or	are	they	those	who	have
缺乏教育	百万	WHO	得到	仅有的	一	一顿饭	一个	天	或者	是	他们	那些	WHO	有

['benɪfɪtɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['welθi] ?

benefitted	from	your	schools	and	are	wealthy	?
受益	从	你的	学校	和	是	富裕	?

这些人是每天只能吃一顿饭的数百万未受过教育的人，还是那些受益于你们学校教育而变得富有的人?

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] .

If	the	former	,	you	have	failed	in	your	trust	.
如果	这	以前的	,	你	有	失败的	在	你的	相信	.

如果是前者，说明你辜负了信任。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [fɪt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .

If	the	latter	,	they	are	quite	fit	to	manage	their	own	affairs	.
如果	这	后者	,	他们	是	相当	合身	到	管理	他们的	自己的	事务	.

如果是后者，他们完全有能力处理自己的事务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]

It	was	only	the	other	day	that	Mr	.	Austen	Chamberlain	was	reported	to
它	曾是	仅有的	这	其他	天	那	先生	.	奥斯汀	管家	曾是	据报道	到

[hæv; həv] [sed] ([taɪmz] , ['lʌndən] ,

have	said	(	Times	,	London	,
有	说	(	《时代周刊》	,	伦敦	,

就在前几天，据报道奥斯汀·张伯伦先生曾说过（《泰晤士报》，伦敦）

[mɑːtʃ] -) [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiəz] [səʊ] - [kɔːld]

March	30	)	at	a	luncheon	given	to	him	and	the	India's	so	-	called
行进	-	)	在	一个	午餐	给定	到	他	和	这	印度的	所以	-	称为

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['kɒnfərəns] ([wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt]

representatives	at	the	Imperial	conference	(	one	of	whom	was	a	Lieutenant
代表	在	这	帝国	会议	(	一	的	谁	曾是	一个	中尉

['gʌvənə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪndiəz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn]) [ðæt] " ['ɪndiə] [wɪl] [nɒt]

Governor	interested	in	extending	India's	sphere	of	subjection	)	that	"	India	will	not
州长	感兴趣的	在	扩展	印度的	领域	的	隶属	)	那	"	印度	将要	不是

[rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

remain	and	ought	not	to	remain
保持	和	应该	不是	到	保持

3月30日，在一次为他和印度所谓帝国会议代表（其中一位是热衷于扩大印度统治范围的副总督）举办的午餐会上，他表示："印度不会，也不应该继续留在帝国统治之下。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

content	to	be	a	hewer	of	wood	and	a	drawer	of	water	for	the
内容	到	是	一个	伐木工	的	木头	和	一个	抽屉	的	水	为了	这

[rest][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

rest	of	the	Empire	.
休息	的	这	帝国	.

他甘愿为帝国的其他人砍柴挑水。

" ['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] [ðiːz] , [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

"	Noble	words	these	,	full	of	hope	and	encouragement	.
"	高贵	字	这些	,	满的	的	希望	和	鼓励	.

"这些话语充满希望和鼓励，令人敬佩。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['helpləs]

But	what	a	sad	and	a	crushing	acknowledgment	of	the	present	helpless
但	什么	一个	伤心	和	一个	压碎	致谢	的	这	展示	无助

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

condition	of	India	.
状况	的	印度	.

但这多么令人悲哀和痛心地承认了印度目前无助的处境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['truːθfl] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]

It	is	a	truthful	statement	for	which	the	Indians	ought	to	be	grateful	to
它	是	一个	真实	陈述	为了	哪个	这	印度人	应该	到	是	感激的	到

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] .

Mr	.	Chamberlain	.
先生	.	管家	.

这是一句实话，印第安人应该为此感谢张伯伦先生。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt]['ɪndiə][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] " ['hjuːə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔː(r)]

At	the	present	moment	India	is	a	mere	"	hewer	of	wood	and	a	drawer
在	这	展示	片刻	印度	是	一个	仅仅	"	伐木工	的	木头	和	一个	抽屉

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

of	water	"	for	the	rest	of	the	Empire	.
的	水	"	为了	这	休息	的	这	帝国	.

目前，印度对于帝国的其他地区来说，只不过是"砍柴挑水"而已。

[ə'genst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['prəʊtest] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['prəʊtest] ,

Against	that	her	sons	protest	,	and	will	continue	to	protest	,
反对	那	她	儿子们	反对	,	和	将要	继续	到	反对	,

她的儿子们对此表示抗议，并将继续抗议。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [riˈdres] , [jɔː(r); jə(r)] [pres]

as	long	as	the	wrongs	of	the	country	are	not	redressed	,	your	press
作为	长的	作为	这	错误	的	这	国家	是	不是	纠正	,	你的	按

[ækt] ,

act	,
行为	,

只要国家的错误得不到纠正，你们的新闻行为，

[jɔː(r); jə(r)] [sɪˈdɪʃ(ə)n] [lɔːz] , [dʒeil][ænd; ənd] ['prizənz] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] .

your	sedition	laws	,	jails	and	prisons	notwithstanding	.
你的	煽动叛乱	法律	,	监狱	和	监狱	虽然	.

尽管有煽动叛乱法、监狱和看守所，但那又如何呢?

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [ɪz] [pəˈθetɪk] .

The	position	,	Mr	.	Lloyd	George	,	is	pathetic	.
这	位置	,	先生	.	劳埃德	乔治	,	是	可怜的	.

劳合·乔治先生，你的立场令人唏嘘。

[wen] [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['aʊtleɪ] [ɒn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [seɪ] , [nəʊ] ,

When	we	ask	for	more	outlay	on	education	,	you	say	,	no	,
什么时候	我们	问	为了	更多的	支出	在	教育	,	你	说	,	不	,

当我们要求增加教育投入时，你们却说不。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] [wɪl] [nɒt] [pəˈmɪt] [ɒv; əv] [ðæt] .

the	condition	of	the	finances	will	not	permit	of	that	.
这	状况	的	这	财政	将要	不是	允许	的	那	.

目前的财务状况不允许这样做。

[wen] [wiː; wi] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd]['faɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] , [juː; jʊ] [seɪ] , " [nəʊ] ,

When	we	point	out	the	way	to	find	finances	,	you	say	,	"	no	,
什么时候	我们	观点	出去	这	方式	到	寻找	财政	,	你	说	,	"	不	,

当我们指出寻找资金的途径时，你说：“不，

['fɜːðə(r)] ['tæksɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈtrentʃmənt] [ɪn]['pʌblɪk][ɪkˈspendɪtʃə(r)][ɪn]['ʌðə(r)]

further	taxes	are	impossible	and	retrenchment	in	public	expenditure	in	other
更远	税收	是	不可能的	和	裁员	在	民众	支出	在	其他

[dɪˈpɑːrtmənts] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] .

departments	undesirable	.
部门	不理想的	.

进一步增税是不可能的，削减其他部门的公共开支也不可取。

" [wen] [wiː; wi] [seɪ] , " [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [juː; jʊ]

"	When	we	say	,	"	give	us	the	management	and	we	will	do	it	,	"	you
"	什么时候	我们	说	,	"	给	我们	这	管理	和	我们	将要	做	它	,	"	你

[seɪ] ,

say	,
说	,

当我们说“把管理权交给我们，我们就能做好”时，你们会说，

" [nəʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌnˈfɪt] .

"	no	you	are	unfit	.
"	不	你	是	不合格	.

不，你不适合。

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['naɪðə(r)]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['mæsɪz] [jɔːˈself] [nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][let]

"	The	result	is	that	you	will	neither	educate	the	masses	yourself	nor	will	you	let
"	这	结果	是	那	你	将要	两者都不	教育	这	群众	你自己	也不	将要	你	让

[ˌjuː 'es]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] .

us	educate	them	.
我们	教育	他们	.

“结果就是，你们既不会自己教育大众，也不会让我们教育他们。”

[jet] [juː; jʊ][həʊld][ðeə(r)]
Yet **you** **hold** **their**
然而 你 抓住 他们的

然而你却持有他们的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 47]
[页 -]

[第47页]

['ɪgnərəns] [ə; eɪ]['vælɪd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['aʊə(r)] [əʊn]
ignorance **a** **valid** **ground** **for** **refusing** **us** **our** **right** **to** **manage** **our** **own**
无知 一个 有效的 地面 为了 拒绝 我们 我们的 正确的 到 管理 我们的 自己的
[ə'feəz] .
affairs **.**
事务 .

无知是剥夺我们管理自身事务权利的正当理由。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɪəriəl] [p'ɜːpəsɪz] [juː; jʊ] [reɪz] [ləʊnz] , [ɪm'pəʊz]
When **,** **however** **,** **you** **want** **money** **for** **Imperial** **purposes** **you** **raise** **loans** **,** **impose**
什么时候 , 然而 , 你 想 钱 为了 帝国 目的 你 增加 贷款 , 强加
['tæksɪz] ,
taxes **,**
税收 ,

然而，当帝国需要资金时，你会举债、征税。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] ['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pʌblɪk] [wɜːks] .
and **reduce** **public** **expenditure** **on** **education** **and** **public** **works** **.**
和 减少 民众 支出 在 教育 和 民众 作品 .

并减少教育和公共工程方面的公共支出。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [nɒt]['əʊnli] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blʌdi] [wɔː(r)] ,
You **have** **done** **this** **not** **only** **now** **,** **for** **the** **purposes** **of** **this** **bloody** **war** **,**
你 有 完毕 这 不是 仅有的 现在 , 为了 这 目的 的 这 血腥 战争 ,

你这样做不仅仅是为了这场血腥的战争，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ɪn] ['bɪldɪŋ] ['relˌweɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːrtʃənt]
but **you** **have** **done** **so** **in** **the** **past** **in** **building** **railways** **for** **your** **merchants**
但 你 有 完毕 所以 在 这 过去的 在 建筑 铁路 为了 你的 商人
[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wˈɔːz] [ɪn]['æfrɪkə] ,
and **to** **fight** **your** **wars** **in** **Africa** **,**
和 到 斗争 你的 战争 在 非洲 ,

但你们过去也曾这样做过，比如修建铁路方便商人运输货物，以及在非洲打仗。

[ɪn]['tʃaɪnə] , [ɪn][æfˈgænɪstɑːn; æfˈgænɪstæn] , [ɪn][fækt] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
in **China** **,** **in** **Afghanistan** **,** **in** **fact** **,** **all** **over** **the** **old** **world** **.**
在 中国 , 在 阿富汗 , 在 事实 , 全部 超过 这 老的 世界 .

在中国，在阿富汗，事实上，在整个旧世界都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
It **is** **true** **the** **present** **is** **a** **trying** **time** **for** **you** **and** **you** **may** **have** **a**
它 是 真的 这 展示 是 一个 尝试 时间 为了 你 和 你 可能 有 一个
[prɪ'tens] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl][laɪf] .
pretence **of** **justification** **in** **this** **crisis** **in** **your** **Imperial** **life** **.**
虚伪 的 理由 在 这 危机 在 你的 帝国 生活 .

的确，目前对你来说是一个艰难的时期，你或许可以为这场你帝王般人生中的危机找到一些合理的借口。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['aɪləndz] ,
But **so** **long** **as** **you** **refuse** **the** **conscription** **of** **wealth** **in** **your** **home** **islands** **,**
但 所以 长的 作为 你 拒绝 这 征兵 的 财富 在 你的 家 岛屿 ,

但只要你拒绝在自己的岛屿上征用财富，

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪm'pəʊz] [ðɪs] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiəz] ['mʌni] [rɪ'sɔːsɪz] ?

what	right	have	you	to	impose	this	conscription	of	India's	money	resources	?
什么	正确的	有	你	到	强加	这	征兵	的	印度的	钱	资源	?

你们有什么权利强行征用印度的财政资源?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fɔːst] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌnɪtri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

You	have	not	forced	the	dominions	to	make	monetary	contributions	.
你	有	不是	强制	这	领地	到	制作	货币	贡献	.

你没有强迫各属地缴纳税款。

[ɪn][fækt][juː; jʊ][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] £140 , - , - [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fʌndz] .

In	fact	you	have	advanced	them	over	£140	,	000	,	000	from	your	own	funds	.
在	事实	你	有	先进的	他们	超过	£140	,	-	,	-	从	你的	自己的	资金	.

事实上，您已经从自己的资金中预先支付了超过 1.4 亿英镑给他们。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæpətlɪst] [tuː; tə] [peɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [welθ] .

You	have	not	so	far	called	upon	the	British	capitalists	to	pay	even	a	fraction	of	their	wealth	.
你	有	不是	所以	远的	称为	之上	这	英国	资本家	到	支付	甚至	一个	分数	的	他们的	财富	.

到目前为止，你还没有呼吁英国资本家拿出哪怕一小部分财富来支付。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [tæks][ðeə(r)] [ɪk'sesɪv] ['prɑːfɪts] .

You	have	simply	taxed	their	excessive	profits	.
你	有	简单地	已征税	他们的	过多的	利润	.

你只是对他们的过高利润征税而已。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ɪndiə] ?

Why	should	you	have	made	an	exception	in	the	case	of	India	?
为什么	应该	你	有	制成	一个	例外	在	这	案件	的	印度	?

为什么印度的情况要例外?

['ɪndiə][ɪz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

India	is	the	poorest	part	of	the	Empire	.
印度	是	这	最贫困	部分	的	这	帝国	.

印度是帝国最贫穷的地区。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi]

Yet	it	is	she
然而	它	是	她

然而，正是她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[huː] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['triːtmənt] .

who	has	been	selected	for	this	exceptional	treatment	.
WHO	有	到过	已选	为了	这	非凡的	治疗	.

被选中接受这种特殊待遇的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['lævɪʃ] [gɪfts][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

She	had	already	made	lavish	gifts	of	money	and	provisions	and	equipment	.
她	有	已经	制成	奢华的	礼物	的	钱	和	条款	和	设备	.

她此前已经慷慨地赠送了金钱、物资和设备。

[hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɪn'taɪə(r)] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [miːnz] .

Her	gifts	were	in	entire	disproportion	to	her	means	.
她	礼物	是	在	全部的	不成比例	到	她	方法	.

她的天赋与她的经济能力完全不成比例。

[kəm'peəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [də'mɪnjənz] - [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌni] ['sækrɪfaɪsɪz] ['ɪndiəz]

Compared	with	your	dominions	'	resources	and	their	money	sacrifices	India's
比较的	和	你的	领地	-	资源	和	他们的	钱	牺牲	印度的

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [stʊd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .

contribution	stood	higher	than	those	of	the	former	.
贡献	站立	更高	比	那些	的	这	以前的	.

与你们领土的资源和金钱牺牲相比，印度的贡献高于前者。

[jet] [juː; jʊ] [sɪ'lektɪd] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kəm'pʌlsəri] ['mʌni] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪndiə] [ɪz]

Yet	you	selected	India	for	this	compulsory	money	contribution	because	India	is
然而	你	已选	印度	为了	这	强制性的	钱	贡献	因为	印度	是

[ðə; ði] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [triːt] .

the	only	part	of	the	Empire	which	you	could	thus	treat	.
这	仅有的	部分	的	这	帝国	哪个	你	可以	因此	对待	.

但你之所以选择印度作为这项强制性财政贡献的对象，是因为印度是帝国中唯一你可以这样对待的地区。

['ɪndiə] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] $500 ,

India	is	the	only	part	of	the	Empire	which	has	been	forced	to	give	$500	,
印度	是	这	仅有的	部分	的	这	帝国	哪个	有	到过	强制	到	给	$500	,

印度是帝国唯一被迫支付500美元的地区。

- , - [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] .

000	,	000	as	a	free	gift	.
-	,	-	作为	一个	自由的	礼物	.

赠送 000,000。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [hjuːdʒ] [wɔː(r)] ['prɑːfɪts] [frɒm; frəm]

Even	the	fabulously	rich	United	States	which	have	made	huge	war	profits	from
甚至	这	极好地	富有的	团结的	各州	哪个	有	制成	巨大的	战争	利润	从

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['ælaɪz] [hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [gɪft] .

you	and	your	other	allies	have	not	thought	of	a	national	gift	.
你	和	你的	其他	盟国	有	不是	想法	的	一个	国家的	礼物	.

即使是财力雄厚的美国，从你和其他盟友身上赚取了巨额战争利润，也没有想到要送一份国家礼物。

[jet] [ɪm'pɪəriəl] ['sɒfɪstri] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['pʌblɪsɪst] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Yet	imperial	sophistry	represented	by	your	imperial	publicists	and	officials	,
然而	帝国	诡辩	代表	经过	你的	帝国	公关人员	和	官员	,

然而，你们的帝国宣传员和官员所代表的帝国诡辩，

[ˌreprɪ'zents] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪg'zækts] [nəʊ] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ] ['prɒfɪt]

represents	that	Great	Britain	exacts	no	tribute	from	India	and	makes	no	profit
代表	那	伟大的	英国	精确	不	贡	从	印度	和	制作	不	利润

[aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] ['ɪndiə] ['sɪmpli] [aʊt] [ɒv; əv]

out	of	her	connection	with	India	and	that	she	rules	India	simply	out	of
出去	的	她	联系	和	印度	和	那	她	规则	印度	简单地	出去	的

[ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ænd; ənd] [hjuːˌmænɪ'teərɪən] ['moʊtɪvz] .

philanthropic	and	humanitarian	motives	.
慈善	和	人道主义	动机	.

这表明英国不向印度索取任何贡赋，也不从与印度的关系中获利，英国统治印度仅仅是出于慈善和人道主义动机。

[weɪst]

WASTE
浪费

浪费

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]

One	would	have	thought	that	under	the	pressure	of	the	war	,	your
一	会	有	想法	那	在下面	这	压力	的	这	战争	,	你的

['gʌvənmənt] [ɪn]['ɪndiə] [wʊd]

Government	in	India	would
政府	在	印度	会

人们原本以为，在战争的压力下，你们印度的政府会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒn]['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] ,

make	an	honest	and	earnest	effort	to	reduce	expenditure	on	public	services	,
制作	一个	诚实的	和	认真	努力	到	减少	支出	在	民众	服务	,

真诚地努力减少公共服务支出，

[æt; ət] [liːst] ['ʌndə(r)] [hedz] ['meɪnli] [ˌɔːnə'ment(ə)l][ɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə'fɔːd] ['lʌkʃəriz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

at	least	under	heads	mainly	ornamental	or	which	only	afford	luxuries	to	your
在	至少	在下面	头部	主要	装饰	或者	哪个	仅有的	买得起	奢侈品	到	你的

['eɪdʒənts][ɪn]['ɪndiə] ;

agents	in	India	;
代理人	在	印度	;

至少在主要用于装饰或仅为你在印度的代理人提供奢侈品的项目下；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

but	on	the	other	hand	,	what	is	the	actual	situation	?
但	在	这	其他	手	,	什么	是	这	实际的	情况	?

但另一方面，实际情况究竟如何呢?

[ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

A	perusal	of	the	proceedings	of	the	Imperial	Legislative	Council	and	also
一个	仔细阅读	的	这	诉讼程序	的	这	帝国	立法	理事会	和	还

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kaunslz] [ʃəʊz] [ðæt] [ɔːl] ['efəts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][nɒn] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['membəz]

of	the	Provincial	Councils	shows	that	all	efforts	made	by	the	non	-	official	members
的	这	省级	议会	演出	那	全部	努力	制成	经过	这	非	-	官方的	成员

[tuː; tə][əb'teɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

to	obtain	additional	money	for	education	and	sanitation	by	the	reduction
到	获得	额外的	钱	为了	教育	和	卫生	经过	这	减少

[ɒv; əv][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒn] ['lʌkʃəriz] ,

of	expenditure	on	luxuries	,
的	支出	在	奢侈品	,

查阅帝国立法委员会和地方议会的议事记录可知，非官方成员为减少奢侈品开支以争取更多资金用于教育和卫生而做出的所有努力，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'fiːtɪd] .

were	opposed	by	your	Government	,	and	were	consequently	defeated	.
是	反对	经过	你的	政府	,	和	是	最后	战败	.

遭到贵国政府的反对，因此失败了。

[ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒn] ['kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'zɪstɪd] [baɪ] [ðəʊz]

All	efforts	to	reduce	expenditure	on	comforts	were	of	course	resisted	by	those
全部	努力	到	减少	支出	在	舒适	是	的	课程	抵抗	经过	那些

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ,

who	enjoyed	them	,
WHO	享受	他们	,

当然，所有减少舒适生活开支的努力都会遭到那些享受这些开支的人的抵制。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [hu:z] [vəʊts] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['kaunslz] .

and	it	is	they	whose	votes	count	in	the	Indian	Councils	.
和	它	是	他们	谁	投票	数数	在	这	印度	议会	.

在印度议会中，他们的选票才真正起决定性作用。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði][hju:dʒ][ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɪn'kɜ:d] [baɪ][ðə; ði]

For	example	,	it	was	proposed	that	the	huge	expenditure	incurred	by	the
为了	例子	,	它	曾是	建议的	那	这	巨大的	支出	已发生	经过	这

['dɪfrənt] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑ:rtmənts] ,

different	Government	Departments	,
不同的	政府	部门	,

例如，有人提出，各个政府部门产生的巨额支出，

[ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ɪn] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Imperial	and	Provincial	,	in	moving	to	the	Hills	for	seven	months	of	the
帝国	和	省级	,	在	移动	到	这	丘陵	为了	七	几个月	的	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

帝国和省份的居民，一年中有七个月都迁居到山区。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'dju:st] , [æt; ət] [li:st] ['pɑ:ʃəli] .

should	be	reduced	,	at	least	partially	.
应该	是	减少	,	在	至少	部分	.

应该减少，至少部分减少。

['meni] [p'ɜ:sənz] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

Many	persons	competent	to	express	an	opinion	on	the	subject	,	among	them
许多	人	胜任的	到	表达	一个	观点	在	这	主题	,	之中	他们

[lɔ:d] ['kɑ:rmaɪkəl] ,

Lord	Carmichael	,
主	卡迈克尔	,

许多有资格就此问题发表意见的人，其中包括卡迈克尔勋爵，

[ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌben'gɔ:l] ,

the	retiring	Governor	of	Bengal	,
这	退休	州长	的	孟加拉	,

即将卸任的孟加拉总督

[hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ðɪs] " ['eksədəs][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] " [wɒz; wəz][nɒt]

have	placed	it	on	record	that	this	"	exodus	to	the	hills	"	was	not
有	放置	它	在	记录	那	这	"	出埃及记	到	这	丘陵	"	曾是	不是

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

已正式记录在案，这次"迁徙到山区"是没有必要的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][fækt]

and	was	in	fact
和	曾是	在	事实

事实也的确如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [gʊd] ['gʌvənmənt] ;

prejudicial	to	the	interests	of	good	government	;
有偏见的	到	这	兴趣	的	好的	政府	;

有损良好政府利益；

[jet] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['membə(r)][ænd; ənd][hi:; hi]

yet	the	Government	opposed	the	motion	of	the	non	-	official	member	and	he
然而	这	政府	反对	这	运动	的	这	非	-	官方的	成员	和	他

[wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

was	forced	to	withdraw	it	.
曾是	强制	到	提取	它	.

然而，政府反对这位非官方成员的动议，他被迫撤回了动议。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['məʊʃn] [tu:; tə] [kɜ:'teɪl] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	similar	motion	to	curtail	the	expenditure	on	the	ornamentation	of	the
一个	相似的	运动	到	限制	这	支出	在	这	装饰	的	这

['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]

residence	of	the	Lieutenant	Governor	of	the	United	Provinces	was	also
住宅	的	这	中尉	州长	的	这	团结的	省份	曾是	还

[ə'pəʊzd] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [feɪt] .

opposed	and	met	a	similar	fate	.
反对	和	遇见	一个	相似的	命运	.

一项类似的削减联合省副总督官邸装饰开支的动议也遭到反对，并遭遇了类似的命运。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ə'laʊənsɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gʌvənmənts] [ɪn]['ɪndiə]

The	huge	allowances	made	to	the	heads	of	the	different	governments	in	India
这	巨大的	津贴	制成	到	这	头部	的	这	不同的	政府	在	印度

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɪk'spensɪz] ,

for	kitchen	expenses	,
为了	厨房	开支	,

印度各级政府首脑的伙食费补贴数额巨大。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spensɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['træv(ə)lɪŋ][ɪn] ['rɔɪəl] [staɪl] [hæv; həv][nɒt] [bi:n]

for	dispensing	hospitality	,	and	for	traveling	in	royal	style	have	not	been
为了	分发	热情好客	,	和	为了	旅行	在	皇家	风格	有	不是	到过

[rɪ'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] ['peni] .

reduced	by	a	penny	.
减少	经过	一个	一分钱	.

用于款待宾客和享受皇家待遇的开支一分钱也没有减少。

[ðə; ði][pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ɪts] ['kʌrənt] ['bʌdʒɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt]

The	Punjab	Government	has	provided	in	its	current	budget	a	large	amount
这	旁遮普邦	政府	有	假如	在	它是	当前的	预算	一个	大的	数量

[ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔ:rts] ,

of	money	for	providing	palatial	residences	for	its	officers	in	summer	resorts	,
的	钱	为了	提供	宫殿	住宅	为了	它是	警官	在	夏天	度假村	,

旁遮普邦政府在目前的预算中拨出大量资金，用于在避暑胜地为官员们提供豪华住所。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sæŋkʃnd] [lɑ:dʒ] ['penʃnz] , [frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][sʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]

and	has	sanctioned	large	pensions	,	from	father	to	son	,	for	a	few
和	有	已制裁	大的	养老金	,	从	父亲	到	儿子	,	为了	一个	很少

[ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪndiən] [sə'pɔ:təz] .

of	their	Indian	supporters	.
的	他们的	印度	支持者	.

并且批准向一些印度支持者发放巨额养老金，由父亲传给儿子。

[ði:z] [men] [ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli] ['welθi] [men] .

These	men	are	mostly	wealthy	men	.
这些	男人	是	大多	富裕	男人	.

这些人大多是富人。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][help] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sə'presɪv] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪŋ] ['pɒləsi] .

They	did	nothing	more	than	help	you	in	your	suppressive	and	exploiting	policy	.
他们	做过	没有什么	更多的	比	帮助	你	在	你的	抑制	和	利用	政策	.

他们所做的，无非是帮助你推行压制和剥削政策。

[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

Your	Government	naturally	rewards	them	.
你的	政府	自然	奖励	他们	.

你们的政府自然会奖励他们。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['braɪbəri] .

Is	it	not	bribery	.
是	它	不是	受贿	.

这难道不是贿赂吗?

[ɪf] [æn; ən]['ekspɜːt][faɪ'nænsiə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntuː] [ðiːz] ['aɪtəmz] ,

If	an	expert	financier	were	to	examine	into	these	items	,
如果	一个	专家	金融家	是	到	检查	进入	这些	项目	,

如果一位金融专家来仔细研究这些项目,

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli] [pɑːs] [ʌn'tʃælɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weər'ɪn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][nəʊ]

which	can	only	pass	unchallenged	in	a	country	wherein	the	people	have	no
哪个	能	仅有的	经过	未受挑战	在	一个	国家	其中	这	人们	有	不

[vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

voice	in	the	raising	of	the
嗓音	在	这	提高	的	这

只有在人民对提高.....没有发言权的国家，这种做法才能不经挑战地通过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['tæksɪz][ænd; ənd][ɪn] ['spendɪŋ] [ðem; ðəm] ,

taxes	and	in	spending	them	,
税收	和	在	开支	他们	,

税收以及税收的使用,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [greɪt] ['seɪvɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs]

it	would	be	found	that	great	savings	could	be	effected	and	the	money	thus
它	会	是	成立	那	伟大的	节省	可以	是	受影响	和	这	钱	因此

[meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['ɜːdʒənt] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

made	available	used	for	other	urgent	needs	of	the	people	.
制成	可用的	用过的	为了	其他	紧迫的	需求	的	这	人们	.

事实证明，这样做可以节省大量资金，并将节省下来的资金用于满足人民的其他迫切需求。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən]['raɪət] [huː] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ik'strævəgəns,-gənsi][hæz; həz]

The	fact	is	that	the	Indian	ryot	who	pays	for	all	these	extravagances	has
这	事实	是	那	这	印度	佃农	WHO	支付	为了	全部	这些	奢侈	有

[nəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [spend][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

no	voice	to	check	the	vagaries	of	those	who	spend	his	money	for	their	own
不	嗓音	到	查看	这	反复无常	的	那些	WHO	花费	他的	钱	为了	他们的	自己的

['kʌmfət] .

comforts	.
舒适	.

事实是，为所有这些奢侈行为买单的印度农民，没有发言权来阻止那些用他们的钱来满足自己享乐的人的反复无常。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [skeɪl] [ɒn] [wɪtʃ] ['speʃ(ə)l]['træv(ə)lɪŋ] [ə'laʊənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

I	have	not	mentioned	the	lavish	scale	on	which	special	traveling	allowances	are
我	有	不是	提及	这	奢华的	规模	在	哪个	特别的	旅行	津贴	是

['grɑːntɪd][tuː; tə] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn]['ɪndiə] .

granted	to	high	officials	in	India	.
的确	到	高的	官员	在	印度	.

我还没有提到印度向高级官员发放的巨额特殊差旅津贴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [duː; də][nɒt] [spend] [æz; əz]

It	is	a	matter	of	common	knowledge	that	these	officials	do	not	spend	as
它	是	一个	事情	的	常见的	知识	那	这些	官员	做	不是	花费	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [drɔː] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] .

much	as	they	draw	under	this	head	.
很多	作为	他们	画	在下面	这	头	.

众所周知，这些官员在这项开支上的支出远低于他们从中获得的收入。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sælərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Yet	it	is	actually	proposed	that	the	salaries	and	the	allowances	for	the
然而	它	是	实际上	建议的	那	这	薪资	和	这	津贴	为了	这

[ˌjʊərə'piːən] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['sɜːvɪsɪz] [biː; bi] [səb'stænʃəli] [reɪzd] .

European	members	of	the	Indian	services	be	substantially	raised	.
欧洲的	成员	的	这	印度	服务	是	实质性	提高	.

然而，实际上却提议大幅提高印度服务中欧洲成员的工资和津贴。

['verɪli] , [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l][kaɪnd] .

Verily	,	taxation	without	representation	is	a	crime	of	the	worst	possible	kind	.
确实	,	税收	没有	表示	是	一个	犯罪	的	这	最差	可能的	种类	.

诚然，无代表权不纳税是最严重的罪行之一。

[dɪ'mɒkrəsi]

DEMOCRACY
民主

民主

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒliːgz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [greɪt]

Mr	.	Lloyd	George	,	you	and	your	colleagues	in	the	Government	of	Great
先生	.	劳埃德	乔治	,	你	和	你的	同事	在	这	政府	的	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

劳合·乔治先生，您和您在英国政府的同僚们，

[seɪ] [ðæt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,

say	that	in	fighting	the	Germans	you	are	fighting	the	battle	of	Democracy	,
说	那	在	斗争	这	德国人	你	是	斗争	这	战斗	的	民主	,

要说的是，与德国人作战就是在为民主而战。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪf] [frɒm; frəm] [ɔː'tɒkrəsi] [ænd; ənd]['mɪlɪtərɪzəm] ,

to	make	the	world	safe	from	autocracy	and	militarism	,
到	制作	这	世界	安全的	从	专制	和	军国主义	,

使世界免受专制和军国主义的侵害，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [raɪts] [ɒv; əv] [smɔːl] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	you	are	fighting	for	rights	of	small	nations	,	and	for	the
那	你	是	斗争	为了	权利	的	小的	国家	,	和	为了	这

[ˌdɒmɪ'neɪʃn]

domination
统治

你们是在为小国的权利而战，也是在为统治权而战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ɒv; əv] [raɪt] ['əʊvə(r)] [maɪt] .

of	right	over	might	.
的	正确的	超过	可能	.

权利凌驾于力量之上。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

The	United	States	has	joined	the	war	for	the	same	reason	.
这	团结的	各州	有	加入	这	战争	为了	这	相同的	原因	.

美国参战的原因也相同。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['njuːmərəs] [rɪ'krʊtɪŋ] ['poʊstərz] [ig'zibitid] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ig'zɔːt] [jʌŋ]

I	have	seen	numerous	recruiting	posters	exhibited	in	New	York	City	exhorting	young
我	有	已见	很多的	招聘	海报	展出	在	新的	约克	城市	劝勉	年轻的

[əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] " [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪf] " [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .

Americans	to	enlist	in	the	army	"	to	make	the	world	safe	"	for	Democracy	.
美国人	到	入伍	在	这	军队	"	到	制作	这	世界	安全的	"	为了	民主	.

我在纽约市看到过许多征兵海报，号召美国青年参军，“为民主保卫世界”。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [prə'feʃnz]

I	have	not	the	slightest	doubt	of	the	sincerity	of	the	American	professions
我	有	不是	这	丝毫	怀疑	的	这	诚意	的	这	美国人	职业

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [kliːn] .

because	their	international	record	is	so	far	clean	.
因为	他们的	国际的	记录	是	所以	远的	干净的	.

我对美国专业人士的诚意毫不怀疑，因为他们迄今为止的国际记录是清白的。

['viːdeɪ][ðeə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .

Vide	their	record	in	Cuba	and	the	Philippines	.
视频	他们的	记录	在	古巴	和	这	菲律宾	.

观看他们在古巴和菲律宾的比赛录像。

[kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ?

Can	we	say	the	same	for	Great	Britain	?
能	我们	说	这	相同的	为了	伟大的	英国	?

我们能对英国做出同样的评价吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɒt] , [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][juː; jʊ][kən'tɪnjuː][tuː; tə][dɪ'naɪ][self] - ['gʌvənmənt]

I	am	afraid	not	,	so	long	at	least	,	as	you	continue	to	deny	self	-	government
我	是	害怕的	不是	,	所以	长的	在	至少	,	作为	你	继续	到	否定	自己	-	政府

[tuː; tə]['ɪndiə] ,

to	India	,
到	印度	,

恐怕不行，至少只要你们继续剥夺印度的自治权，我就无法同意。

[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪgɪst] [diˈmɔkrəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	second	of	the	two	biggest	democracies	of	the	world	.
这	第二	的	这	二	最大	民主国家	的	这	世界	.

世界两大民主国家中的第二大。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['mɪljən] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ([ɔː(r)] [seɪ] ['sevrəl] ['neɪʃnz] , [ɪf] [juː; jʊ]

Here	is	a	nation	of	315	million	human	beings	(	or	say	several	nations	,	if	you
这里	是	一个	国家	的	-	百万	人类	生物	(	或者	说	一些	国家	,	如果	你

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

这是一个拥有3.15亿人口的国家（或者如果你愿意，也可以说是由几个国家组成的），

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪsɪst] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [æd] ['nɔːziəm] [ðæt] ['ɪndiə][ɪz][nɒt][ə; eɪ]

as	your	publicists	are	so	fond	of	repeating	ad	nauseam	that	India	is	not	a
作为	你的	公关人员	是	所以	喜爱	的	重复	广告	恶心	那	印度	是	不是	一个

['neɪʃ(ə)n]) [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [maɪt] ,

nation	)	whom	you	are	governing	by	the	force	of	might	,
国家	)	谁	你	是	治理	经过	这	力量	的	可能	,

正如你们的公关人员反复强调的那样，印度不是一个国家，你们不是靠武力统治的。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kən'sent] , [ænd; ənd][ɒn] ['æbsəluːtli] [dɪ'spɒtɪk] [laɪnz] ; [huːm] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] ['friːdəm]

without	their	consent	,	and	on	absolutely	despotic	lines	;	whom	you	deny	freedom
没有	他们的	同意	,	和	在	绝对地	专制	线条	;	谁	你	否定	自由

[ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

未经他们同意，并以绝对专制的方式；你剥夺了他们的言论自由，

['friːdəm] [ɒv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv][,edʒu'keɪʃ(ə)n] ;

freedom	of	association	and	freedom	of	education	;
自由	的	协会	和	自由	的	教育	;

结社自由和受教育自由；

[huːm] [juː; jʊ][tæks] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kən'sent] [ænd; ənd] [ðen] [spend] [ðəʊz] ['tæksɪz][,aʊt'saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]

whom	you	tax	without	their	consent	and	then	spend	those	taxes	outside	of	their
谁	你	税	没有	他们的	同意	和	然后	花费	那些	税收	外部	的	他们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

未经他们同意就向他们征税，然后将这些税款花在国外。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['lʌkʃəriz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [,reprɪ'zentətɪvz] [ɪn]['ɪndiə][ɔː(r)][ɪn]['braɪbɪŋ] [sʌtʃ]

and	in	providing	luxuries	to	your	representatives	in	India	or	in	bribing	such
和	在	提供	奢侈品	到	你的	代表	在	印度	或者	在	贿赂	这样的

['ɪndiənz] [æz; əz]

Indians	as
印度人	作为

以及向你在印度的代表提供奢侈品或贿赂印度人等行为

[[,piː 'dʒiː] -]

[	pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ʌp'həʊld][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃənz] .

uphold	you	in	your	possessions	.
坚持	你	在	你的	财产	.

维护你的财产安全。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]

I	have	no	doubt	that	you	are	sincere	in	your	denunciation	of	German
我	有	不	怀疑	那	你	是	真诚	在	你的	谴责	的	德语

['mɪlɪtərɪzəm] .

militarism	.
军国主义	.

我毫不怀疑你对德国军国主义的谴责是真诚的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [zɑː(r)] [ænd; ənd]['kaɪzə(r)] , ['empərəz] [ænd; ənd]

For	myself	I	have	no	use	for	Czars	and	Kaisers	,	Emperors	and
为了	我	我	有	不	使用	为了	沙皇	和	凯撒	,	皇帝们	和

['sʌltən] ,

Sultans	,
苏丹们	,

就我个人而言，我对沙皇、皇帝、苏丹这些头衔毫无兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [nʌn] .

and	I	dare	say	that	you	,	too	,	have	none	.
和	我	敢	说	那	你	,	也	,	有	没有任何	.

我敢说，你也没有。

[ðʌs] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:mɪneɪt] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]

Thus	I	am	in	full	sympathy	with	your	efforts	to	exterminate	the	race	of
因此	我	是	在	满的	同情	和	你的	努力	到	殆	这	种族	的

['kaɪzə(r)] .

Kaisers	.
凯撒	.

因此，我完全赞同你们为消灭凯撒家族所做的努力。

[səʊ][fɑ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .

So	far	you	are	right	.
所以	远的	你	是	正确的	.

目前为止，你的说法是对的。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɪndiən] ['kænɒt] [help] ['smaɪlɪŋ]['rɑ:ðə(r)] ['sɪnɪkli] [wen] [hi:; hi] [h'iəz] [ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt]

But	an	Indian	cannot	help	smiling	rather	cynically	when	he	hears	you	saying	that
但	一个	印度	不能	帮助	微笑	相当	愤世嫉俗地	什么时候	他	听到	你	说	那

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['weɪdʒɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .

you	are	waging	the	war	to	make	the	world	safe	for	democracy	.
你	是	工资	这	战争	到	制作	这	世界	安全的	为了	民主	.

但是，当一个印度人听到你说你发动战争是为了让世界对民主来说是安全的，他不禁会露出略带讽刺的微笑。

[jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd][ɪn]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:ʃə] [bi'lai] [jɔ:(r); jə(r)]

Your	conduct	in	India	and	in	Egypt	,	and	in	Persia	belies	your
你的	执行	在	印度	和	在	埃及	,	和	在	波斯	谎言	你的

[prəute'steiʃən, ˌprɔ-] .

protestations	.
抗议	.

你在印度、埃及和波斯的行为与你的辩解相悖。

[æz; əz][tu:; tə] [smɔ:l] ['neɪʃnz]

AS	TO	SMALL	NATIONS
作为	到	小的	国家

至于小国

[ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] [ɜ:dʒ] [ðæt] ['ɪndiə][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

In	defending	your	conduct	you	urge	that	India	is	not	a	nation	.
在	防守	你的	执行	你	敦促	那	印度	是	不是	一个	国家	.

在为自己的行为辩护时，你声称印度不是一个国家。

['veri] [wel] , [sɜ:(r)] , [dɪ'vaɪd]['ɪndiə]['ɪntu:] [smɔ:l] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][self] - ['gʌvənmənt]

Very	well	,	sir	,	divide	India	into	small	nations	and	give	them	self	-	government
非常	出色地	,	先生	,	划分	印度	进入	小的	国家	和	给	他们	自己	-	政府

['seprətli] .

separately	.
分别地	.

好的，先生，那就把印度分割成许多小国，分别赋予它们自治权。

[ju:; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['ɪndiə] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [hə'mɒdʒənəs] ,

You	will	admit	that	there	are	parts	of	India	which	are	homogenous	,
你	将要	承认	那	那里	是	部分	的	印度	哪个	是	均质	,

你会承认印度有些地区是同质的，

[ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [smɔ:l] ['neɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['beldʒəm] , ['swɪtsələnd] ,

entitled	to	be	called	small	nations	in	the	sense	in	which	Belgium	,	Switzerland	,
标题	到	是	称为	小的	国家	在	这	感觉	在	哪个	比利时	,	瑞士	,

['denmɑ:k] , [ænd; ənd] ['hɒlənd] [ɑ:(r); ə(r)] .

Denmark	,	and	Holland	are	.
丹麦	,	和	荷兰	是	.

有资格被称为像比利时、瑞士、丹麦和荷兰那样的小国。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] ,

The	bulk	of	the	population	follow	the	same	religion	,
这	大部分	的	这	人口	跟随	这	相同的	宗教	,

大部分人口信奉同一种宗教。

[spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] .

speak	the	same	language	and	belong	to	the	same	race	.
说话	这	相同的	语言	和	属于	到	这	相同的	种族	.

说同一种语言，属于同一种族。

[rɪ'membə(r)] , [pliːz] , [ðæt] [ai][duː; də][nɒt]

Remember	,	please	,	that	I	do	not
记住	,	请	,	那	我	做	不是

请记住，我没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[əd'mɪt] [ðæt] ['ɪndiə] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

admit	that	India	is	not	a	nation	or	that	the	sameness	of	language	,
承认	那	印度	是	不是	一个	国家	或者	那	这	相同性	的	语言	,

承认印度不是一个国家，或者承认语言的同质性，

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [reɪs] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] .

religion	and	race	is	necessary	for	a	political	national	existence	.
宗教	和	种族	是	必要的	为了	一个	政治的	国家的	存在	.

宗教和种族对于一个国家的政治存在是必不可少的。

['swɪtsələnd] , ['kænədə] , [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [saʊθ] ['æfrɪkə] , ['rʌʃə] , [ænd; ənd] ['ɒstriə] -

Switzerland	,	Canada	,	the	United	States	,	South	Africa	,	Russia	,	and	Austria	-
瑞士	,	加拿大	,	这	团结的	各州	,	南	非洲	,	俄罗斯	,	和	奥地利	-

['hʌŋgəri] [hæv; həv] [di'mɔliʃt] [ðæt] ['θɪəri] .

Hungary	have	demolished	that	theory	.
匈牙利	有	已拆除	那	理论	.

瑞士、加拿大、美国、南非、俄罗斯和奥匈帝国已经驳斥了这种理论。

[ðə; ði][ə'pɔlədʒist][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn]['ɪndiə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən]

The	apologists	of	the	present	system	of	Government	in	India	say	that	the	Indian
这	辩护者	的	这	展示	系统	的	政府	在	印度	说	那	这	印度

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səˈfɪʃntli] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['pɒlətɪks]

people	are	not	sufficiently	educated	in	the	principles	and	practice	of	politics
人们	是	不是	足够	受过教育	在	这	原则	和	实践	的	政治

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərəsi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	that	their	ignorance	and	illiteracy	make	it	necessary	for	the	British
和	那	他们的	无知	和	文盲	制作	它	必要的	为了	这	英国

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

to	continue	to	rule	them	from	without	,
到	继续	到	规则	他们	从	没有	,

印度现行政府体制的辩护者认为，印度人民在政治原则和实践方面缺乏足够的教育，他们的无知和文盲使得英国人有必要继续从外部统治他们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɪt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [fɔːm] [ɒv; əv]

until	they	are	fit	to	establish	and	maintain	a	democratic	form	of
直到	他们	是	合身	到	建立	和	维持	一个	民主	形式	的

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

直到他们有能力建立和维持民主政体为止。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ɪ'lɪtərəsi] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði]

I	have	already	made	some	remarks	about	illiteracy	and	shown	that	the
我	有	已经	制成	一些	评论	关于	文盲	和	所示	那	这

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .

responsibility	for	it	rests	on	your	shoulders	.
责任	为了	它	休息	在	你的	肩膀	.

我已经就文盲问题发表了一些看法，并指出造成文盲的责任在于你们。

[ɪf] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [səʊl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts]

If	you	,	sir	,	are	to	be	the	sole	judge	of	the	educational	requirements
如果	你	,	先生	,	是	到	是	这	唯一	法官	的	这	教育	要求

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l] ,

of	the	Indian	people	,
的	这	印度	人们	,

先生，如果您要成为印度人民教育需求的唯一评判者，

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kən'viːniəns] .

their	progress	is	bound	to	hang	on	your	convenience	.
他们的	进步	是	边界	到	悬挂	在	你的	方便	.

他们的进展必然取决于你的便利。

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪspə'zest] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

No	one	in	possession	is	anxious	to	be	dispossessed	and	if	the	time	and
不	一	在	拥有	是	焦虑的	到	是	被剥夺	和	如果	这	时间	和

['meθəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zeʃn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [hɪm'self] ,

method	of	his	dispossession	is	to	be	determined	by	himself	,
方法	的	他的	剥夺	是	到	是	决定	经过	他自己	,

任何占有者都不愿意被剥夺财产，如果被剥夺财产的时间和方式由他自己决定，

[ðen] [wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zest] !

then	woe	to	the	dispossessed	!
然后	悲哀	到	这	被剥夺	!

那么，那些失去一切的人就遭殃了！

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['lɪtərəsi] [ɪz] [nɒt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

But	,	sir	,	you	forget	that	literacy	is	not	education	.
但	,	先生	,	你	忘记	那	识字能力	是	不是	教育	.

但是，先生，您忘记了识字并不等于教育。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mæsɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd]

The	Indian	masses	have	a	background
这	印度	群众	有	一个	背景

印度民众有着深厚的背景

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

of	centuries	of	culture	which	places	them	in	the	matter	of	intelligence
的	几个世纪	的	文化	哪个	地方	他们	在	这	事情	的	智力

[ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,

and	character	,
和	特点	,

几个世纪的文化底蕴使他们在智力和品格方面都表现出色。

[ɪn][ə; eɪ]['betə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lɪtərət] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən][ænd; ənd]

in	a	better	position	than	even	the	literate	millions	of	European	and
在	一个	更好的	位置	比	甚至	这	识字的	百万	的	欧洲的	和

[ə'merɪkən] ['kʌntriz] .

American	countries	.
美国人	国家	.

甚至比欧美数百万受过教育的人口处境还要好。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] [ðæt] [kaʊnt] [məʊst][ɪn][ðə; ði]['fɪksɪŋ]

And	after	all	,	it	is	intelligence	and	culture	that	count	most	in	the	fixing
和	后	全部	,	它	是	智力	和	文化	那	数数	最多	在	这	定影

[ɒv; əv]['faɪn(ə)l]['vælju:z] .

of	final	values	.
的	最终的	值	.

毕竟，在最终价值观的确定过程中，最重要的还是智慧和文化。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ,

As	for	their	training	in	political	life	,	how	are	they	to	get	it	,
作为	为了	他们的	训练	在	政治的	生活	,	如何	是	他们	到	得到	它	,

至于他们如何接受政治生活方面的训练?

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pi:n(ə)l] [ə'fens] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['li:dəz] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

if	you	make	it	a	penal	offence	for	their	leaders	to	tell	them	that	the
如果	你	制作	它	一个	刑事	罪行	为了	他们的	领导人	到	告诉	他们	那	这

['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ,

present	system	of	Government	is	unnatural	,
展示	系统	的	政府	是	不自然	,

如果你把领导人告诉民众现行政府体制不自然的行为定为刑事犯罪，

['hɑ:mf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tu:; tə]['prəʊgres] ?

harmful	,	and	a	hindrance	to	progress	?
有害	,	和	一个	障碍	到	进步	?

有害的，并且阻碍进步?

[ðə; ði] ['mæsɪz] ['kænɒt] [grɑ:sp]['prɪnsəp(ə)lz] [ən'les] [wʌn] ['ɪləstreɪts] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][baɪ][ðeə(r)]

The	masses	cannot	grasp	principles	unless	one	illustrates	these	principles	by	their
这	群众	不能	抓牢	原则	除非	一	图示	这些	原则	经过	他们的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [laɪf] .

application	to	the	affairs	of	every	day	life	.
应用	到	这	事务	的	每一个	天	生活	.

除非将原则应用于日常生活中，否则群众无法理解这些原则。

[jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:ts] [seɪ] [ðæt] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ru:l]

Your	Government	and	your	courts	say	that	an	agitation	for	home	rule
你的	政府	和	你的	法院	说	那	一个	搅动	为了	家	规则

[ɪz]['li:g(ə)l][ænd; ənd] [pə'mɪsəb(ə)l] ,

is	legal	and	permissible	,
是	合法的	和	允许的	,

你们的政府和法院都说，争取自治的运动是合法且允许的。

[bʌt; bət]['eni]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪz][ɪ'li:g(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vs]

but	any	criticism	that	is	likely	to	create	dissatisfaction	is	illegal	and	deserves
但	任何	批评	那	是	可能	到	创造	不满	是	非法的	和	值得

[tu:; tə][bi:; bi] [sə'prest] [haɪ] - ['hændɪdli] .

to	be	suppressed	high	-	handedly	.
到	是	被抑制	高的	-	轻而易举	.

但任何可能引起不满的批评都是非法的，理应受到严厉镇压。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][led] .

You	know	from	experience	,	sir	,	that	the	masses	require	to	be	led	.
你	知道	从	经验	,	先生	,	那	这	群众	要求	到	是	引领	.

先生，您从经验中知道，群众需要领导。

[nəʊ] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ən'les] [kəm'peld] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

No	government	is	willing	to	make	changes	unless	compelled	from	below	.
不	政府	是	愿意的	到	制作	变化	除非	被迫	从	以下	.

除非受到来自底层民众的迫使，否则任何政府都不愿意做出改变。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [truː] [ɒv; əv][ˌdemə'krætɪk] [ə'merɪkə] [æz; əz][ɒv; əv] [mə'nɑːkɪkl] ['ɪŋglənd] .

That	is	as	true	of	democratic	America	as	of	monarchical	England	.
那	是	作为	真的	的	民主	美国	作为	的	君主制	英格兰	.

这一点对于民主的美国和君主制的英国都同样适用。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kʌntriz] ['ʌndə(r)] ['fɒrən] [jəʊk] .

Much	more	must	it	be	so	in	the	case	of	countries	under	foreign	yoke	.
很多	更多的	必须	它	是	所以	在	这	案件	的	国家	在下面	外国的	轭	.

对于受外国统治的国家而言，情况更是如此。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð]

To	carry	the	people	with
到	携带	这	人们	和

载着人们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[ðə; ði] ['liːdəz] [mʌst; məst][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['iːvəlz][ænd; ənd] [stres] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd]

the	leaders	must	expose	the	existing	evils	and	stress	the	necessity	and
这	领导人	必须	暴露	这	现存的	罪恶	和	压力	这	必要性	和

['ɜːdʒənsi][ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

urgency	of	sweeping	changes	in	political	conditions	.
紧迫性	的	扫荡	变化	在	政治的	状况	.

领导人必须揭露现有的弊端，并强调彻底改变政治状况的必要性和紧迫性。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [prə'siːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪvnəs] ,

The	moment	they	proceed	to	do	so	with	any	degree	of	effectiveness	,
这	片刻	他们	继续	到	做	所以	和	任何	程度	的	效力	,

一旦他们开始这样做并取得任何程度的成效，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌdɪsə'fekʃn] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]

they	are	charged	with	an	attempt	to	create	disaffection	and	convicted	of
他们	是	带电	和	一个	试图	到	创造	不满	和	已定罪	的

[sɪ'dɪʃ(ə)n] .

sedition	.
煽动叛乱	.

他们被控企图制造不满情绪，并被判犯有煽动叛乱罪。

[duː; də][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kæn; kən] [meɪk]

Do	you	honestly	believe	that	any	people	on	the	face	of	the	earth	can	make
做	你	诚实地	相信	那	任何	人们	在	这	脸	的	这	地球	能	制作

['eni] ['prəʊgres][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [pres] [ækt] [wɪtʃ] [stɒps]

any	progress	in	political	education	when	they	are	ruled	by	a	Press	Act	which	stops
任何	进步	在	政治的	教育	什么时候	他们	是	裁决	经过	一个	按	行为	哪个	停止

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :

criticism	and	discussion	in	the	following	terms	:
批评	和	讨论	在	这	下列的	条款	:

你真的相信，在受到如下条款禁止批评和讨论的《新闻法》统治的情况下，地球上的任何民族都能在政治教育方面取得任何进步吗?

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [pres] [ækt][ɒv; əv] -

SECTION	OF	THE	INDIAN	PRESS	ACT	OF	1910
部分	的	这	印度	按	行为	的	-

1910年印度新闻法相关章节

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['eni] ['prɪntɪŋ] [pres] [ɪn] [rɪ'spekt]

Whenever	it	appears	to	the	Local	Government	that	any	printing	press	in	respect
每当	它	出现	到	这	当地的	政府	那	任何	印刷	按	在	尊重

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni][sɪ'kjʊərəti][hæz; həz] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æz; əz][rɪ'kwaɪəd][baɪ]['sekʃ(ə)n][θriː][ɪz] [juːst]

of	which	any	security	has	been	deposited	as	required	by	Section	3	is	used
的	哪个	任何	安全	有	到过	已存	作为	必需的	经过	部分	3	是	用过的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['eni]['njuːzpeɪpə(r)] ,

for	the	purpose	of	printing	or	publishing	any	newspaper	,
为了	这	目的	的	印刷	或者	出版	任何	报纸	,

凡地方政府认为已按第3条规定缴纳保证金的任何印刷机被用于印刷或出版任何报纸，

[bʊk] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['dɒkjumənt] [kən'teɪnɪŋ] ['eni] [wɜːdz] ,

book	,	or	other	document	containing	any	words	,
书	,	或者	其他	文档	包含	任何	字	,

书籍或其他包含任何文字的文件

[saɪnz] [ɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [də'rektli] ,

signs	or	visible	representations	which	are	likely	to	have	a	tendency	directly	,
标志	或者	可见的	表现形式	哪个	是	可能	到	有	一个	趋势	直接地	,

[ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

or	indirectly	,
或者	间接	,

可能直接或间接产生某种倾向的标志或可见表现形式

['weðə(r)] [baɪ] ['ɪnfərəns] , [sə'dʒestʃən] , [ə'luːʒ(ə)n] , ['metəfə(r)] , [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] :

whether	by	inference	,	suggestion	,	allusion	,	metaphor	,	implication	or	otherwise	:
无论	经过	推理	,	建议	,	典故	,	隐喻	,	含义	或者	否则	:

无论是通过推断、暗示、典故、隐喻、影射或其他方式：

([ə; eɪ]) [tuː; tə][ɪn'saɪt][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ɔː(r)][tuː; tə]['eni] [ə'fens] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪvz] ['sʌbstəns]

(	a	)	To	incite	to	murder	or	to	any	offense	under	the	Explosives	Substances
(	一个	)	到	煽动	到	谋杀	或者	到	任何	罪行	在下面	这	爆炸物	物质

[ækt][ɒv; əv] - ,

Act	of	1908	,
行为	的	-	,

（a）煽动谋杀或违反1908年《爆炸物法》的任何罪行，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɔː(r)]

or	to	any	act	of	violence	or
或者	到	任何	行为	的	暴力	或者

或任何暴力行为

([biː]) [tuː; tə] [sɪ'djuːs] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] , ['səʊldʒə(r)] ,

(	b	)	To	seduce	any	officer	,	soldier	,
(	b	)	到	勾引	任何	官	,	士兵	,

（b）引诱任何军官、士兵，

[ɔː(r)]['seɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)]['neɪvi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]

or	sailor	in	the	Army	or	Navy	of	His	Majesty	from	his	allegiance	or	his
或者	水手	在	这	军队	或者	海军	的	他的	威严	从	他的	忠诚	或者	他的

['djuːti][ɔː(r)]

duty	or
责任	或者

或因效忠或职责而为国王陛下效力的陆军或海军水兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 57]
[页 -]

[第57页]

([siː]) [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː]['heɪtrɪd][ɔː(r)] [kən'tempt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt]
(c) To bring into hatred or contempt His Majesty or the Government
(c) 到 带来 进入 仇恨 或者 鄙视 他的 威严 或者 这 政府
[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] ,
established by the law in British India ,
已确立的 经过 这 法律 在 英国 印度 ,

（c）使人憎恨或蔑视国王陛下或英属印度依法建立的政府，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə][ɔː(r)]['eni] ['neɪtɪv] [prɪns] [ɔː(r)] [tʃiːf] ['ʌndə(r)]
or the Administration of Justice in British India or any native Prince or Chief under
或者 这 行政 的 正义 在 英国 印度 或者 任何 本国的 王子 或者 首席 在下面
[ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɔː(r)]['eni] [klɑːs][ɔː(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]
the suzeranity of His Majesty or any class or section of His Majesty's
这 - 的 他的 威严 或者 任何 班级 或者 部分 的 他的 陛下的
['sʌbdʒɪkts][ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə][ɔː(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌdɪsə'fekʃn] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [sed]
subjects in British India or to excite disaffection towards His Majesty or the said
主题 在 英国 印度 或者 到 激发 不满 向 他的 威严 或者 这 说
['gʌvənmənt] [ɔː(r)]['eni] [sʌtʃ] [prɪns] [ɔː(r)] [tʃiːf] [ɔː(r)]
Government or any such Prince or Chief or
政府 或者 任何 这样的 王子 或者 首席 或者

或损害英属印度的司法行政，或损害任何受国王陛下宗主权管辖的本地王公或酋长，或损害国王陛下在英属印度的任何阶层或部分臣民，或煽动对国王陛下或上述政府或任何此类王公或酋长的不满。

([diː]) [tuː; tə][pʊt] ['eni]['pɜːs(ə)n][ɪn][fɪə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
(d) To put any person in fear or to cause any annoyance to him and
(d) 到 放 任何 人 在 害怕 或者 到 原因 任何 烦恼 到 他 和
[ˌðeə'baɪ] [ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə]['eni]['pɜːs(ə)n]['eni] ['prɒpəti] [ɔː(r)]['væljuəb(ə)l][sɪ'kjʊərəti] ,
thereby induce him to deliver to any person any property or valuable security ,
从而 诱导 他 到 递送 到 任何 人 任何 财产 或者 有价值的 安全 ,

（d）使任何人感到恐惧或受到任何骚扰，从而诱使任何人向任何人交付任何财产或有价证券，

[ɔː(r)][tuː; tə][duː; də]['eni][ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['liːgəli] [baʊnd][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə][ə'mɪt]['eni]
or to do any act which he is not legally bound to do or to omit any
或者 到 做 任何 行为 哪个 他 是 不是 合法地 边界 到 做 或者 到 忽略 任何
[ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['liːgəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)]
act which he is legally entitled to do or
行为 哪个 他 是 合法地 标题 到 做 或者

或做出他依法没有义务做出的任何行为，或不做出他依法有权做出的任何行为，或

([iː]) [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔː(r)][ɪn'saɪt]['eni]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
(e) To encourage or incite any person to interfere with the administration of
(e) 到 鼓励 或者 煽动 任何 人 到 干扰 和 这 行政 的
[ðə; ðɪ] [lɔː] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɔː(r)]
the law or with the maintenance of law and order or
这 法律 或者 和 这 维护 的 法律 和 命令 或者

（e）鼓励或煽动任何人干扰法律的实施或妨碍法律和秩序的维护，或

([ef]) [tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] [θret] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sɜːvənt] ,
(f) To convey any threat of injury to a public servant ,
(f) 到 传达 任何 威胁 的 受伤 到 一个 民众 仆人 ,

（f）向公务员发出任何伤害威胁，

[ɔː(r)][tuː; tə]['eni]['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['sɜːvənt] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,
or to any person in whom the public servant is believed to be interested ,
或者 到 任何 人 在 谁 这 民众 仆人 是 相信 到 是 感兴趣的 ,

或向任何被认为与该公务员有利益关系的人透露信息，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'djuːsɪŋ] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [ækt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə]

with	a	view	to	inducing	that	person	to	do	any	act	or	to	forbear	to
和	一个	看法	到	诱导	那	人	到	做	任何	行为	或者	到	忍耐	到

[duː; də] ['eni] [ækt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l]

do	any	act	connected	with	the	exercise	of	his	public	functions	the	Local
做	任何	行为	连接	和	这	锻炼	的	他的	民众	函数	这	当地的

['gʌvənmənt] [meɪ] ,

Government	may	,
政府	可能	,

为了促使该人实施与其行使公共职能相关的任何行为或不实施任何行为，地方政府可以：

[baɪ] ['nəʊtɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɪntɪŋ] [pres] , ['steɪtɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ]

by	notice	in	writing	to	the	keeper	of	such	printing	press	,	stating	or	describing
经过	注意	在	写作	到	这	守门员	的	这样的	印刷	按	,	声明	或者	描述

[ðə; ði] [wɜːdz] ,

the	words	,
这	字	,

通过书面通知该印刷厂的经营者，说明或描述以下文字：

[saɪnz] [ɔː(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [ə'pɪnjən] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'skraɪbd]

signs	or	visible	representations	which	in	its	opinion	are	of	the	nature	described
标志	或者	可见的	表现形式	哪个	在	它是	观点	是	的	这	自然	描述

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

它认为具有上述性质的标志或可见图像，

[dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pres] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

declare	the	security	deposited	in	respect	of	such	Press	and	all	copies	of	such
宣布	这	安全	已存	在	尊重	的	这样的	按	和	全部	副本	的	这样的

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper	,
报纸	,

申报就该报社及该报所有副本所缴纳的保证金。

[bʊk] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['dɒkjumənt] [weə'evə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːfitid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

book	,	or	other	document	wherever	found	to	be	forfeited	to	His	Majesty	.
书	,	或者	其他	文档	无论	成立	到	是	丧失	到	他的	威严	.

凡发现的书籍或其他文件，均应没收归国王陛下所有。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [aɪ] :

Explanation	I	:
解释	我	:

解释一：

[ɪn] [klɔːz] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɪnk'luːdz] [dɪs'lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['enməti]

In	clause	c	the	expression	disaffection	includes	disloyalty	and	all	feelings	of	enmity
在	条款	c	这	表达	不满	包括	不忠	和	全部	情怀	的	敌意

.

:

.

c 条款中的"不满"一词包括不忠和所有敌意。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ] : ['kɒments] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l]

Explanation	II	:	Comments	expressing	the	disapproval
解释	二	:	评论	表达	这	不赞成

解释二：表达不满的评论

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	58	]
[	页	-	]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['neɪtɪv] [prɪns] [ɔ:(r)] [tʃi:f] [æz; əz]

of	the	measures	of	the	Government	of	any	such	native	Prince	or	Chief	as
的	这	措施	的	这	政府	的	任何	这样的	本国的	王子	或者	首席	作为

[ə'fɔ:sed] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][əb'teɪn][ðeə(r)][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['lɔ:fl] [mi:nz] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

aforesaid	with	a	view	to	obtain	their	alteration	by	lawful	means	or	of	the
上述	和	一个	看法	到	获得	他们的	改造	经过	合法的	方法	或者	的	这

[əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔ:(r)]['eni] [sʌtʃ] ['neɪtɪv] [prɪns] [ɔ:(r)]

administration	or	other	action	of	the	Government	or	any	such	native	Prince	or
行政	或者	其他	行动	的	这	政府	或者	任何	这样的	本国的	王子	或者

[tʃi:f] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɔ:(r)]

Chief	or	of	the	administration	of	Justice	in	British	India	without	exciting	or
首席	或者	的	这	行政	的	正义	在	英国	印度	没有	激动人心	或者

[ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['heɪtrɪd] ,

attempting	to	excite	hatred	,
尝试	到	激发	仇恨	,

就上述任何土著王公或酋长的政府措施，以期通过合法手段予以改变；就上述任何土著王公或酋长的政府行政或其他行为，或英属印度的司法行政，在不煽动或试图煽动仇恨的情况下，进行评论；

[kən'tempt] , [ɔ:(r)] [ˌdɪsə'fekʃn] , [du:; də][nɒt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv] [klɔ:z] [si:] .

contempt	,	or	disaffection	,	do	not	come	under	the	scope	of	clause	c	.
鄙视	,	或者	不满	,	做	不是	来	在下面	这	范围	的	条款	c	.

蔑视或不满不属于条款 c 的范围。

[kæn; kən]['eni]['pi:p(ə)l] [meɪk] ['hedweɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

Can	any	people	make	headway	in	the	art	of	self	-	government	who	are
能	任何	人们	制作	进展	在	这	艺术	的	自己	-	政府	WHO	是

['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] [bjʊə'rɒkrəsi] ['eɪdɪd][baɪ][æn; ən]['ɑ:mi][ɒv; əv]['ɪndiən] [zɑ:(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ]

governed	by	a	foreign	bureaucracy	aided	by	an	army	of	Indian	Czars	regulating
受统治	经过	一个	外国的	官僚	协助	经过	一个	军队	的	印度	沙皇	调节

[ðə; ði]['veri][maɪnj'u:təst]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] ?

the	very	minutest	details	of	their	life	?
这	非常	最分钟	细节	的	他们的	生活	?

一个民族如果受到外国官僚机构的统治，并且还有一群印度沙皇干预他们生活的方方面面，他们能在自治方面取得进展吗?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs]['əʊvə(r)] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ru:l] .

You	know	that	this	over	government	of	India	is	a	direct	result	of	your	rule	.
你	知道	那	这	超过	政府	的	印度	是	一个	直接的	结果	的	你的	规则	.

你知道印度现任政府的垮台正是你统治的直接结果。

[bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [keɪm] [ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - ['gʌvənd] ['ju:nɪt] .

Before	you	came	the	Indian	village	was	a	self	-	governed	unit	.
前	你	来了	这	印度	村庄	曾是	一个	自己	-	受统治	单元	.

在你来之前，这个印度村庄是一个自治单位。

([si:] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][mən'rəʊ] , ['elfɪnstən] , ['metkɑ:f] , [ænd; ənd] ['lɒrəns] .)

(	See	statements	of	Monroe	,	Elphinstone	,	Metcalfe	,	and	Lawrence	.	)
(	看	声明	的	门罗	,	埃尔芬斯通	,	梅特卡夫	,	和	劳伦斯	.	)

（参见门罗、埃尔芬斯通、梅特卡夫和劳伦斯的证词。）

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən]

Even	now	the	people	in	the	Native	States	are	in	this	respect	better	off	than
甚至	现在	这	人们	在	这	本国的	各州	是	在	这	尊重	更好的	离开	比

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] .

the	people	of	British	India	.
这	人们	的	英国	印度	.

即使在今天，土邦人民在这方面也比英属印度人民过得更好。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kæbɪnət] , ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [el] . ['fɪʃə(r)] [hæz; həz] ,

The	Education	Minister	of	your	Cabinet	,	Mr	.	H	.	A	.	L	.	Fisher	has	,
这	教育	部长	的	你的	内阁	,	先生	.	H	.	一个	.	L	.	费舍尔	有	,

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['ɪndiə] ,

after	a	visit	to	India	,
后	一个	访问	到	印度	,

贵内阁教育部长HAL Fisher先生在访问印度后，

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] " [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ['gʌvənd] ['neɪtɪv] [steɪt]

placed	it	on	record	that	"	the	inhabitants	of	a	well	governed	Native	State
放置	它	在	记录	那	"	这	居民	的	一个	出色地	受统治	本国的	状态

[ɑ:(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

正式记录在案的是，“一个治理良好的土著国家的居民是……”

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

on	the	whole	,	happier	and	more	contented	than	the	inhabitants	of	British
在	这	所有的	,	更快乐	和	更多的	满足	比	这	居民	的	英国

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

总体而言，他们比英属印度的居民更幸福、更满足。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['laɪtli] [tæks] ; [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz] [les] ['ɜ:dʒənt]

They	are	more	lightly	taxed	;	the	pace	of	the	administration	is	less	urgent
他们	是	更多的	轻轻	已征税	;	这	步伐	的	这	行政	是	较少的	紧迫的

[ænd; ənd][ɪg'zæktɪŋ] .

and	exacting	.
和	严格	.

他们的税负较轻；行政管理的节奏也不那么紧迫和严格。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [dʌn] [baɪ]

feel	that	they	do	things	for	themselves	instead	of	having	everything	done	by
感觉	那	他们	做	事物	为了	他们自己	反而	的	拥有	一切	完毕	经过

[ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]['eɪlɪən] [bə'nevələns] .

a	cold	and	alien	benevolence	.
一个	寒冷的	和	外星人	仁	.

他们觉得自己是在为自己做事，而不是依靠冷漠疏离的仁慈来安排一切。

" [jet] [ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] ['li:də(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pɔɪnt] [ðɪs] [aʊt] [ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði]['ɪndiən]

"	Yet	if	an	Indian	leader	were	to	point	this	out	and	ask	the	Indian
"	然而	如果	一个	印度	领导者	是	到	观点	这	出去	和	问	这	印度

['mæsɪz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðeə(r)][lɒt][baɪ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

masses	to	improve	their	lot	by	demanding	and	winning	for	themselves	the
群众	到	提升	他们的	很多	经过	要求	和	获胜	为了	他们自己	这

[raɪt] [tu:; tə]['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,

right	to	manage	their	own	affairs	,
正确的	到	管理	他们的	自己的	事务	,

“然而，如果一位印度领导人指出这一点，并要求印度民众通过争取和赢得管理自身事务的权利来改善自身境况，

[ænd; ənd][baɪ]['draɪvɪŋ][aʊt] [ðəʊz] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt][stænd][ɪn][ðeə(r)] [wei] ,

and	by	driving	out	those	influences	that	stand	in	their	way	,
和	经过	驾驶	出去	那些	影响	那	站立	在	他们的	方式	,

通过驱逐那些阻碍他们前进的影响因素，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɔː(r)] [træns'pɔːtid] .

he	would	be	persecuted	and	imprisoned	or	transported	.
他	会	是	受迫害	和	被监禁	或者	运输	.

他将被迫害、监禁或流放。

[ðə; ði][fɜːst]['æksiəm][fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['prəʊgres][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)]

The	first	axiom	for	political	progress	is	that	the	people	should	throw	away	their
这	第一的	公理	为了	政治的	进步	是	那	这	人们	应该	扔	离开	他们的

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ə'preʃn] ,

attitude	of	submission	to	oppression	,
态度	的	提交	到	压迫	,

政治进步的首要原则是人民应该摒弃屈服于压迫的态度。

['tɪrəni] , [haɪ] - ['hændɪdnəs] , [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['sleɪvəri] ['weðə(r)] [ɪm'pəʊzd][baɪ][ə; eɪ]

tyranny	,	high	-	handedness	,	and	conditions	of	slavery	whether	imposed	by	a
暴政	,	高的	-	惯用手	,	和	状况	的	奴隶制	无论	强加	经过	一个

['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] ['gʌvənmənt] .

national	or	a	foreign	Government	.
国家的	或者	一个	外国的	政府	.

无论是本国政府还是外国政府强加的暴政、专横和奴役状态。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

They	have	a	right	to	revolt	if	they	have	the	means	to	do	so
他们	有	一个	正确的	到	反叛	如果	他们	有	这	方法	到	做	所以

[sək'sesfəli] .

successfully	.
成功地	.

如果他们有能力成功发动起义，他们就有权发动起义。

[bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , ['ædʒɪteɪt][ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz]

But	in	any	case	,	they	have	a	right	to	discuss	,	agitate	and	organize
但	在	任何	案件	,	他们	有	一个	正确的	到	讨论	,	激荡	和	组织

[fɔː(r); fə(r)]['tʃeɪndʒɪz] .

for	changes	.
为了	变化	.

但无论如何，他们有权讨论、争取和组织变革。

[ðɪs] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [pres] , [ə; eɪ] [friː] ['plætfɔːm] ,

This	they	cannot	do	unless	they	have	a	free	press	,	a	free	platform	,
这	他们	不能	做	除非	他们	有	一个	自由的	按	,	一个	自由的	平台	,

除非他们拥有新闻自由和自由平台，否则他们无法做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [friː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

and	the	right	of	free	association	.
和	这	正确的	的	自由的	协会	.

以及结社自由权。

[ɪn]['ɪndiə][ðə; ði][fɜːst][ɪz][dɪ'naɪd][baɪ][ðə; ði] [pres] [ækt] ,

In	India	the	first	is	denied	by	the	Press	Act	,
在	印度	这	第一的	是	否认	经过	这	按	行为	,

在印度，第一种情况被《新闻法》禁止。

[ðə; ði]['sekənd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l][kəʊd] ,

the	second	by	the	comprehensive	sections	of	the	Penal	Code	,
这	第二	经过	这	综合的	部分	的	这	刑事	代码	,

第二点是刑法典的综合章节，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [baɪ][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [sɪ'dɪʃəs] ['miːtiŋz] [ækt] .

and	the	third	by	the	so	-	called	"	Seditious	Meetings	Act	.
和	这	第三	经过	这	所以	-	称为	"	煽动性的	会议	行为	.

第三点是根据所谓的"煽动性集会法"。

" [wɒt] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz][left][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'stensɪv]

"	What	little	was	left	has	been	done	away	with	under	the	extensive
"	什么	小的	曾是	左边	有	到过	完毕	离开	和	在下面	这	广泛的

"在大规模的……之下，剩下的那一点点也都被清除掉了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[p'aʊəz] ['teɪkən][ænd; ənd] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][wɔː(r)]['eksɪdʒənsi]

powers	taken	and	exercised	by	the	Executive	under	the	plea	of	war	exigency
权力	已采取	和	锻炼	经过	这	管理人员	在下面	这	恳求	的	战争	紧急情况

[baɪ][ðə; ði] " [dɪ'fens] [ɒv; əv]['ɪndiə][ækt] .

by	the	"	Defense	of	India	Act	.
经过	这	"	防御	的	印度	行为	.

行政部门依据《印度国防法》以战争紧急情况为由而取得和行使的权力。

" [waɪl] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

"	While	every	other	part	of	the	Empire	,
"	尽管	每一个	其他	部分	的	这	帝国	,

"而帝国的其他所有地区，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] " ['mʌðə(r)] ['kʌntri] " [ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]

including	the	"	Mother	Country	"	is	discussing	political	and	economic	changes	of
包括	这	"	母亲	国家	"	是	讨论	政治的	和	经济的	变化	的

[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['rædɪk(ə)l]['kærəktə(r)] ,

an	extremely	radical	character	,
一个	极其	激进的	特点	,

包括"祖国"在内，正在讨论性质极其激进的政治和经济变革。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ɪm'pɪəriəl] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd]

such	as	the	establishment	of	a	more	effective	Imperial	Parliament	and
这样的	作为	这	建立	的	一个	更多的	有效的	帝国	议会	和

[ˌprefə'renʃ(ə)l] ['tærɪf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Preferential	Tariffs	after	the	war	,
优惠	关税	后	这	战争	,

例如战后建立更有效的帝国议会和实行优惠关税政策，

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪv] ['prəʊgræmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

not	to	speak	of	constructive	programmes	for	education	,	and	industrial
不是	到	说话	的	建设性的	节目	为了	教育	,	和	工业的

[rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] ,

rejuvenation	,
返老还童	,

更不用说那些建设性的教育计划和工业复兴计划了。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)] " [ə'fɪʃəli] " [əd'vaɪzd][tuː; tə][biː; bi] [mʌm] ,

the	Indian	leaders	are	"	officially	"	advised	to	be	mum	,
这	印度	领导人	是	"	官方	"	建议	到	是	妈妈	,

印度领导人被"官方"建议保持沉默。

[ænd; ənd] ['eni] ['efət] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɪts] [raɪts]
and **any** **effort** **to** **rouse** **the** **country** **to** **a** **consciousness** **of** **its** **rights**
和 任何 努力 到 唤醒 这 国家 到 一个 意识 的 它是 权利
[ænd; ənd]['dju:tiz][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] [pə'vɜ:tɪd] ,
and **duties** **is** **characterized** **as** **perverted** **,**
和 职责 是 特征化的 作为 变态 ,

任何唤醒国民权利和义务意识的努力都被视为歪曲事实。

[ɪl] - [taɪmd] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['lɔɪəlti] .
ill **-** **timed** **,** **and** **inconsistent** **with** **loyalty** **.**
患病的 - 定时 , 和 不一致 和 忠诚 .

时机不当，且与忠诚相悖。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] " [həʊm] [ru:l] " [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['əʊpənli]['hæmpə(r)d][ɪn][ðeə(r)][ˌprɒpə'gændə] .
The **advocates** **of** **"** **Home** **Rule** **"** **are** **being** **openly** **hampered** **in** **their** **propaganda** **.**
这 倡导者 的 " 家 规则 " 是 存在 公然 受阻 在 他们的 宣传 .

"地方自治"倡导者的宣传活动正受到公开阻挠。

['peɪpəz] ['ædvəkeɪtɪŋ] [həʊm] [ru:l] [hæv; həv] [bi:n] ['pə:sikju:tid] , [ænd; ənd] ['li:dəz] [hæv; həv] [bi:n]
Papers **advocating** **home** **rule** **have** **been** **persecuted** **,** **and** **leaders** **have** **been**
文件 倡导 家 规则 有 到过 受迫害 , 和 领导人 有 到过
[prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['eəriəz] .
prohibited **from** **entering** **provincial** **areas** **.**
禁止 从 进入 省级 区域 .

主张地方自治的报纸遭到迫害，领导人被禁止进入省内地区。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [wɜ:s] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:tmənt] [hæv; həv] [bi:n]
But **what** **is** **worse** **is** **that** **the** **Criminal** **Investigation** **Department** **have** **been**
但 什么 是 更糟 是 那 这 刑事 调查 部门 有 到过
[ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] ,
instructed **to** **take** **down** **the** **names** **of** **all** **those** **who** **have** **enlisted** **in** **the** **cause** **,**
指示 到 拿 向下 这 姓名 的 全部 那些 WHO 有 入伍 在 这 原因 ,

但更糟糕的是，刑事调查部门已被指示记录所有参与这项事业的人员姓名。

['aɪðə(r)][æz; əz] ['æktɪv] [ɔ:(r)] ['pæsɪv] ['wɜ:kəz] .
either **as** **active** **or** **passive** **workers** **.**
任何一个 作为 积极的 或者 被动的 工人 .

无论是作为主动劳动者还是被动劳动者。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ðæt] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [tu:; tə] [leɪ]
A **deputation** **of** **representatives** **of** **the** **press** **that** **waited** **on** **the** **Viceroy** **to** **lay**
一个 代表团 的 代表 的 这 按 那 等待 在 这 总督 到 躺

一群新闻界代表组成的代表团等候总督下令。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[ðeə(r)] [gɻ'i:vənsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][hæz; həz] [bi:n] ['lektʃəd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv] [ðʌs] ['reɪzɪŋ]
their **grievances** **before** **him** **has** **been** **lectured** **on** **the** **impropriety** **of** **thus** **raising**
他们的 不满 前 他 有 到过 讲课 在 这 不当行为 的 因此 提高
[ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] ['ʌðəwaɪz] [bi:n] ['tri:tɪd] [wɪð] ['ʃɒkɪŋ]
the **question** **at** **this** **juncture** **and** **has** **otherwise** **been** **treated** **with** **shocking**
这 问题 在 这 契机 和 有 否则 到过 治疗 和 令人震惊
[dɪs'kɜ:təsi] .
discourtesy **.**
失礼 .

他们向他申诉不满，却被训斥说在这个节骨眼上提出这个问题不妥，还受到了令人震惊的无礼对待。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [let][ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
In conclusion , let me ask you , sir ,
在 结论 , 让 我 问 你 , 先生 ,

最后，请允许我问您一个问题，先生：

[tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [kəʊ'ɜːsɪv] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)] [ləʊn] [ɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ɪn]['ɪndiə] .
to notice the coercive methods by which the War Loan is being raised in India .
到 注意 这 强制性的 方法 经过 哪个 这 战争 贷款 是 存在 提高 在 印度 .

注意印度筹集战争贷款所采用的强制手段。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌndə'peɪd] [sə'bɔːdɪnət] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['gʌvənmənt]
Poor underpaid subordinate officials are being forced to purchase Government
贫穷的 薪酬过低 下属 官员 是 存在 强制 到 购买 政府
[stɒk] .
stock .
库存 .

收入微薄的下级官员被迫购买政府股票。

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
They will surely purchase the stock and win the good - will of their officers ,
他们 将要 一定 购买 这 库存 和 赢 这 好的 - 将要 的 他们的 警官 ,

他们肯定会购买股票，并赢得军官们的好感。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl] [skwiːz] [ðə; ði][kɒst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
but just as surely they will squeeze the cost out of the people .
但 只是 作为 一定 他们 将要 挤 这 成本 出去 的 这 人们 .

但他们也肯定会从民众身上榨取成本。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [set] [ʌp][baɪ][jɔː(r); jə(r)]
That will be strictly in accord with the standards of loyalty set up by your
那 将要 是 严格 在 符合 和 这 标准 的 忠诚 放 向上 经过 你的
[ə'fɪʃ(ə)lz] !
officials !
官员 !

那将完全符合你们官员制定的忠诚标准！

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [ə'drest] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Mr . David Lloyd George , I have addressed this letter to you ,
先生 . 大卫 劳埃德 乔治 , 我 有 已解决 这 信 到 你 ,

大卫·劳合·乔治先生，我写这封信给您，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [pə'zest]
because at this moment you seem to be the only British statesman possessed
因为 在 这 片刻 你 似乎 到 是 这 仅有的 英国 政治家 拥有
[ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of imagination .
的 想像力 .

因为在此刻，你似乎是唯一一位拥有想象力的英国政治家。

['eksəsaɪz][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [seɪv] ['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)]
Exercise your imagination , sir , a little and save India for the Empire
锻炼 你的 想像力 , 先生 , 一个 小的 和 节省 印度 为了 这 帝国
;
;
;

先生，请发挥您的想象力，为帝国拯救印度吧；

[wɪn][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] — [ɒv; əv][ə; eɪ]

win	the	gratitude	and	blessings	of	a	fifth	of	the	human	race	—	of	a
赢	这	感激	和	祝福	的	一个	第五	的	这	人类	种族	—	的	一个

['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

people	who	were	one	of	the	first	pioneers	of	civilization	in	the	world	,
人们	WHO	是	一	的	这	第一的	先驱者	的	文明	在	这	世界	,

赢得占世界人口五分之一的人类的感激和祝福——这个民族是世界上最早的文明先驱之一。

[huː] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] ['æŋkʃəs]

who	laid	the	foundations	of	culture	,	which	you	profess	to	be	so	very	anxious
WHO	铺设	这	基础	的	文化	,	哪个	你	宣称	到	是	所以	非常	焦虑的

[tuː; tə] [seɪv] .

to	save	.
到	节省	.

是他们奠定了文化的基础，而你们却声称自己如此热衷于拯救这种文化。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , ['prɒspərəs] , [friː] , [self] - ['gʌvənɪŋ] ,

Remember	that	the	Indians	were	rich	,	prosperous	,	free	,	self	-	governing	,
记住	那	这	印度人	是	富有的	,	繁荣	,	自由的	,	自己	-	治理	,

记住，印第安人曾经富裕、繁荣、自由、自治。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [greɪt] , [bəuθ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,

civilized	and	great	,	both	in	peace	and	war	,
文明	和	伟大的	,	两个都	在	和平	和	战争	,

文明而伟大，无论在和平时期还是战争时期都是如此。

[wen] [nɒt]['əʊnli]['brɪt(ə)n][bʌt; bət]['iːv(ə)n] " [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['tenənts]

when	not	only	Britain	but	even	"	Greece	and	Rome	were	nursing	the	tenants
什么时候	不是	仅有的	英国	但	甚至	"	希腊	和	罗马	是	护理	这	租户

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

of	the	wilderness	.
的	这	荒野	.

当时不仅英国，甚至希腊和罗马都在照料荒野中的佃农。

" [ðə; ði]['ɪndiənz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['friːdəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'prest] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ʌndə(r)]

"	The	Indians	have	lost	their	freedom	because	they	oppressed	the	people	under
"	这	印度人	有	丢失的	他们的	自由	因为	他们	受压迫者	这	人们	在下面

[ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [naɪt] [fˈɒləʊz] [deɪ] ,

them	and	as	surely	as	night	follows	day	,
他们	和	作为	一定	作为	夜晚	跟随	天	,

"印第安人失去了自由，因为他们压迫了被统治的人民，就像黑夜必然会迎来白昼一样，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪl] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [greɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

the	British	will	lose	all	that	makes	them	great	to	-	day	,
这	英国	将要	失去	全部	那	制作	他们	伟大的	到	-	天	,

英国人将失去所有使他们今天强大的东西。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'pres] [ænd; ənd][ɪk'splɔɪt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['reɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['empaɪə(r)] .

if	they	continue	to	oppress	and	exploit	the	subject	races	within	their	Empire	.
如果	他们	继续	到	压迫	和	开发	这	主题	种族	之内	他们的	帝国	.

如果他们继续压迫和剥削帝国境内的被统治种族。

[ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [ən'les] ['ɪndiə][ɪz][self] - ['gʌvənd] .

The	world	cannot	be	safe	for	democracy	unless	India	is	self	-	governed	.
这	世界	不能	是	安全的	为了	民主	除非	印度	是	自己	-	受统治	.

只有印度实现自治，世界才能保障民主安全。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['eni] ['lɑːstɪŋ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Nor	can	there	be	any	lasting	peace	in	the	world	,
也不	能	那里	是	任何	持久	和平	在	这	世界	,

世界也不可能实现持久和平。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['ɪndiə][ænd; ənd]['tʃaɪnə][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] .

so	long	as	India	and	China	are	not	strong	enough	to	protect	themselves	.
所以	长的	作为	印度	和	中国	是	不是	强的	足够的	到	保护	他们自己	.

只要印度和中国没有足够的力量保护自己。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ;

Pardon	me	,	sir	,	if	I	have	disturbed	you	at	such	a	critical	moment	;
赦免	我	,	先生	,	如果	我	有	不安	你	在	这样的	一个	批判的	片刻	;

先生，如果我在如此关键的时刻打扰了您，请您原谅；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

though	it	is	folly	to	presume	that	you	could	be	disturbed	in	the	slightest
尽管	它	是	蠢事	到	怙	那	你	可以	是	不安	在	这	丝毫

[dɪ'griː] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] .

degree	by	such	a	letter	.
程度	经过	这样的	一个	信	.

虽然认为你会因为这样一封信而感到丝毫不安是愚蠢的。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

I	have	written	it	out	of	a	sense	of	duty	as	sacred	as	that	which
我	有	书面	它	出去	的	一个	感觉	的	责任	作为	神圣	作为	那	哪个

[in'spaiəz][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌhɜːkju'liːən][tɑːsk] ;

inspires	you	in	your	herculean	task	;
鼓舞人心	你	在	你的	赫拉克勒斯	任务	;

我写下这篇文章，是出于一种神圣的责任感，这种责任感与激励你完成艰巨任务的责任感一样神圣；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] ['hɑːʃli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] ,

and	if	you	are	inclined	to	think	harshly	of	me	for	this	letter	,
和	如果	你	是	倾斜	到	思考	严厉地	的	我	为了	这	信	,

如果你因为这封信而对我产生苛责之意，

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə][pʊt] [jɔː'self] [ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'saɪd] [wɒt] [ðen] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]

just	try	to	put	yourself	in	my	position	and	decide	what	then	would	be	your
只是	尝试	到	放	你自己	在	我的	位置	和	决定	什么	然后	会	是	你的

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

试着设身处地地站在我的角度思考，你会持什么观点呢?

['lɑːdʒˌpɑːt][raɪ] .

Lajpat	Rai	.
拉杰帕特	赖	.

拉杰帕特·拉伊。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [dʒuːn] - , - .

New	York	City	,	June	13	,	1917	.
新的	约克	城市	,	六月	-	,	-	.

纽约市，1917年6月13日。

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :

Transcriber	Notes	:
转录员	笔记	:

转录员注释:

[p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ɪ'tælɪks][wɜː(r); wə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

Passages	in	italics	were	indicated	by	_	underscores	_	.
段落	在	斜体	是	表明的	经过	_	下划线	_	.

斜体字部分用下划线标出。

[smɔːl] [kæps] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] [ɔːl] [kæps] .

Small	**caps**	**were**	**replaced**	**with**	**ALL**	**CAPS**	**.**
小的	帽子	是	替换	和	全部	大写字母	.

小型大写字母被全部大写字母取代。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɒgz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [juːst] [tuː; tə] [ˈmɪmɪk] [ˈæksents; ækˈsents] [ɒv; əv]

Throughout	**the**	**dialogues**	**,**	**there**	**were**	**words**	**used**	**to**	**mimic**	**accents**	**of**
自始至终	这	对话	,	那里	是	字	用过的	到	模仿	口音	的

[ðə; ði] [ˈspikər] .

the	**speakers**	**.**
这	演讲者	.

在对话中，经常会使用一些词语来模仿说话者的口音。

[ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] - [ɪz] .

Those	**words**	**were**	**retained**	**as**	**-**	**is**	**.**
那些	字	是	保留	作为	-	是	.

这些文字被原封不动地保留了下来。

[ˈerə(r)z] [ɪn] [pˌʌŋktʃuːˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəˈrektɪd] [ənˈles] [ˈʌðəwaɪz] [ˈnəʊtɪd] .

Errors	**in**	**punctuations**	**and**	**inconsistent**	**hyphenation**	**were**	**not**	**corrected**	**unless**	**otherwise**	**noted**	**.**
错误	在	标点符号	和	不一致	连字符	是	不是	已更正	除非	否则	著名的	.

除非另有说明，否则标点符号错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

[peɪdʒ] - , " [ˈdeɪvə] - " [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] " [ˈdeɪvə] - " .

Page	**11**	**,**	**"**	**Deva**	**Bhúmi**	**"**	**was**	**replaced**	**with**	**"**	**Deva**	**Bhúmí**	**"**	**.**
页	-	,	"	德瓦	-	"	曾是	替换	和	"	德瓦	-	"	.

第 11 页，“Deva Bhúmi”被替换为“Deva Bhúmí”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神